



FESTAS

## PRODUCTOS



para la industria del calzado

ADHESIVOS TERMOFUSIBLES, COLAS, TOPES Y CONTRAFUERTES

# S. A. QUINORGAN

*Teléfono (93) 564 13 43  
MONTCADA I REIXAC (Barcelona)*

*Delegaciones y depósitos en todas las poblaciones  
zapateras de España*

REPRESENTANTE:

**JOAQUIN NAVARRO QUILES**

Brigadier Algarra, 21 - Teléfono 37 01 13 - PETRER

## CONTENIDO

Mi Ruego a la Virgen	P. MOLLA
Editorial	
A Petrer	VICENTE MAESTRE JUAN
Informe Municipal	
Recordando "Festa 82"	
Actividad Cultural	
Resumen Deportivo 1982-83	DAVID POVEDA
La Marcha Nacional de Veteranos	
Canción para un Recuerdo	F. MAÑEZ INIESTA
La Mostra Etnològica i de	
Costums de Petrer	VICENT NAVARRO i TOMAS
El Carrer	A. NAVARRO BERNABE
II Juegos Florales Provinciales de la	
Tercera Edad	LA VOZ DEL PENSIONISTA
Místico ruiseñor	P. MOLLA
Requiem por un Pino y una Fuente	P. MOLLA
En Catí	P. MOLLA
Campanas a través de las Hojas	P. MOLLA
Pereza. Ocho Menos Cuarto	
	Fco. DE PAULA BLASCO GASCO
Sueño del Alfarero	Fco. DE PAULA BLASCO GASCO
"Donde Habita el Olvido..."	
	Fco. DE PAULA BLASCO GASCO
El 20 de Septiembre de 1683 fue proclamada la Santísima	
Virgen del Remedio Patrona de Petrer.	JOSE TORMO PORTA
Algunas notes sobre la Lengua de Petrer	
a Mitjan Segle XVII	BRAULI MONTOYA i ABAD
Els Ponts del Vidre	CONCEPCION NAVARRO POVEDA
Introducción Histórica del Nombre	
de "Petrer"	H. NAVARRO VILLAPLANA
Valencià a l'Escola: Ara sí	VICENT BROTONS RICO
Anotaciones Históricas sobre la	
Alfarería en Petrer	MARI CARMEN RICO NAVARRO
Un Artista Petrelense	H. NAVARRO VILLAPLANA
Incorporación de Elda y Petrer, y los Valles del	
Vinalopó al Reino de Valencia, con la excepción	
de Villena y Sax	JOSE NAVARRO PAYA
Higuera, Palmera, Estrella	LUIS ROMAY G. ARIAS
Orden de Festejos	



**Fiestas  
en honor de  
nuestra Patrona la  
Virgen del Remedio  
que celebra  
la Villa de Petrer  
del 5 al 7 de  
Octubre de 1.983**

### REALIZACION:

**PORTADA:** Pintura de Gabriel Poveda, cedida por Hipólito Navarro

**EDITA:** Concejalía de Festejos del Excmo. Ayuntamiento

**FOTOGRAFÍAS DE:** Gabriel Sánchez Carrillos, Heliodoro Corbí Sirvent, Luis Fco. Poveda Galiano y Archivo

**DIBUJOS:** Láminas del Almanaque de la Caja de Crédito, del Artista Gabriel Poveda y Archivo.

**MONTAJE E IMPRESION:** Gráficas Tortosa - La Huerta 116 - Petrer

**ELABORACION Y COORDINACION:** Daniel Olmos Navarro, Antonio Navarro Bernabé Pablo Carrillos Huertas, Joaquín Navarro Quiles y Gabriel Tortosa González

**TIRADA:** 1.500 Ejemplares

**Depósito Legal A - 862 - 1983**

# MI RUEGO A LA VIRGEN

¡Oh Virgen del Remedio! Humilde pido  
Para los opulentos en quebranto;  
Para los que en la vida, solo el llanto  
Y el acervo dolor han conocido.

Ruega al Señor la Paz..., donde el gemido  
Señala la marea del espanto...  
A la infancia infeliz cubre en Tu manto.  
¡Piedad para este mundo dolorido!

Conózcase el pecado de riqueza  
-Allí donde es insulto a la pobreza  
Y vanidad estéril para el alma-.

Las lágrimas vertidas en la Tierra  
Apaguen ya los fuegos de la guerra,  
Y el mundo goce plenitud de calma.

P. Mollá





SS. MM. LOS REYES DE ESPAÑA  
D. JUAN CARLOS I y D.<sup>a</sup> SOFIA



Juan Carlos R.

Sofia R.

---

# Editorial

---

## TRADICION

En la etapa democrática que vivimos, los Ayuntamientos en general y la casi totalidad de los ciudadanos, han emprendido la tarea de recuperar una serie de tradiciones y costumbres que por distintas y diferentes situaciones habían quedado relegadas a meros actos simbólicos o que incluso desaparecieron o se encontraban en fase de desaparición.

Petrer, con su Ayuntamiento a la cabeza se encuentra en el mismo camino y es a partir de la transición de la dictadura a la democracia cuando se empieza a trabajar en una clara dirección: recuperar las tradiciones populares, sobre todo aquellas que tuvieron o tienen fuerte arraigo popular.

El diccionario de la Real academia de la lengua, al tratar la TRADICION dice: 1) Comunicación o transmisión de noticias, composiciones literarias, doctrinas, ritos, costumbres, hechas de padres a hijos al correr los tiempos y sucederse las generaciones. 2) Noticia de un hecho antiguo transmitida de este modo. 3) Doctrina, costumbre, etc. conservada en un pueblo por transmisión de padres a hijos. Son palabras sinónimas de TRADICION: COSTUMBRE, USO, PRACTICA, HABITUD.

Queda suficientemente claro y sobran las explicaciones, la Real Academia concreta y define con gran perfección el tema. Tradición es todo aquello que ha venido siendo transmitido de padres a hijos al correr de los tiempos, y recuperar las tradiciones es nuestra meta.

Por tanto, todos los esfuerzos que se hagan encaminados hacia dicha meta son válidos, ¡pero cuidado! no vayamos a caer en situaciones arcaicas o fuera de la realidad, la sociedad avanza y la costumbre, el uso, la práctica y la habitualidad van adaptándose con el correr de los tiempos, sufren transformaciones, se adaptan a la situación del momento y reflejan (a menudo con gran acierto) la realidad de la sociedad que nos rodea, lo importante es no perder el punto de mira, esto es, recuperar, conservar y mantener todo aquello que ha significado "algo" muy sentido por el pueblo, ejemplo: "les carasses", "les fogueres", la propia fiesta dedicada a la Virgen del Remedio, etc., entre las tradiciones que podríamos considerar de índole festivo y que pertenecen al pueblo de Petrer.



## TRADICIO

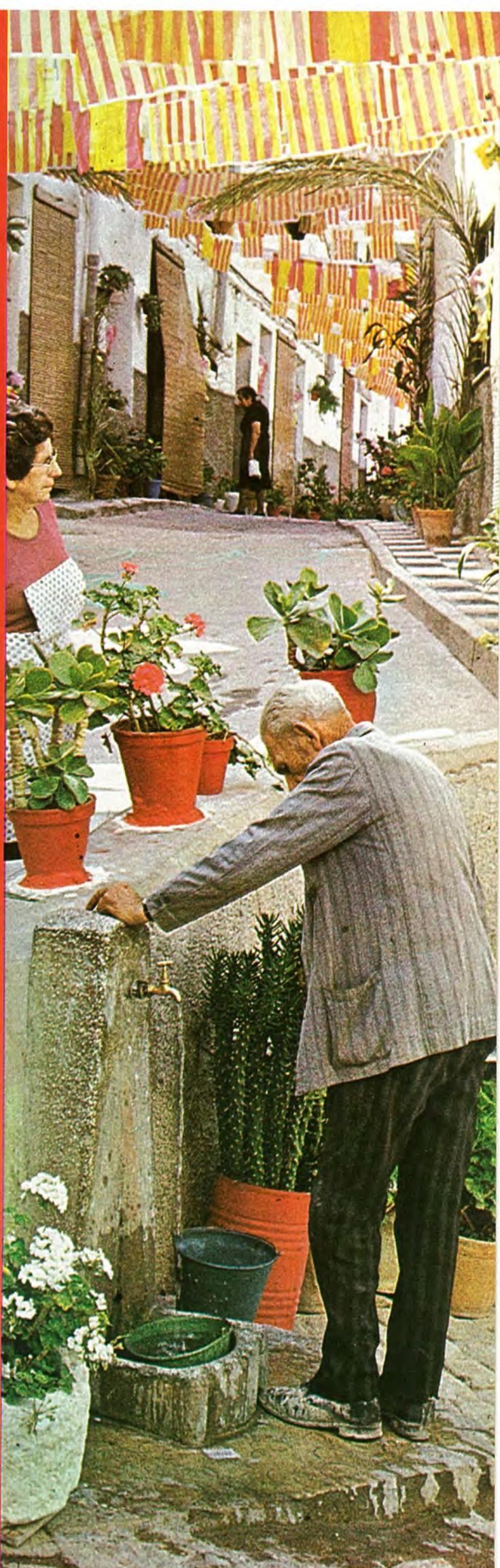
En la etapa democràtica que vivim, els Ajuntaments en general i quasi la totalitat dels ciutadans, han emprés la tasca de recuperar una sèrie de tradicions i costums, que per distintes i diferents situacions, havien quedat relegades a mers actes simbòlics o que inclús desaparegueren o es trobaven en fase de desaparició.

Petrer, encapçalat pel seu Ajuntament es troba en el mateix camí i és des de la transició de la dictadura a la democràcia quan es comença a treballar en una clara direcció: recuperar les tradicions populars, sobre tot aquelles que tingueren o tenen un fort arrelament popular.

El Diccionari de la Real Acadèmia de la Llengua, al tractar la TRADICIO diu: 1) Comunicació o transmissió de notícies, composicions literàries, doctrines, rituals, costums, fetes de pares a fills al transcurs dels temps i succeir-se les generacions. 2) Notícia d'un fet antic, transmesa d'aquest mode. 3) Doctrina, costum etc. conservada en un poble per transmissió de pares a fills. Son paraules sinònimes de TRADICIO: COSTUM, US, PRÀCTICA, HABITUD.

Queda suficientment clar i sobren les explicacions, la Real Acadèmia concreta i defineix amb gran perfecció el tema. Tradició és tot allò que s'ha vengut transmetint de pares a fills al transcurs dels temps, i recuperar les tradicions és la nostra meta.

Per tant, tots els esforços que es facin encaminats cap a eixa meta són vàlids, i però atenció! no caiguem en situacions arcaïques o fora de la realitat, la Societat avança i la costum, l'ús, la pràctica i l'habitud van adaptant-se amb el transcurs dels temps, sofreixen transformacions, s'adapten a la situació del moment i reflecteixen, (a sovint, amb gran acert), la realitat de la societat que ens rodeja, lo importat és no perdre el punt de mira, açò és recuperar, conservar i mantindre tot allò que ha significat "alguna cosa" molt sentida pel poble, exemple: "les carasses", "les fogueres", la mateixa festa dedicada a la verge del Remei, etc., entre les tradicions que podríem considerar d'índole festiu i que pertanyen al poble de Petrer.



# A PETRER

Las últimas elecciones municipales han modificado profundamente, la composición política del Ayuntamiento de Petrer.

Cuatro años de gestión y de vida democrática, han hecho posible que el pueblo haya elegido con más realismo las opciones que, en su opinión, defendían una forma de gobierno más eficaz para el Pueblo.

El respeto a esta voluntad popular nos ha permitido formar un Ayuntamiento más homogéneo, cuyas decisiones, se ajustan a los idearios que inspiraron nuestro programa municipal de gobierno.

Estos ideales y este programa, que persiguen, en definitiva, una mejor calidad de vida para el ciudadano de Petrer, nos cabe la esperanza que sean compartidos, sin partidismos ni reservas, por todos los miembros de la Corpo-

ración, para bien de nuestro pueblo que, como muchos otros, quiere vivir de realidad y huye de las retóricas teorizantes y vacías de contenido.

Las Fiestas que vamos a celebrar, cada vez más populares, puede ser el núcleo que nos una a todos, en un afán de hacerlas mejores, tal y como ha sido nuestro propósito durante estos últimos años, esperando que las mismas sean el vehículo propicio que nos aune en torno de este propósito común.

En esta nueva etapa que comienza, y para la cual me habeis renovado vuestra confianza, espero, contando con la misma, seguir por el camino ya emprendido en hacer un pueblo más libre y más próspero.

Recibid, como siempre, el más sincero afecto, de vuestro Alcalde.

Vicente Maestre Juan



## A PETRER

*Les darreres eleccions municipals han modificat profundament, la composició política de l'Ajuntament de Petrer.*

*Quatre anys de gestió i de vida democràtica, han fet possible que el poble hagi elegit amb més realisme les opcions que, en la seua opinió, defenien una forma de govern més eficaç per al Poble.*

*El respecte a aquesta voluntat popular ens ha permés formar un Ajuntament més homogeni, ajustant-se les seues decisions als idearis que inspiraren el nostre programa municipal de govern.*

*Aquestos ideals i aquest programa, que persegueixen, en definitiva, una major qualitat de vida per al ciutadà de Petrer, ens cap l'esperança que siguin compartits, sens partidismes ni reserves, per tots els*

*membres de la Corporació, pel bé de nostre poble que, com molts altres, vol viure de realitat i fuig de les retòriques teoritzants i buides de contingut.*

*Les Festes que anem a celebrar, cada vegada més populars, poden esser el nucli que ens unisca a tots, en un afany de fer-les millors, com ha estat el nostre propòsit durant aquestos darrers anys, esperant, que aquestes siguin el vehicle propici que ens unisca al voltant d'aquest propòsit comú.*

*En aquesta nova etapa que comença, i per a la que m'heu renovat vostra confiança espere, contant amb ella, seguir pel camí ja mamprés en fer un poble més lliure i més pròsper.*

*Rebeu, com sempre, el més sincer afecte, del vostre Batlle.*

Vicente Maestre Juan



# Informe Municipal

Finalizado el primer cuatrienio, desde la acepción de las Corporaciones Democráticas a los Ayuntamientos, no obstante, la falta de experiencia que afectaba a la gran mayoría de las mismas en tales menesteres, al desempeñar, por vez primera el gobierno y la administración de los municipios, para los que, también, por vez primera, tras muchos decenios, el pueblo soberano les había elegido, es justo reconocer que en términos generales, la labor realizada ha sido buena y en algunos aspectos excelente y que los conceptos pueblo-ayuntamiento, han vuelto a encontrarse, después de tantos años de discurrir por senderos prácticamente paralelos, con escasos, y no siempre fáciles contactos, en un nuevo camino común que les conduce, de forma inexorable e irreversible, al logro de las aspiraciones y necesidades, sentidas por el pueblo y que los Ayuntamientos, mediante su mejor gestión de gobierno, van haciendo posible su realidad.



La voluntad popular tiene, solo en las urnas, su única y auténtica forma de expresión. Los resultados de las últimas elecciones municipales, reflejan, de forma inequívoca, la inmensa aceptación y por ende, el beneplácito de nuestro pueblo a la labor desarrollada por la anterior Corporación, lo que ha posibilitado la continuidad, todavía más fortalecida, a la mayoría socialista, y le va a permitir, en colaboración con los Concejales de los otros Partidos, con representación municipal, alcanzar todas aquellas metas que durante el anterior mandato no pudieron lograrse, finalizar lo poco que queda inacabado y conseguir para Petrer, dentro del contexto en que ha venido desarrollándose la política municipal de realizaciones, los servicios y dotaciones necesarias que hagan posible una vida mejor para la comunidad, que permitan, a todos los ciudadanos, sin distinción alguna, disfrutar de los bienes públicos, acceder a los medios de cultura y deporte, disponer de espacios libres de recreo y esparcimiento y, configurar, en fin de cuentas, una sociedad más justa para "todos" en la que la convivencia y solidaridad sean denominador común de la población.

Muchas han sido las realizaciones llevadas a cabo desde 1.979, su número y presupuesto superan, en mucho, las posibilidades económicas normales del Ayuntamiento, pero también fueron muchas las necesidades y carencias que nos encontramos y a las que hubo que hacer frente, pese al problema que, la magnitud de la empresa, sabíamos nos plantearía. Por eso, con una inteligente y constante gestión, se han ido logrando otras fuentes de financiación, fuera del ámbito municipal, procedentes de los orga-

nismos de las Administraciones Central, Provincial y Autonómica, que han paliado, en gran parte, los excesos de costos no absorbibles y han posibilitado la culminación de las numerosas e importantes realizaciones llevadas a efecto.

Durante el presente año de 1.983, manteniendo esta política municipal, se han venido concluyendo una serie de obras y dotaciones de servicios comenzadas durante el anterior ejercicio, iniciándose otras, casi todas finalizadas o en avanzado estado de ejecución, con las que, prácticamente, se ha cubierto, y aun, en casos, superado, el programa de realizaciones que teníamos planteado y ello, sin perjuicio de situaciones o necesidades imprevistas que por su urgencia, no tenían demora y eran, en consecuencia, de inaplazable atención.

Dentro del área de obras y urbanismo, faceta que por su importancia exige una constante actuación municipal y actualización de criterios, cabe destacar, de una parte, la continuidad en la tramitación del expediente de Modificación de las Normas Subsidiarias de Planeamiento de este término municipal, cuyo Avance, próximamente, será conocido por el Pleno de la Corporación y del que se dará amplia publicidad, y de otra, las realizaciones que se han acometido, en el presente ejercicio sobre diversos campos de competencia municipal, tales como:

— **Zonas ajardinadas:** Se ha persistido en el criterio de ir dotando al casco urbano del mayor número posible de zonas ajardinadas, especialmente, en aquellos sectores de la población carentes de toda clase de espacios verdes. Entre otras realizaciones de este tipo, se pueden citar, las isletas con tratamiento de jardinería en el Barrio de La Hoya, calle Venezuela, Subida a Casas del Castillo, confluencia de la Avda. de Madrid con la calle Valencia, frente a la Tenencia de Alcaldía y remodelación de la Plaza de Villafranqueza. Mayor importancia tiene el Proyecto de urbanización del espacio público en la Avda. de Elda, junto a la Parroquia de la Santa Cruz, cuyo presupuesto incluía la adquisición de los terrenos, ha sido del orden de los 10.000.000 de pesetas.

— **Urbanización y pavimentación de vías públicas:** En colaboración con los vecinos, se ha procedido a mejorar la pavimentación de calzadas y renovación de aceras, como asimismo, y en algunos casos, de los servicios de la red general de distribución de agua potable, y alumbrado público, de las siguientes calles: Leopoldo Pardini, Horno Mayor, Castillo, Primera y Segunda Travesía del Calvario, Juan de Juanes, Bolivia, Barrio de la Magdalena, entronque del tramo final de la Avda. de Hispano América con el camino de la Almadrava, Fernando Bernabé, tramo final de Antonio Torres, y P. S. Bonifacio.

Dentro de este capítulo, por su mayor envergadura y trascendencia, debe distinguirse el Proyecto de Pavimentación del Barrio San Rafael, adjudicado por un importe de 30.476.000 pesetas, realización que unida a las de los Proyectos de alumbrado público y alcantarillado, anteriormente ejecutados, han supuesto la total urbanización de este populoso Barrio de Petrer, que por su alejamiento del Centro Urbano, de tantas carencias urbanísticas y de servicios, ha estado afectado durante muchos años.

Finalmente, como Proyecto de próxima ejecución, debe citarse el de Urbanización de la Prolongación de la calle de San Francisco de Asís, Avda. Bassa Perico y otras vías públicas de la Localidad, con un Presupuesto que supera los 31.000.000 de pesetas.

— **Instalaciones deportivas:** Con la terminación de las obras correspondientes a la Segunda Fase del Pabellón Polideportivo Cubierto Municipal se ha dado culminación a un ambicioso y deseado Proyecto. La puesta en funcionamiento de sus instalaciones suponen el comienzo de una nueva y esperanzadora efeméride para el deporte local, de cuyos efectos pronto se beneficiarán nuestras jóvenes y futuras generaciones.

Otras realizaciones, dentro del área del deporte, ejecutadas el presente año, han sido la construcción de una Pista de Tenis, ubicada en la zona deportiva municipal, la renovación de los vestuarios e instalación de energía solar en los servicios del Campo de Fútbol Municipal, y la construcción de vestuarios para la Pista Polideportiva del Colegio "Rambla dels Molins".

— **Patrimonio histórico-artístico:** La declaración de monumento Histórico-Artístico, de interés Nacional, del Castillo de Petrer, ha supuesto, alcanzar el presente año, una antigua y anhelada aspiración de nuestro pueblo. La restauración de este entrañable monumento, iniciada en la década de los sesenta y ejecutada en diversas etapas, ha entrado, tras el paréntesis obligado por las obras de consolidación, de tan singular especialidad técnica y extraordinaria envergadura, en su fase final. En la actualidad ya se están llevando a cabo los trabajos que suponen la total terminación del Proyecto de reconstrucción-restauración y que permitirán su utilización para diversas actividades culturales. El presupuesto de la obras, correspondientes a esta etapa, es de 17.000.000 de pesetas, financiadas por el Ministerio de Cultura, si bien las inversiones efectuadas desde su iniciación, han superado, ampliamente, los 50.000.000 de pesetas.

— **Servicios Municipales:** Muchas han sido las actuaciones, en el área de servicios, destacando por su mayor repercusión las obras de reforma del Mercado Municipal, con un presupuesto próximo a los 5.000.000 de pesetas y las de canalización y conducción de agua potable, desde el Pozo del "Cochinet", de inmediata realización.

Para sufragar el costo de estas obras hidráulicas, presupuestadas en más de 31.000.000 de pesetas, se precisaba de una aportación municipal del orden de los 21.000.000 de pesetas, pero mediante las oportunas y acertadas gestiones efectuadas por la Alcaldía, ante el Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo, se ha conseguido que sean subvencionadas, en su totalidad, por el citado Organismo de la Administración Central, lo que ha supuesto un apreciable ahorro para nuestro Ayuntamiento, posibilitando, con ello, la ejecución de otras realizaciones.

— **Area Social:**

**Viviendas de Protección Oficial:** La construcción de 75 viviendas de protección oficial en la Avda. de Hispano América, promovida por



Nacional de Empleo, del Ministerio de Trabajo, con una subvención del 75 por 100 del costo de la mano de obra y cargas sociales, se han suscrito en los meses de Enero y Julio de 1.983 dos Convenios, de seis meses cada uno, para un total de dieciséis puestos de trabajo, en obras de arreglo y urbanización de vías públicas.

Actualmente, y con una subvención del 100 por 100 se está gestionando con el INEM, para el último trienio del año, una nueva contratación de ocho trabajadores en paro, esperando concertar, en el transcurso del próximo ejercicio, nuevas contrataciones de estas características, con las que esta Corporación quiere contribuir, dentro de sus limitadas competencias en esta materia, a paliar, en lo posible, el problema del paro laboral.

— **Plantillas de Personal:** La reestructuración y adecuación a las necesidades actuales de los servicios municipales, que desde 1.979 se han venido introduciendo en el Ayuntamiento, han ocasionado importantes cambios en las plantillas de Personal, tanto de carrera, como del Cuadro Laboral.

Dentro de la Plantilla de funcionarios de carrera, se han efectuado diversas transformaciones de las que han resultado un incremento de cinco puestos de trabajo, según el siguiente detalle:

**Grupo de Administración General**

— 1 plaza de Encargada de Archivo y Biblioteca, con nivel 6.

el Ayuntamiento y ejecutada por el Ministerio de Obras Públicas, ha sido un importante logro, que ya hemos alcanzado, por lo que la Corporación, especialmente sensibilizada por las necesidades de viviendas económicas que todavía persiste en nuestro pueblo, no ha cesado de insistir ante los órganos competentes y 60 nuevas viviendas unifamiliares de protección oficial, serán construidas próximamente en Petrer.

**Guardería Infantil calle Alicante:** Con la terminación de las obras de construcción de la Guardería Infantil de la calle Alicante, capaz para 200 niños, se ha dado respuesta a una gran necesidad que afectaba a muchas madres de nuestra población, beneficiándose, muy especialmente, las familias que habitan en el Barrio de la Frontera, al estar ubicada la nueva Guardería en esta zona urbana de la Localidad.

**Contratación de Personal en Paro:** Con independencia de las contrataciones puntuales, efectuadas por la Corporación, para sustituir a personal en baja o por vacaciones, o con motivo de trabajos extraordinarios, de corta duración, durante este año, en colaboración con la Dirección General de Bellas Artes del Ministerio de Cultura, y el INEM, se han formalizado cuatro Convenios por los que se ha conseguido la contratación de tres meses para más de treinta trabajadores en paro, con destino a labores de limpieza y arreglo del entorno del Castillo Municipal, sufragando en su totalidad, el costo de la mano de obra y Seguridad Social, el Ministerio de Cultura.

Al amparo de la Resolución de 19 de Agosto de 1.982, de la Dirección General del Instituto





Deben destacarse la creación y posterior ocupación de las plazas de Asistente Social y Encargada del Archivo y Biblioteca Municipal, dada la trascendencia social de estos servicios municipales, que al ser desempeñados por funcionarios especializados, alcanzarán, lógicamente, un mejor funcionamiento y una mayor capacidad de atención, dentro de sus respectivos campos y competencias.

Estos son, en resumen, los logros y realizaciones en 1.983, con los que, como ya se decía, la Corporación intenta dotar al Municipio de medios y servicios que vayan desterrando las carencias e insuficiencias existentes y permitan, contando, como hasta ahora, con la colaboración del pueblo, mantener una política coherente y progresiva de realizaciones que nos conduzca, a no largo plazo, al Petrer que todos deseamos.

#### Grupo de Administración Especial

- 1 plaza de Arquitecto Municipal, con nivel 10.
- 5 plazas de Policías Municipales, con nivel 4.
- 1 plaza de Inspector de Servicios, con nivel 4.
- 1 plaza de Conductor vehículo oficial, con nivel 4.

El cuadro de funcionarios, sujeto a Régimen Laboral ha sido el que mayor incremento ha sufrido, consecuencia de las transformaciones introducidas, así se han creado las siguientes plazas:

- 1 plaza de Asistente Social.
- 4 Conserjes de Centros Escolares.
- 1 Conserje de las Secciones de Formación Profesional.
- 1 Técnico Auxiliar de Obras.
- 1 Oficial de Albañilería.
- 2 Operarios de Albañilería.
- 1 Pintor.
- 1 Operario Electricista.
- 1 Encargado de la Brigada de Limpieza.
- 6 Operarios de Limpieza Viaria.
- 2 Celadores de la Biblioteca-Fonoteca.
- 5 Operarios del Servicio de Jardinería.
- 1 Conserje para las Piscinas.
- 1 Encargado de Instalaciones Deportivas.
- 2 Monitores de Educación Física.
- 1 Conserje del Campo de Fútbol Municipal.
- 1 Conserje del Pabellón Polideportivo cubierto.
- 1 Conserje del Mercado.



# Recordando "FESTA 82"

Los barrios y calles de la población se han consolidado entorno a la Festa de Octubre y el trabajo que desarrollaron en organizar sus lugares de residencia ha resultado de una visibilidad indescriptible, impresionando a los propios y muchos extraños que el pasado año visitaron la población, con motivo de la Marcha Nacional de Veteranos que transcurrió por los montes de nuestro término municipal y que desembocaban por la calle de la Virgen, obsequiando sus vecinos a todos los transeúntes que por allí discurrían.

Las calles del Barrio de la Cruz van integrándose en la celebración de la Festa siendo el pasado año la calle Castalla, la que engalanó sus balcones y aceras con detalles dedicados a la Virgen del Remedio. Estamos seguros que a esta calle en este año se le añadirán otras y a la vuelta de unos años toda la zona de la Cruz se identificará e integrará con las tradiciones locales.

La devoción religiosa que la Festa conlleva, es fundamental, acompañando los petrerenses a su patrona la Virgen del Remedio, en todo momento, ofreciéndole con fervor la ofrenda de flores, procesión por las calles, Santa Misa y a lo largo de todo el novenario se renovó la afectividad a la patrona de la población.

La organización de la ofrenda de flores merece prestarle mayor atención dándole un realce que no desmerezca su sentido y que se evite que los ofrendantes representativos no se sientan desplazados como ocurrió con las Abanderadas de nuestras comparsas de Moros y Cristianos que manifestaron encontrarse marginadas y desplazadas del acto.

La actividad musical aunque a media programación por haber fallado la Banda de Música de Cullera (Valencia), fue cubierta con un concierto a cargo del orfeón murciano Fernández Caballero, que con el patrocinio de la Caja de Ahorros de Alicante y Murcia, ofreció en el Teatro Cervantes un recital que será recordado por su preciosismo y calidad. Nuestra Banda de Música que dirige el maestro D. Bartolomé Maestre Reus, dió un concierto en los jardines de la Explanada y por medio de él dejaron constancia de su superación continua. Los barrios y calles fueron objetos de visitas de la Banda de Música de Petrer, para ilustrarlos y animarlos con sus pasacalles al igual que los de la colla dolçainera Terrós que acompañaban a los nanos y gegants por todos los barrios y calles. Los coros y Danzas también tuvieron su actuación con el grupo de Quatretondeta que deleitó a los muchos amantes de los bailes típicos que tiene la población.



Los deportes con partidas de "llargues" en la calle Bolivia, que reunió a mucho público expectante, el tradicional torneo de fútbol que se lo llevó el Alcoyano CF., los torneos de Baloncesto, las partidas de "Calich ", las gimkanas de bicicletas, de coches que tuvo que ser suspendida por su peligrosidad una vez iniciada, el torneo de Balonmano que se fue con el Tecnisa de Alicante, la exhibición de pelota que renombrados profesionales ofrecieron en la Ciudad Deportiva, las carreras pedestres que provocaban la suelta de vacas, aparte de torneos de fútbol entre barrios y otros, fue lo que en plan de deportes resultó de la pasada Festa.

El Teatro dedicado mayormente a los niños estuvo a cargo del grupo local Arenal que con el patrocinio de la Caja de Crédito, actuó en cada barrio y en un total de seis representaciones lograron hacer las delicias de los muchos niños que presenciaron su actuación.

La Cultura estuvo presente con exposiciones pictóricas de los petrerenses Gabriel Poveda y Consuelo Amat, quienes mostraron sus obras en el salón de la Caja de Crédito, aparte de la exposición fotográfica que se expuso en la Biblioteca Municipal. Todo ello precedido por la multitudinaria inauguración de la Biblioteca y Fonoteca Municipal, que está siendo visitada por muchos petrerenses.

La proliferación de verbenas por todos los barrios y calles organizadas fue tema destacado y todas contaron con un magnífico ambiente.

El pasado año existió la experiencia de acondicionar los Jardines de la Explanada para efectuar las atracciones estelares.

Las actuaciones de Juan Pardo y José Luis Perales, Jarcha, etc... resultaron de gran categoría, destacándose ante todo el marco incomparable que estos jardines tienen para esta clase de actividades.

La Festa 82 terminó y observamos que los barrios, calles y todo el pueblo demostró a través de ellas que nuestra comunidad es muy difícil que se deshumanice ya que en su organización y desarrollo se sigue el ideal de crear vecindad, familiaridad, hermandad entre residentes de barrios ó calles y lo más importante que a nuestro entender se logra es el de aunar todos los esfuerzos para que cada petrerense se sienta cada vez más identificado con su pueblo, resultando esto significativo y estimulante para el buen convivir de toda la población.



# ACTIVIDAD CULTURAL

A lo largo del pasado ciclo anual que comprende de Octubre del pasado año 1.982 al actual mes de Octubre del presente año 1.983, la población ha registrado una actividad cultural en casi todas sus áreas, que han rellenado prácticamente todas las semanas del año con una incesante programación de actos, reuniones y manifestaciones culturales, que en unas más y en otras menos, han contado con el interés generalizado de los asistentes en todas ellas.

El cambio de denominación de Petrel por Petrer, acordado en uno de los primeros plenos municipales de la corporación elegida democráticamente el pasado mes de Mayo, viene a poner un grano más de arena para normalizar la situación de la población, en cuanto a lo que supone para su riqueza lingüística ir dándole forma legal, consiguiéndose así que nuestra dialéctica diaria se regularice logrando dar una normalidad a lo que en la calle es normal.

Los defensores de las costumbres y riquezas valencianas de Acció Cultural del País Valencià, en este pasado ciclo realizaron por primera vez, una semana cultural que pese algunas opiniones contó con mucha asistencia de público con ansias de presenciar diversos actos desarrollados todos con nuestra lengua vernácula, recogiendo de ellos una experiencia hasta ahora inédita que dejó muy satisfechos a organizadores y público.

Trabajos de alfarería de Emili Boix, un recital de poesía de Vicent Andrés Estelles, la lección magistral de gastronomía a cargo del profesor Mikel de Epalza, acompañado de exposiciones y otros trabajos tuvimos la oportunidad de asistir a lo largo de esta semana cultural que tendrá su continuidad en esta Festa 83 con una exhibición de vinos de la zona a cargo de D. Rafael Poveda, Enólogo de unas importantes bodegas monoveras.

La novena mostra del Llibre que este año se dedicó al cincuenta aniversario de las normas de Castellón tuvo su aceptación y facilitó a muchos conseguir interesantes obras de literatura variada. La séptima muestra de pintores locales estuvo también a cargo de Acció Cultural del País Valencià, que con su realización homenajearon la memoria de Josep Renau, pintor vanguardista valenciano, ya desaparecido. El árbol y la ecología fue otra parcela que prestó su atención la entidad valenciana, ésta organizando el tradicional día del árbol que este año transcurrió en el paraje local de Caprera terminando su actividad anual con la organización de los ya habituales cursos de Carles Salvador de enseñanza de la lengua catalana.

Con un trabajo muy provechoso el Aula de Cultura de la Casa del Fester, ha cumplido su ciclo anual que viene patrocinando la Caja de Crédito Sdad. Coop. de Petrer. Dentro de sus programaciones genéricas tenemos que destacar la dedicada a ARABISMO que se celebró el pasado mes de Marzo y tuvo resonancia allende de nuestras fronteras.

La revista que edita el Instituto Hispano-Arabe de cultura, en su número 37 de Enero-Marzo, hizo referencia al citado ciclo que estuvo a cargo de diferentes charlas a cargo de Francisco Vicedo, Mikel de Epalza y María Jesús Rubiera, sobre temas de Arquitectura Árabe, Civil y Militar, Matrimonio y Bodas árabes y Petrer a través de toponimia árabe, respectivamente, ilustradas con una proyección de la película "Peregrinación a la Meca" cedida por el Instituto Egipcio de Estudios Islámicos de Madrid.

El Aula comenzó su V Periodo Cultural por primera vez con una sesión de cine en donde se proyectó la película "Marcha Triunfal de M. Bellocchio", siguiéndole en fechas posteriores una interesante tertulia con el Alcalde de Petrer, en torno al tema "La Cultura en Petrer". La problemática nuclear mereció otra interesante tertulia guiada por D. Joaquín Herrero Leal, Ingeniero Nuclear que estuvo trabajando en la protestada y polémica central nuclear de Lemóniz.

El área musical en plan especializado ha estado representado en este ciclo con un concierto de Jazz que estuvo a cargo de un grupo valenciano y particularmente nos encantó su recital.

La petrelense Licenciada en Historia, Srta. Concepción Navarro, tuvo a su cargo una conferencia sobre la Historia de Petrer (desde la prehistoria hasta la expulsión de los moriscos). Accidentalmente y por problemas de organización esta conferencia se celebró en la sala de exposiciones de la Biblioteca Municipal y como curiosidad diremos que la misma fue insuficiente para albergar al público que asistió, teniendo que colocarse éste, en escaleras adyacentes, barandillas protectoras y lugares poco seguros, pero ello valía la pena por escuchar a nuestra entrañable paisana.

Las exposiciones ocuparon buena parte de la programación del aula y en ellas destacamos la de Blas Hernández Martínez sobre dibujos humorísticos festeros y la de Joaquín Laguna sobre paisajes locales.

La clausura de este V Periodo de actividad cultural de la arraigada Aula de Cultura tuvo su broche de oro con un magnífico recital que estuvo a cargo de la Orquesta de Cámara del Conservatorio de Música de Murcia, quienes pusieron punto final a la actividad del pasado ciclo. El teatro tuvo su parcela destacada en la representación de ese "Largo Adiós" de Tennessee Williams, que nos sorprendió el grupo Arenal por su magnífica interpretación, complementándose el ciclo con exhibiciones de los grupos Coturno, La Cazuella y con otra interesante interpretación de nuestro grupo local Arenal, dedicada a la obra de Alejandro Casona "Los árboles mueren de pie".

Las tradiciones culturales de la población han tenido este año un primer intento de recuperación con la organización por las comparsas de Vizcaínos, Estudiantes y Moros Fronterizos de diversos actos para conmemorar la entrada en Petrer de Jaime I, El Con-

quistador, realizada el 19 de Noviembre de 1.265. El mal tiempo que reinó durante la celebración de la efeméride deslució algo los actos programados pero estamos seguros que tendrán su continuidad en años venideros y será una realidad la integración del Castillo y su entorno, en la vida histórica de la población.

El Hogar del Pensionista desarrolló durante el pasado ciclo varias actividades siendo su trabajo culminante la organización de esos II Juegos Florales para la Tercera Edad, que en este año le correspondía su realización a la entidad local por el hecho de que Paco Mollá, poeta local y miembro del hogar, obtuviera el primer premio de la primera edición celebrada en Alicante.

Los II Juegos Florales de la Tercera Edad, fueron una obra maestra en cuanto a su puesta en escena, por su brillantez, emotividad y cariño que pusieron los participantes, organizadores y público que asistió, durante el transcurso de los mismos en la sala de fiestas local "Mamma Luna".

Los encuentros con la Tercera Edad que se celebraron el pasado mes de Marzo y que contaron con el patrocinio de la Caja de Ahorros Provincial y con la organización del INSERSO, tuvo su atractivo compuesto por charlas, cine y otras sesiones culturales que vinieron a entretener a nuestros mayores.

El año cultural prácticamente se cerró con esa exposición Etnológica de costumbres locales en la que tuvimos la ocasión de presenciar el resurgimiento y recuperación de infinidad de útiles antiguos de la población. Muebles, máquinas manuales de hace muchos

años, fotos, curiosidades y una larga lista de objetos que hoy ya no se utilizan, fueron restaurados por el Grupo Arqueológico Local para darnos la oportunidad de refrescar la memoria de los mayores y enseñar a los jóvenes como trabajaban, vivían y utilizaban antiguamente, aparatos que hoy nos parecen algo cavernícolas y que hace más de cincuenta años eran muy normales y necesarios.

Los barrios aunque con menores brfos que años atrás vienen organizando semanas culturales. Los de Salinetas y Guirney son los que procuran mantener en pie anualmente semanas de promulgación cultural entre sus vecinos, en las que organizan actos teatrales, conferencias, tertulias, etc... aparte de otras deportivas.

Algunas lagunas culturales quedan por ahora inéditas en la población, por este motivo vemos con agrado los trabajos que vienen desarrollando algunos amantes a la filatelia, para conseguir la creación de una sociedad organizada de Filatelia y Numismática, que está caminando con éxito y esperamos que se consolide en los próximos meses. A estos deben de seguir los amantes al Séptimo Arte, para conseguir formar un cine-club, los aficionados a música disco-forum deben de acudir a la Fonoteca municipal y aprovechar sus instalaciones para organizarse, aparte de otros más, porque hoy en la población existen los medios para crear esa ansiada infraestructura cultural, que consolide, agrupe y coordine los interminables trabajos culturales que aisladamente vienen organizando las diferentes entidades culturales de la población.



# RESUMEN DEPORTIVO 1.982-83

Como viene siendo habitual, a la llegada de nuestras fiestas mayores, el interés por conocer todas las actividades que se han desarrollado a lo largo del año, aumenta en gran medida. Es una época ésta, en la que pròntamente se comenzarán, después del descanso estival, todas las facetas de la vida ciudadana que nos hacen unírnos un poco más. Centrando nuestro comentario en el apartado al que vamos ha hacernos eco, el aspecto deportivo, cabe señalar el creciente espíritu en la práctica de deportes que últimamente está realizándose en nuestra población.

El fútbol ha sido el deporte que mayores problemas ha tenido, pero no en su práctica sino en las misiones de su dirección. Después de haber realizado una estu-penda campaña dentro de la Regional Valenciana, a la cual está relegado y donde el ascenso no llega o tal vez no interesa que llegue, ha venido para oscurecer el buen sabor dejado a los escasos aficionados, la dimisión a final de temporada del máximo dirigente, circunstancia que motivó después de pasado algún tiempo, la creación de una junta gestora que lleve las riendas del primer club local, del cual incluso se pensó que desapareciese. De momento las ilusiones por afrontar la próxima liga son patentes. También dentro del campo futbolístico, los campeonatos locales han venido disputándose con toda normalidad, y puede decirse que estos torneos sean la base que necesita la U. D. Petrelense para afrontar sus compromisos y salir adelante de su "crisis". La pena ha sido que tanto el campeonato de liga como el torneo de copa se los han llevado conjuntos de poblaciones vecinas. Reseñar las mejoras que se han efectuado en el "Campo de la Victoria" donde unas modernas instalaciones no dejan de suplir la falta de jugadores para el primer equipo representativo de Petrel.

Siguiendo en orden de importancia, siendo quizás este el primero, por haber sido el deporte revelación en esta pasada temporada, está el Balonmano, donde nuestro C.B. Petrel ha obtenido una estu-penda cuarta plaza dentro de su nuevo grupo de Primera División Nacional. La rivalidad con nuestra vecina población se vió superada positivamente al quedar



por encima de éstos, siendo un factor muy a tener en cuenta el que nuestros representantes hayan disputado todos sus partidos, a excepción de uno, fuera de su terreno. La próxima campaña se está preparando con mucha ilusión, tanto por parte de la directiva como por parte de los jugadores. El pabellón cubierto es una realidad que indudablemente hará crecer todavía más el interés en los numerosos aficionados con los que cuenta este deporte.

Habíamos dejado el fútbol, pero debemos volver, no al mismo pero si a otra modalidad que se asemeja bastante con él, se trata del Futbito, del cual ya se habían celebrado algunos torneos, pero ha sido en la pasada edición y también en la que nos encontramos, cuando está obteniendo mayor número de adeptos así como una gran expectación. El segundo Campeonato San Bonifacio Mártir está siendo un éxito total, y en gran parte se debe a ese grupo de amigos que un buen día se decidieron a fomentar esta práctica en nuestro pueblo, habiendo pasado por todo tipo de vicisitudes. Los escenarios donde se pueden ver estos encuentros son las pistas de la Ciudad Deportiva y en el Polideportivo Municipal, donde cada partido es diferente y la emoción se trasmite en todas direcciones.

Una modalidad que no ha nacido, pero de la que se ha recuperado gran parte del interés hacia ella, ha sido la Pelota Valenciana a "llargues". Un deporte que ha estado unido intrínsecamente desde la antigüedad a la vida de las poblaciones de nuestra zona levantina y donde poco a poco se fue perdiendo. La primera liga provincial, de carácter legal y en cierta manera especulativo, ha contado con mucha aceptación, habiendo abierto las puertas a la ilusión a todos los pelotaris que han sacrificado un poco de su tiempo por recuperar una actividad en extinción. La pronta creación de una entidad federativa que englobe este deporte y le de mayor consistencia, puede que sea un importante paso para la vuelta del mismo.

El Frontón, practicado en un único recinto y con escaso número de practicantes, se ha conseguido traer las finales del Campeonato de España de tercera categoría, donde se esperaban mayores éxitos para nuestros jugadores. Aparte de estas finales, los distintos campeonatos locales que se han venido disputando y la participación en torneos de poblaciones vecinas hacen que su práctica no se diluya como ha ocurrido en otras actividades.

Magnífica aceptación tuvieron las XII horas en competición ininterrumpida que nuestro Club de Petanca, de reciente fundación, desarrolló en sus instalaciones. Las cuales se han hecho realidad con la co-





laboración de todos los asociados a dicha entidad así como con la ayuda del Ayuntamiento. Este deporte, que más que esto habría que calificarlo de entretenimiento deportivo, está siendo bastante seguido por el público, ya que para su participación no se requieren unas excelentes condiciones físicas sino tan sólo buena vista y buen brazo, pudiéndose ver a verdaderos maestros en personas bien maduras.

El Club Ciclista Petrel por su parte ha organizado varias pruebas, algunas de carácter provincial, en la categoría de juveniles y aficionados, y otras de ámbito comarcal. En todas ellas el numeroso público asistente ha podido vivir, a pequeña escala, los pormenores de lo que podría ser una etapa de la Vuelta a España o el Tour francés, y también habrá notado la falta de corredores en nuestra villa, si bien tenemos en cuenta que esta actividad precisa una excelente preparación y muchas horas de pedaleo.

Una labor callada y de la que poca gente tiene noticia es la que están llevando a cabo los fondistas de nuestro entorno. Porque si ahora está muy de moda el hacer "Footting" de buena mañana o al atardecer, el participar de forma competitiva en pruebas donde se dan cita 200 o 300 corredores es una auténtica proeza, y máxime si se obtienen honrosos puestos. El Atletismo en Petrel siempre ha estado muy dejado de la mano, quién sabe el número de jóvenes que han perdido la ocasión de haber practicado el deporte que más acorde estaba con sus cualidades, y el haber tenido que caer en la práctica de otros más masificados, es algo que no debemos dejar que continúe. Y esto viene a cuento con relación al ejemplo que están dando unos sacrificados muchachos que allí donde parti-

cipan dejan bien alto el nombre de su población, de Petrel, sin que haya sido creada una entidad altamente cualificada y con unas instalaciones mínimas y completas en las que puedan cobijarse.

El Baloncesto es el gran perdedor de los últimos tiempos, de momento se ha estado participando en torneos ligeros de carácter provincial. Se cuenta con dos equipos masculinos y uno femenino, pero no se promociona lo suficiente este deporte con vistas al futuro. Los jóvenes prefieren practicar aquéllos que están "de moda", no siendo aconsejados en los colegios sobre cuál es el más indicado para sus cualidades, porque las actividades deportivas en los centros educativos están poco cultivadas y si se quiere tener en tiempos venideros buenos deportistas deberá promocionarse de forma completa estas actividades como asignaturas de igual valor para los estudiantes. Por ahora las instalaciones están al alcance de todos, esperemos que sean utilizadas correctamente y no sólo para su práctica sino también para la enseñanza de la misma.

Como si de una obligación se tratase, los montañeros del Centro Excursionista Petrelense cumplen semana tras semana todo el amplio programa que han prepa-



rado con anterioridad. Dentro de sus actividades, la participación en Acampadas organizadas por otros centros y otras de orden local, la Marcha a los Pirineos y la legendaria "Marcha al Mar", son algunos de los retos a los que nuestros conciudadanos, amantes de la montaña, acuden activamente. La elección de un nuevo presidente y una remozada junta directiva han dado a esta entrañable entidad nuevos horizontes en los que orientar sus motivaciones y seguir luchando por unos ideales comunes.

Unas nuevas y necesarias instalaciones deportivas se están construyendo a pesar de su retraso, llegará el día en el que se pueda contar con ellas, pero para su buen uso es necesaria una buena preparación por parte de los monitores a las futuras promesas, orientándoles en algo tan importante y sano como es el Deporte. Porque aparte de estructuras visibles para la práctica son necesarias en mayor proporción, la motivación para la utilización de las mismas y su práctica, que seguirán imperecederamente acompañando nuestra existencia.

David Poveda  
Agosto 1983





# La Marcha Nacional de Veteranos

## Algo más que una manifestación montañera

Cuando la fiebre de las expediciones alpinas se encuentra en plena efervescencia. Cuando las escisiones en las tradicionales entidades montañeras se suceden, a causa, precisamente, de los proyectos de aventura a "Andes", "Pamir", "Himalaya"... y cuando una de esas tradicionales entidades se encuentra en uno de sus períodos de menor apogeo, resulta que organiza una manifestación montañera que le ha dado un enorme prestigio a todos los niveles. Manifestación que en vez de crear distensiones sirve cada año para ir uniendo, o estrechar lazos, a la amplia familia de auténticos amantes de la naturaleza, ya maduros, de los cuatro puntos cardinales del estado español. Ahora, un año justo después, la "IX asamblea y marcha nacional de veteranos" se recuerda con agrado y simpatía, por los singulares aspectos que mostró.

Más de quinientos deportistas, entre cuarenta y ochenta años de edad, de Asturias, Cantabria, Euzkadi, Madrid, Aragón, Cataluña, Castilla, Valencia... se dieron cita entre el nueve y diez de octubre del pasado en nuestra villa. Una villa que por encontrarse en sus fiestas mayores, se había vestido con su traje

de los domingos, y sorprendió a quienes esperaban acudir a un villorrio subdesarrollado, y abandonado a su mala suerte. La sorpresa llevada por esos varios centenares de montañeros, resultó mayúscula. Sorpresa que llevó un sentido ascendente conforme pasaban sus horas entre nosotros.

Asamblea, en el cine "Regio", con una entrada de público como en sus mejores tiempos. Merienda a espaldas, que dejó saciados a propios e improprios. Actuación musical en "la piná d'els escoles". "Carasses" por las calles. Carreras ciclistas junto al lugar de término de la marcha. Todo contribuyó, de una forma espontánea, a que la actividad tuviese unos complementos difícilmente igualables.

El representante de la Federación Española de Montañismo, era la primera vez que el máximo órgano rector de esta manifestación deportiva, a nivel nacional, asistía a una asamblea de veteranos, no salía de su asombro, en la tarde-noche del 9 de octubre, cuando vio la gran cantidad de camisas de franela a cuadros, pantalones bávaros y "chirucas", que habían



entrado al "Regio". Pero si los "veteranos" iban de sorpresa en sorpresa, y el "federativo" había quedado asombrado, no lo estaban menos los dirigentes del Centro Excursionista de Petrer, cuando comenzaron a ver que su esfuerzo, de varios meses iba a verse recompensado de lleno.

Cierto es que la participación oficial en la marcha, estuvo por debajo de la registrada el año anterior en Olot. Hecho éste del todo lógico, dado el potencial montañero existente en Cataluña, y que allí, en su terreno, se volcó. Cuestión que no ocurrió en Petrer, ya que como un claro ejemplo, de la entidad organizadora en Olot, aquí apenas vinieron un par de miembros.

Ahora, doce meses después, resulta relajante el recordar la imagen que durante aquellas breves jornadas ofrecían las calles de nuestra población. Una imagen que nada tenía que ver con la de los días festivos que se habían vivido, aún permaneciendo las luces artificiales, especiales, las macetas ante las fachadas de las casas, y "els nanos i chagans" dando vueltas.

De la imagen playera y cosmopolita que habían ofrecido las galas de Juan Pardo, José Luis Perales, Jarca... se había pasado casi de seguido, a una estampa típica pirenaica. Las mochilas, los gayatos, los saludos cordiales en plena calle, de viejos conocidos, unos de Asturias, los otros de Alcoy, que se volvían a reencontrar al cabo de un año, cada vez más corto para ellos,

nos daban esta hermosa visión. Faltaban los torrentes, las cascadas, los verdes prados y bosques, el olor a establo, los ganados. Pero había una camaradería a prueba de bomba, con esos reencuentros, como después se repitió en las despedidas, "¡hasta el año que viene, en Navacerradal!". Eso mismo pronunció, algunos meses antes un mítico montañero de Xátiva, a sus 81 años, en la cumbre del "Montcabrer", "Ya mos vorem en Petrer en octubre", pero su siempre recordado y enjuto cuerpo, no llegó a tiempo de repetir una vez más, sus muchas ascensiones al "Cid". El Centro Excursionista Petrelense, tuvo un sentido recuerdo para él, y en la asamblea se guardó un emocionado minuto de silencio en su memoria.

Mucho se podría escribir de esta gran actividad cívica, deportiva y social que organizó esta histórica entidad local. La misma que ha editado un pequeño librito en el que se recoge casi todo lo acaecido, desde que en septiembre de 1.980, su presidente se comprometió en Covadonga, como un Don Pelayo más, a afrontar tan arriesgada empresa, hasta que de forma definitiva, algún tiempo después de esos 9 y 10 de octubre, se hizo balance.

Queden, pues, estas líneas como testimonio de algo irrepetible, y al mismo tiempo difícil de olvidar en esta época donde hasta el montañismo, que no entiende de competiciones, resulta polémico y conflictivo.

# Canción para un recuerdo

Decía Tennessee Williams, que el teatro es la forma de expresión más completa y lo que menos le gustaba, era que se dijese desde el escenario a la gente, como debían vivir. También dijo Ionesco, que una obra es viva cuando sorprende, cuando desorienta a los espectadores y los pone en contradicción con ellos mismos.

Seguramente a Tennessee Williams le hubiese gustado la magnífica representación del grupo de Teatro Arenal, de su obra "El Largo Adiós" dirigida con el mayor rigor escénico por Alejandro Guillén. Alejandro franqueó el umbral del alma de Tennessee Williams y allí encontró todo un universo repleto de amargura y de belleza.

Con "El Largo Adiós" el espectador se reencuentra con su sensibilidad. Se satura de unas imágenes estéticamente moldeadas, de una plástica que de ella emana un cántico poético de singular belleza. Es el resumen de una vida tensa "transida de recuerdos reales

que el autor transmite por Joe en cuyo personaje, anidan más o menos larvados todos los fantasmas, sueños e ilusiones del propio Williams"... y de tantos otros.

Joe, el personaje central de esta obra, está en contraposición con el "Modus Vivendi" de este mundo que anda desesperadamente buscando su conciencia perdida. Es un hombre atormentado por sus vivencias, al cual la vida le ha destruido sus lazos espirituales, aferrándose a ellos a través de la evocación del recuerdo, provocando así mismo, un canto lleno del más puro lirismo poético; porque la gran-

*El Grupo de Teatro "Arenal"*  
de la Caja de Crédito

*Presenta  
su  
Homenaje  
a  
Tennessee  
Williams  
en*



*El largo adiós*

Sábado, 18 de Junio 1983 10:30 noche  
en el Salón de Actos de la Caja de Crédito de Petrel





deza humana se perfila recorriendo los caminos ignotos de las estrellas.

Pero el milagro se produjo sin apenas nadie sospecharlo. Seguro que Alejandro lo sabía. Transformó de un modo irreconocible a los actores y puede que, para todo el grupo de Teatro Arenal, "El Largo Adiós" sea eso; un adiós a una época que a partir de ahora no tendrá razón de ser, porque aunque no queramos, tal como Joe le dice a Silva en la obra "Estas diciendo adiós a cada minuto de tu vida. Porque la vida es eso ¡¡ un largo, largo adiós !!. ¡ Una cosa tras otra !. Hasta que lle-

gues a la última; y entonces ¡ Adiós a ti mismo !.

Alejandro supo crear en esta obra, una fuente de imágenes llenas de belleza y extremada sensibilidad. Sólo una silla vacía turbó su gozo. Ionesco acertó plenamente cuando definió al teatro y Alejandro conocía el secreto. Yo me atrevería a decir que él es uno de los grandes buceadores de la belleza eterna. Seguro que en Grecia está su Templo Sagrado. Con los griegos; Cervantes, Shakespeare, Papini, Dostoyewski .... fluyen en su canto. Y Paco Mollá. Sí, Paco Mollá. Ante su obra poética y humana Alejandro se inclina. Ambos comulgan del mismo Pan.

Mollá le regaló uno de sus más grandes y bellos poemas. "Si yo no fuera eterno". La luz del "Orto" de Mollá, nos la mostró Alejandro y su compañero de viaje Oscar. En "Alma" Alejandro materializó en el papel, el espíritu cósmico del poeta; porque él conoce hasta los pliegues más recónditos de su alma mística; porque él ha bebido hasta la saciedad de su fuente espiritual. Por ello, también Mollá, fluye en su canción.

La memoria siempre reproduce unas imágenes mucho más bellas de lo que fueron en realidad, de ahí el recreamiento en la nostalgia y a veces en sus consecuencias carentes de realismo. Ante estas imágenes vivas y frescas todavía, y el calor que produjeron los aplausos, habrá que recordar esta obra como algo tremendamente bello y válido, que abrió nuevos caminos renovadores.

Imágenes y texto de F. Máñez Iniesta

REPARTO

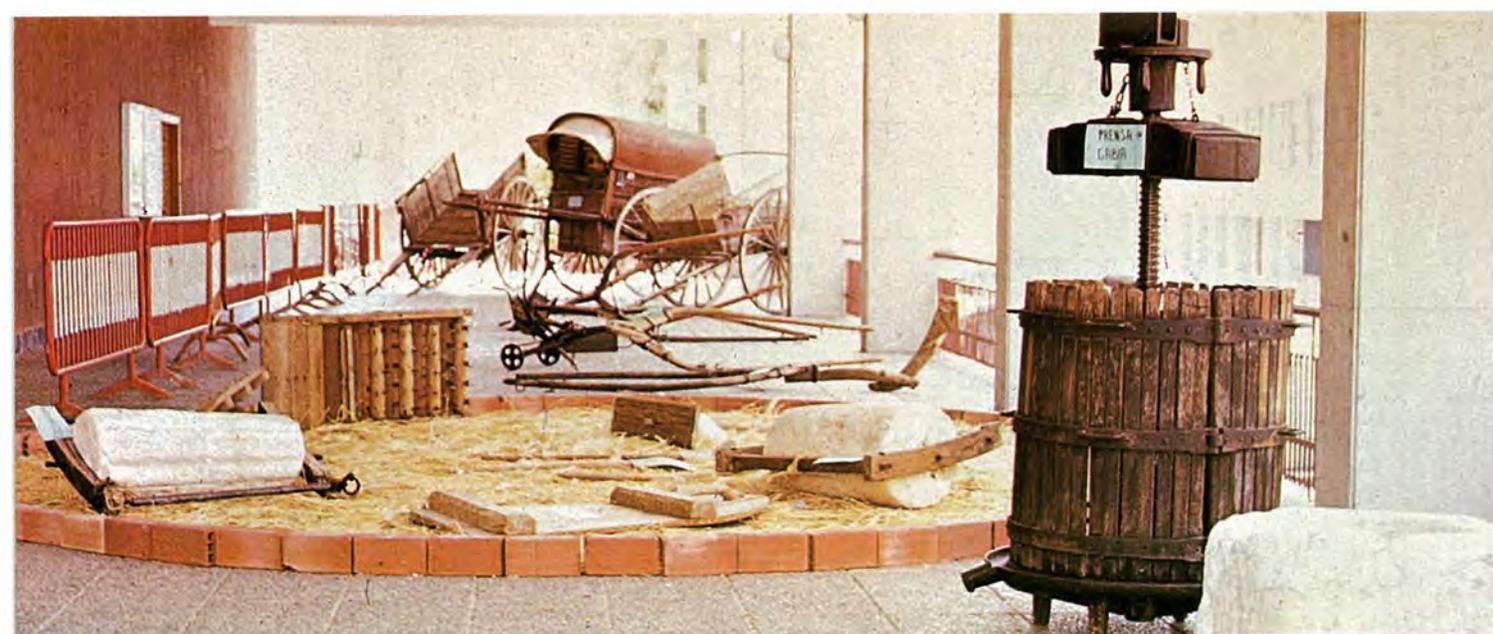
JOE	Manuel Moll
MYRA	Mensi Romero
MADRE	Juli Navarro
SILVA	Vicente Vélez
BILL	Paco León
MOZO 1.º	Manuel Amat
MOZO 2.º	Victor Vicedo
VOZ DE NIÑO	Juan Miguel Reig

APUNTADORA	Amparo Riquelme
MAQUILLAJE	Reme Pérez
PELUQUERA	Amparo Brotóns
EFFECTOS ESPECIALES	Reme Amat
AYUDANTE DIRECCION	Sebastián Tenés

DIRECTOR

ALEJANDRO GUILLEN





## LA MOSTRA ETNOLOGICA I DE COSTUMS DE PETRER: Breu balanç.

Sense saber molt bé que es volia fer va començar a bullir en els cervells d'una colla de jòvens -fonamentalment del Grup Arqueològic Damaso Navarro- la idea de fer una mostra de coses antigues, d'objectes que en un temps més o menys llunyà eren d'ús diari i tan necessaries com avui en dia ho son totes les que ens envolten i faciliten viure i treballar amb més comoditat i/o rapidesa.

Presentar un projecte explícit i que de per si fora atractiu per a que l'Ajuntament concedira el total patrocini, així com sol·licitar els llocs on calia que anara enclavada la Mostra, varen ser les primeres gestions realitzades, les quals rapidament donaren fruits sense cap d'impediments. El camí envers l'objectiu marcat - cada vegada més clar- començava, puix, a recórrer-se: L'elaboració del cartell com a primer encert, vore que l'"almacen" cada dia que passava tenia més materials acumulats... varen ser la confirmació de que el projecte inicial anava fent-se sòlid per a la consecució final. Per altra banda, comprovar que la gent estava disposta a col·laborar ens animava cada dia més. Foren nits de molt de treball; setmanes d'eixides al camp amb la fi de trobar coses que pugueren servir-hi; reconstruir les peces, donar-les d'oli per desenvellar-les i fer una rigurosa classificació per conèixer procedència, característiques i propietari per a que no puguera extraviar-se res.

Prompte arribaria el dia de la inauguració. El resultat -el podeu vore en les fotografies- va ser d'allò increïble: Tot eren felicitacions, els visitants eren numerosos, tots eixien meravellats del que havien vist. Com anècdota vos contaré allò que em deia una dona ja major: "Jo estic molt coixa i no anava a pujar, hi ha moltes escales, però m'ha agradat tant que demà tornaré a vindre".

Acabada la mostra, la segona part consis-

teix en un treball més científic o etnològic. Per cert, molts de vosaltres haureu escoltat aquesta paraula per primera volta i no sabreu que vol dir; puix bé, l'etnologia és la ciència que estudia als pobles i les cultures a través dels materials, utensilis, ferramentes o eines que s'utilitzen, i han utilitzat, per a la vida quotidiana. Per poder estudiar el tema en profunditat, com deiem al principi del paràgraf, s'està elaborant un arxiu en el que cada peça tindrà una fitxa amb les següents qüestions detallades: Nom, altres variants del nom, material de que està composta, elaboració (domèstica, artesanal, industrial...) si és component o unitat, mesures i formes, utilitat, procedència (donat, cedit, venut...) propietari, estat de conservació... tot allò acompanyat d'una fotografia en color de la peça en concret. D'aquesta manera cada fitxa sera un magnífic document per a tots aquells que estiguen interessats en el tema. Per altra banda, s'han fet unes cinc-cents diapositives que, una volta montades, podran ser projectades als col·legis, associacions de veïns i culturals, biblioteca, etc...

Com haveu vist, un projecte ambiciós que s'ha pogut realitzar però que no ha de deixar-nos contents. S'ha de continuar per a que el museu etnològic estiga una realitat i no queden les peces que s'han donat "almacenades" i oblidades. Seria una traïció al nostre passat i al nostre futur com a col·lectivitat humana.

Per finalitzar, agrair-li una vegada més a tots els col·laboradors -persones particulars i entitats- haver ajudat, cadascú des de les seues possibilitats, a fer una realitat a la Mostra Etnològica. I al Grup Arqueològic Damaso Navarro -col·lectiu que ha fet qual·lar el projecte- desitjar-li que aquesta activitat haja estat l'estímul per dreçar-se cap aquest camí en el que tant queda per fer.

Vicent Navarro i Tomàs





Cuando en febrero de 1.980, vio la luz el número 0 de EL CARRER, hubo quien auguró que no sobrepasaríamos los seis meses y mucho menos el año de vida. Afortunadamente, el tiempo y el esfuerzo de los hombres que lo han hecho posible les ha quitado la razón y ya son cuarenta y cuatro ininterrumpidos meses los que con puntualidad ha salido EL CARRER a la calle.

Al hacer un recorrido retrospectivo, llegamos a los orígenes de esta publicación. Petrer se encontraba claramente marginado de los medios de información provinciales y solo esporádicamente aparecían noticias locales, lo que implicaba una total desinformación del ciudadano. Y así lo debió entender el Grupo de concejales socialistas del Ayuntamiento cuando se plantearon la tarea de dar luz a una publicación que fuera estrictamente local. toda la Corporación suscribió la idea y se pusieron los medios para llevarla a la práctica, para lo cual, tras unas reuniones previas, se formó un equipo de redacción que estaba compuesto por personas nombradas respectivamente por los diferentes grupos políticos en proporción a su propia representación municipal. Mediante esta fórmula, el primer equipo de redacción de EL CARRER, estuvo compuesto por: 4 miembros elegidos por el P.S.O.E., 2 por el P.C.E., 2 por U.C.D., 1 por A.P. y 1 por M.C.

Simultáneamente, se constituyó un equipo compuesto por concejales de todos los partidos con el único objeto de controlar y supervisar el boletín, equipo que a propuesta del Sr. alcalde solo actuó en los dos primeros números, pasando el control a manos de la propia redacción, la cual podía pedir una reunión con el Grupo de concejales indicado para debatir cualquier tema que pudiera considerar conflictivo. Nunca se llegó a dar esta situación. En honor a la verdad, hay que hacer constar que jamás la Corporación como institución, ni

ninguno de los grupos políticos que la conforman, se inmiscuyó en las tareas de redacción, ni muchos menos trataron de formular algún tipo de censura previa o posterior a su publicación, lo que dice mucho en su favor y demuestra que el propósito del Ayuntamiento es que este Boletín sea de todos y para todos.

Pero lo que se hizo con la mejor intención, fué poco a poco perdiéndose en la desidia, el abandono y la falta de interés. Todos los miembros nombrados, establecieron un reglamento de régimen interior que estructuraba el boletín y teóricamente no tendría que plantear problemas, como así fué salvo en lo que se trataba al trabajo, poco a poco el equipo de redacción se fué desintegrando: los dos miembros de U.C.D. prácticamente no llegaron a participar activamente y otros fueron abandonando progresivamente, finalmente, solo los cuatro miembros del P.S.O.E. y uno del P.C.E. quedaron en la brecha, y puede afirmarse, que gracias a ellos EL CARRER se ha mantenido hasta ahora. Por este motivo, y para que el tiempo no borre y olvide a las personas que hicieron suya una necesidad local, es por lo que a continuación se relacionan sus nombres:

- ANTONIO NAVARRO BERNABE (que hacía las veces de Director).
- PABLO CARRILLOS HUERTAS.
- HECTOR NAVARRO GUILLEN.
- JUAN PLANELLS ESPASA.
- JULIO BERNABE PEREZ.

La experiencia que mes tras mes estos hombres habían cosechado, les llevó a proponer al Ayuntamiento, tras las pasadas elecciones de Mayo, un cambio en la estructura y composición del equipo de redacción. Esta estructura, consistía básicamente en que el Pleno municipal eligiera un Director de la publicación y éste a su vez nombrara el equipo de redacción que no tendría que estar comprometido por ninguna

representación partidista ni de ningún otro tipo, pasando a depender el boletín de la Comisión de cultura del Ayuntamiento, a través de la cual se habrán de desenvolver las relaciones de EL CARRER con el Ayuntamiento.

En el Pleno municipal de fecha 30 de Junio de 1.983, tras ser aceptada la reforma, fué nombrado Director del Boletín Antonio Navarro Bernabé (con los votos favorables de toda la Corporación excepto la abstención de la única concejal comunista) el cual a su vez eligió un nuevo equipo de redacción que comenzó de inmediato a trabajar, y en el cual se mantenan junto al Director las otras cuatro personas aludidas anteriormente, en reconocimiento a su esfuerzo y entusiasmo, siendo el número 41 correspondiente al mes de Julio, el primer ejemplar que apareció con los nuevos criterios.

A partir de esta nueva estructura, es propósito del actual equipo, mantener una línea de progreso dentro de la mayor imparcialidad que sea posible, informando, opinando, aceptando críticas, abriendo las páginas del boletín a los ciudadanos y sirviendo al mismo tiempo para ir publicando todos aquellos hechos históricos que afectan a Petrer y que se encuentran perdidos u olvidados, posibilitando también que descubrimientos más recientes de índole histórica, arqueológica o de cualquier otro tipo, puedan ver de inmediato, la luz.

El cariño con el que una buena mayoría de ciudadanos esperan mes tras mes EL CARRER, obliga a los miembros de su redacción a un permanente proceso de autocritica tendente a ir mejorándolo, con el punto de mira puesto en que ciertamente sea el órgano de información y comunicación local que todos deseamos y que su aceptación sea la garantía de continuidad por encima de las personas que hoy lo hacen posible.

A. Navarro Bernabé  
Director.

### EL CARRER

El Ayuntamiento de Petrer, en cumplimiento de sus deberes, publica este boletín informativo para dar a conocer a los vecinos las actividades que se van desarrollando en el municipio. Este boletín informativo se publica mensualmente y en él se detallan las actividades que se van desarrollando en el municipio. Este boletín informativo se publica mensualmente y en él se detallan las actividades que se van desarrollando en el municipio.

### EL CENTRO SUBCOMARCAL DE SAN JUAN PARA 1981

El Ayuntamiento de Petrer, en cumplimiento de sus deberes, publica este boletín informativo para dar a conocer a los vecinos las actividades que se van desarrollando en el municipio. Este boletín informativo se publica mensualmente y en él se detallan las actividades que se van desarrollando en el municipio.

### APROBADOS LOS PRESUPUESTOS PARA 1981

El Ayuntamiento de Petrer, en cumplimiento de sus deberes, publica este boletín informativo para dar a conocer a los vecinos las actividades que se van desarrollando en el municipio. Este boletín informativo se publica mensualmente y en él se detallan las actividades que se van desarrollando en el municipio.

### EL CARRER

BUTLLETI DE L'AJUNTAMENT DE PETRER

### EL CLUB BALONMANO PETRER A LAS PUERTAS DE LA PRIMERA DIVISION

El Ayuntamiento de Petrer, en cumplimiento de sus deberes, publica este boletín informativo para dar a conocer a los vecinos las actividades que se van desarrollando en el municipio. Este boletín informativo se publica mensualmente y en él se detallan las actividades que se van desarrollando en el municipio.

### CONCIERTOS MUSICALES DE VERANO 1981

El Ayuntamiento de Petrer, en cumplimiento de sus deberes, publica este boletín informativo para dar a conocer a los vecinos las actividades que se van desarrollando en el municipio. Este boletín informativo se publica mensualmente y en él se detallan las actividades que se van desarrollando en el municipio.

### EL CARRER

BUTLLETI DE L'AJUNTAMENT DE PETRER

### EL PAIS VALENCIA EN PETRER

El Ayuntamiento de Petrer, en cumplimiento de sus deberes, publica este boletín informativo para dar a conocer a los vecinos las actividades que se van desarrollando en el municipio. Este boletín informativo se publica mensualmente y en él se detallan las actividades que se van desarrollando en el municipio.

### EL CARRER

BUTLLETI DE L'AJUNTAMENT DE PETRER

### IV Aniversario de la Constitución

6 Diciembre

El Ayuntamiento de Petrer, en cumplimiento de sus deberes, publica este boletín informativo para dar a conocer a los vecinos las actividades que se van desarrollando en el municipio. Este boletín informativo se publica mensualmente y en él se detallan las actividades que se van desarrollando en el municipio.

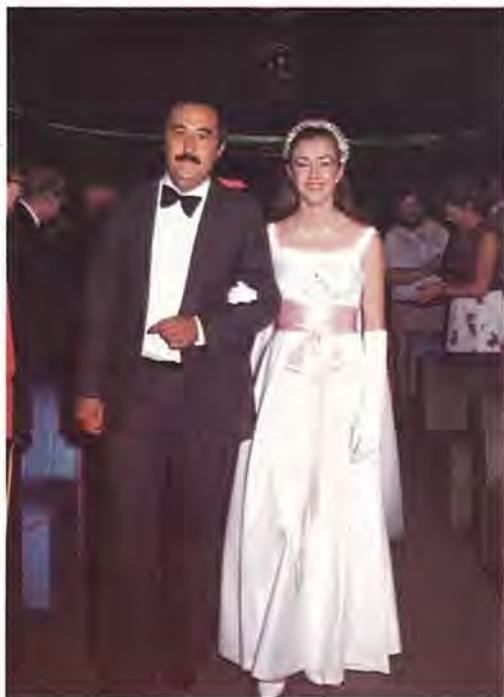
### EL CARRER

BUTLLETI DE L'AJUNTAMENT DE PETRER

# II JUEGOS FLORALES PROVINCIALES DE LA TERCERA EDAD

del Boletín Informativo LA VOZ DEL PENSIONISTA.

Convocado por el INSTITUTO NACIONAL DE SERVICIOS SOCIALES y bajo el patrocinio del Excelentísimo Ayuntamiento de la Ciudad de Petrel, el pasado día 9 de Junio tuvo lugar, en la citada ciudad, la II Convocatoria de los JUEGOS FLORALES DE LA TERCERA EDAD. El acto tuvo lugar en una magnífica sala, marco majestuoso para tal fin por su elegancia y magnificencia, plenamente concurrida de un público ávido de presenciar tan hermoso acto; presidía en su trono la Reina de la fiesta, la simpática y bella Srta. MARIA DE LOS DOLORES RICO NAVARRO. ¡Verdadera Reina



por su majeza y dulzura! ¡Digna del poema de ofrenda del poeta premiado! La Reina se veía rodeada por las distinguidas damas: Doña Remedios Maestre Navarro, Doña Teresa Canals Gullí, Doña Virginia Rico Maestre, Doña María Navarro Navarro, Doña Dolores Martínez Sánchez y Doña Matilde Quiles Pérez y los Pajes las monísimas y simpáticas niñas, Beatriz Tortosa Navarro y Nuria Chorro Freire.

Con la puntualidad de rigor y a los acordes de una "Marcha Triunfal" hizo su entrada el cortejo precedido de cuatro Heraldos a los que seguían las Damas de Honor, cerrando el mismo la REINA DE LOS JUEGOS FLORALES a quién daba el brazo el mantenedor de la FIESTA POETICA, Don Enrique Amat Vicedo, seguido de los Sres. componentes del Jurado, que lo eran Don Vicente Ramos Pérez -en este caso representado por nuestro Director, Don Diego Zambrano Domenech-, Vocales Don Manuel Molina Rodríguez y Don Vicente Mojica Beneyto, así como el Secretario del Certamen, Don Alberto Martínez Díaz. Actuó como coordinador Don Francisco Mañez Iniesta.

Ocupado el Trono por la REINA, Srta. M.<sup>a</sup> de los Dolores

Rico, abrió el acto el Sr. Secretario del mismo, Don Alberto Martínez, quien en breves palabras hizo la presentación de la Fiesta leyendo el acta del Jurado en el que se proclamaba como poeta galardonado a Don Luis Pérez Beltrán, que fue largamente aplaudido, a continuación el Mantenedor, Sr. Don Enrique Amat, dio lectura al precioso discurso interrumpido durante su lectura por los aplausos de los asistentes, y acogido con una cerrada ovación a su final. Seguidamente el gran poeta Don Luis Pérez, previa recogida de la Flor Natural para ofrendar a la Reina del Certamen, leyó el soneto dedicado a ésta, inspirado e interesante y en el que resaltaba, una vez más la belleza de la majestad del acto. Prosiguió con la lectura del poema, motivo del Primer Premio, EN LA RECTA FINAL, que fue escuchado religiosamente por el gran auditorio presente y premiado al final de su lectura con una atronadora salva de aplausos que continuaron al recibir de las manos de la Reina la PLACA del ganador de los Juegos.

La asistencia de público, repetimos, fue grandiosa y agradable de ver, no solo a los mayores, sino la gran afluencia de jóvenes que siguieron con especial atención el acto.

Deliberadamente hemos dejado para el final, como broche, la significada presencia de Autoridades como Don Vicente Maestre -Alcalde de Petrel- quien en brillantes palabras agradeció tanto la magnitud y belleza de la Gran Fiesta Floral, como la presencia de altos personajes: miembros del Excmo. Ayuntamiento de Petrel, Director del I.N.S.S. Don Manuel Cerdá Ferré, Don Alberto Prado, Subdirector del INSERSO, Don Alberto Martínez Díaz y la representación de Centros Oficiales y de Sociedades de la localidad de Petrel.

Hemos de resaltar también las palabras dirigidas a la Reina de los Actos Florales, damas, autoridades, poetas y asistentes al acto pronunciadas por el Sr. Director del I.N.S.S. Don Manuel Cerdá Ferré.

Gran y grato recuerdo habrá quedado a cuantos asistieron a estos II JUEGOS FLORALES DE LA TERCERA EDAD. Felicitamos, por último al Coordinador Sr. Mañez Iniesta que en todo momento estuvo pendiente para la realización de la misma. Señalemos también que el Excmo. Ayuntamiento de Petrel obsequió espléndidamente a las Autoridades y personas asistentes con una "barra abierta" y gentilmente servida.

Finalizamos esta breve reseña ensalzando a los otros poetas premiados, Don Juan Madrona Ibáñez, que obtuvo el Primer Premio por su poema TESTAMENTO, hijo de la Ciudad de Elda. Don Francisco Mollá Montesinos fue el Segundo Premio por su poesía "HERMANO ARBOL", natural de la ciudad donde se celebró los JUEGOS FLORALES, Petrel, y, Tercer Premio que correspondió al hijo de Elche, Don Ramón Alarcón Crespo, por su trabajo "LOS EXTREMOS SE UNEN", poetas a quienes felicitamos sinceramente.

DISCURSO DEL MANTENEDOR  
D. ENRIQUE AMAT VICEDO

MAJESTAD: Vd. y yo podemos sentirnos esta noche como dos personas privilegiadas, pues aun perteneciendo a dos generaciones diferentes, vamos a participar en un acto dedicado a otra generación: la de nuestros mayores; Vd., presidién-



dolo con su juventud y belleza, y yo tratando de mantenerlo con dignidad. Felicitemonos pues, por dicho privilegio, y vayamos a ello.

Dignísimas autoridades, amigos y amigas: en este momento en que uno se enfrenta a la tarea de glosar a la tercera edad como colectivo, uno se encuentra con una disyuntiva de quizás no fácil solución; es necesario elegir entre una intervención ortodoxa convencional, en la que predomine lo literario, el estilo, la forma y una intervención atípica, si quereis, pero cercana a la realidad de la 3.<sup>a</sup> Edad como conjunto de hombres y mujeres cuyo ejemplo es necesario y justo resaltar; incluso en estos momentos es necesario elegir entre una intervención larga y farragosa y una intervención corta y sencilla.

Tras meditar, he optado por una intervención con contenido realista, alejada de la retórica literaria, pero cercana a vosotros que habeis luchado por una sociedad que hemos recogido las nuevas generaciones siempre orientadas por vuestro ejemplo, y he optado por una intervención sencilla por huir de la soberbia de crearme protagonista de un acto en el que los únicos protagonistas sois vosotros con vuestro pasado, con vuestro presente y, ¿cómo no?, con vuestro futuro.

Permitidme, pues, que os hable con brevedad de tres conceptos, de tres realidades inmediatas, de tres días que día a día habeis ido materializando con vuestro trabajo. Permitidme que os hable de vuestra tierra, de la paz y de la vida.

Os hablo de vuestra tierra, del pedazo de tierra en el que habeis nacido, en el que habeis desarrollado vuestro ingente trabajo, en el que os habeis ido realizando como personas, al que día a día habeis ido viendo cómo cambiaba su realidad como consecuencia del paso del tiempo. Os hablo de vuestro pueblo, cualquiera que sea éste dentro de esta hermosa realidad que se llama España, que al traspasar el umbral de un ser hecho geográficamente se ha transformado en algo que empapa vuestra vida, que se os ciñe amorosamente y del cuál no podeis, ni debeis, ni quereis renunciar, pues forma parte de vosotros que os transporta en el tiempo a vuestros años de juventud, que os transforma en seres individuales en colectividad, que durante muchos años ha luchado porque su tierra progrese, con una competitividad hermosa y fértil y que os llena de recuerdos dulces.

Como hombre nacido en Petrel, a lo que no renuncio aunque la vida me lleve por otras geografías, permitidme que me dirija a los hombres y mujeres de mi pueblo al haceros un balance apresurado de recuerdos, de los lugares y personas que os han rodeado y que estoy seguro que todos teneis presente con frecuencia.

¿Cómo no recordar el Petrel recoleto y casi familiar de vuestra juventud? El Petrel en el que la calle Mayor y la Plaza de Arriba eran los centros neurálgicos de la vida cotidiana. Aquellas batallas de piedras y aquellas emocionantes competiciones de trompa, chapas y caliche.



Aquellos partidos de fútbol en los bancales del pueblo en los que tratábais de emular a aquellos jugadores del campo de la Victoria que por no ser no era, ni siquiera, llano.

Aquellas "monas" donde ibais juntos en cuadrillas a la Horteta, Ferrusa y el Arenal, y luego los "moneros" invitaban a café en casa de Panets, del Terrós o en el café de Paz.

Aquellas escuelas de la Plaza de Abajo que dependían del Excmo. Ayuntamiento donde ejercieron su docencia tantos maestros, como (por citar alguno) aquel D. Julio, cuya modestia le obligaba a vivir en la propia escuela y separar casa y aula con sábanas, que os hacía gimnasia en las vigas de la escuela y de ellas colgaba un capazo que usaba con vosotros a modo de columpio, previo pago de 10 céntimos.

Y recordareis al Tío Galbís, el de la calle la Virgen, que con sus mañas tanto valía para un roto como para un descosido y que unas veces hacía de relojero, otras de carpintero y otras..., de lo que hiciera falta.

Y al Tío Toñina, el carpintero de la calle Tetuán, que fabricaba las cajas de difuntos con madera de cajas de tabaco y que hacía las mejores trampas del pueblo.

Y al Tío Tomás "el ferré", el herrero de la plazoleta "dels caragols" que dejaba que insuflárais viento a la fragua a cambio de unos céntimos que enseguida os gastábais en regaliz, cacahuets o altramuces.

Y tantos y tantos lugares y tantos y tantos personajes que renuevan en vosotros la ilusión de haber vivido unos tiempos difíciles pero hermosos.

Todo esto es vuestra tierra a la que amais tan apasionadamente que algunas veces se transforma en dolor.

Pero nuestro pueblo, el pueblo de cada uno de vosotros, no solamente es el pasado; es también el presente que es realidad gracias a vosotros, que nos puede gustar más o menos, pero que es el nuestro, el que tenemos. Seguid entregándole vuestra vida, vuestras manos, todo vuestro esfuerzo; seguid entregándole vuestro trabajo, vuestro sudor que con sus lentos diluvios os hace transparentes, tal y como habeis ido haciendo a lo largo de vuestra trayectoria. Y amadlo, amadlo tan fuertemente como os sea posible, porque la realidad de hoy ha sido fruto de la savia que vosotros le habeis inyectado a lo largo del tiempo.

Y os hablo de la paz, porque el mundo atraviesa un momento difícil, confuso, quizás excesivamente lleno de envidia, de cicatería; donde la falta de generosidad, de amor, de tolerancia, de fe en el futuro nos lleva a una situación indeseable.

Y os hablo de paz a vosotros porque vuestra generación pasó por el doloroso y amargo trance de una guerra entre hermanos. Los jóvenes hemos de mirar el ejemplo que nos habeis dado al superar aquel trauma tristísimo; el ejemplo que supone el que hoy convivais con la serenidad y la tolerancia que da la madurez. Luchad por la paz como lo habeis hecho hasta ahora, luchad por esa flor amenazada en la que un misil es más importante que una escuela, en la que la deshumanización ha hecho presa y nos olvidamos con frecuencia que tras un nombre, tras un rostro hay una persona con sus sueños, con sus querencias, con sus ilusiones, con sus esperanzas. Pero dignifiquemos el concepto de paz; no creamos que dicho concepto encierra, exclusivamente, ausencia de guerra.

Hay más: detrás del concepto de paz hay una lucha por una sociedad mejor y más justa, donde no haya las diferencias sociales que hoy existen en el mundo, donde frente a países opulentos que derrochan sus recursos, no hayan países donde mueran miles de niños por causa del hambre, donde frente a individuos que poseen todos los privilegios, no haya personas que no tienen ni siquiera el derecho a la cultura. La lucha por la paz es una lucha por una transformación en la escala de valores sociales; donde el hombre sea considerado por lo que es y no por lo que tiene, donde el niño posea todo el amor y el afecto que su indefensión necesita, donde predomine la generosidad y la solidaridad, donde prevalezca el

fruto del amor y la flor de la esperanza, donde vosotros, hombres y mujeres de la 3.<sup>a</sup> Edad, no seais poco menos que especie a extinguir sino donde se os reconozca vuestro trabajo generoso y ocupeis el lugar social que os corresponde, donde el sosiego sustituya a la prisa, el afecto al rencor, la tolerancia al dogmatismo, el diálogo a la intransigencia, el amor al odio.

Nadie mejor que vosotros conoce el significado de esta palabra tan corta como rotunda y hermosa: PAZ. Seguid luchando por ella; dejad que vuestro ejemplo cunda a las generaciones que hoy toman la responsabilidad de dirigir la sociedad y que incluso trascienda a las futuras generaciones. Nada en este mundo, cambiante y presuroso, se consigue sin lucha; necesitamos todos hacer un esfuerzo colectivo para que las turbulentas aguas que amenazan con ahogarnos vuelvan a su cauce marcándonos el camino, y no nos deis a los más jóvenes respiro en este asunto tan trascendental para nuestro futuro. Si así lo hacemos algún día la paz será el mejor legado que haremos a las generaciones que por ley de vida vendrán a sustituirnos.

Y os hablo de la vida como uno de los bienes supremos del hombre, como ese conjunto de proyectos realizados y como esa esperanza de seguir realizando.

La vida, y eso lo sabeis mejor que yo, es una concatenación de circunstancias en la que juegan un papel destacado el pasado, el presente y el futuro, que al ir encadenándose con continuidad van desgranando los momentos, unas veces felices y otras no tanto, que al sucederse forman nuestra vida.

Vosotros, que como colectivo estais en las últimas fases de la vida, teneis un pasado rico que, seguramente, recordareis con añoranza. Ante vosotros se os irán apareciendo momentos de ese pasado que os ha ido conformando y del cual nació el presente que hoy vivimos.

Y el pasado estará compuesto no solamente por recuerdos venturosos; también forma parte de vuestro acervo todos aquellos sueños incumplidos, todas aquellas heridas que el tiempo os ha ido infligiendo y que han sido el acicate para seguir luchando, para seguir viviendo. Por ello, y sin renunciar a nada de vuestro pasado es necesario vivir el presente con fe y con ilusión. Recordad los versos del poeta:

"Retoñarán aladas de savia sin otoño  
reliquias de mi cuerpo que pierdo en cada herida,  
porque soy como el árbol talado que retoño,  
porque aún tengo la vida."

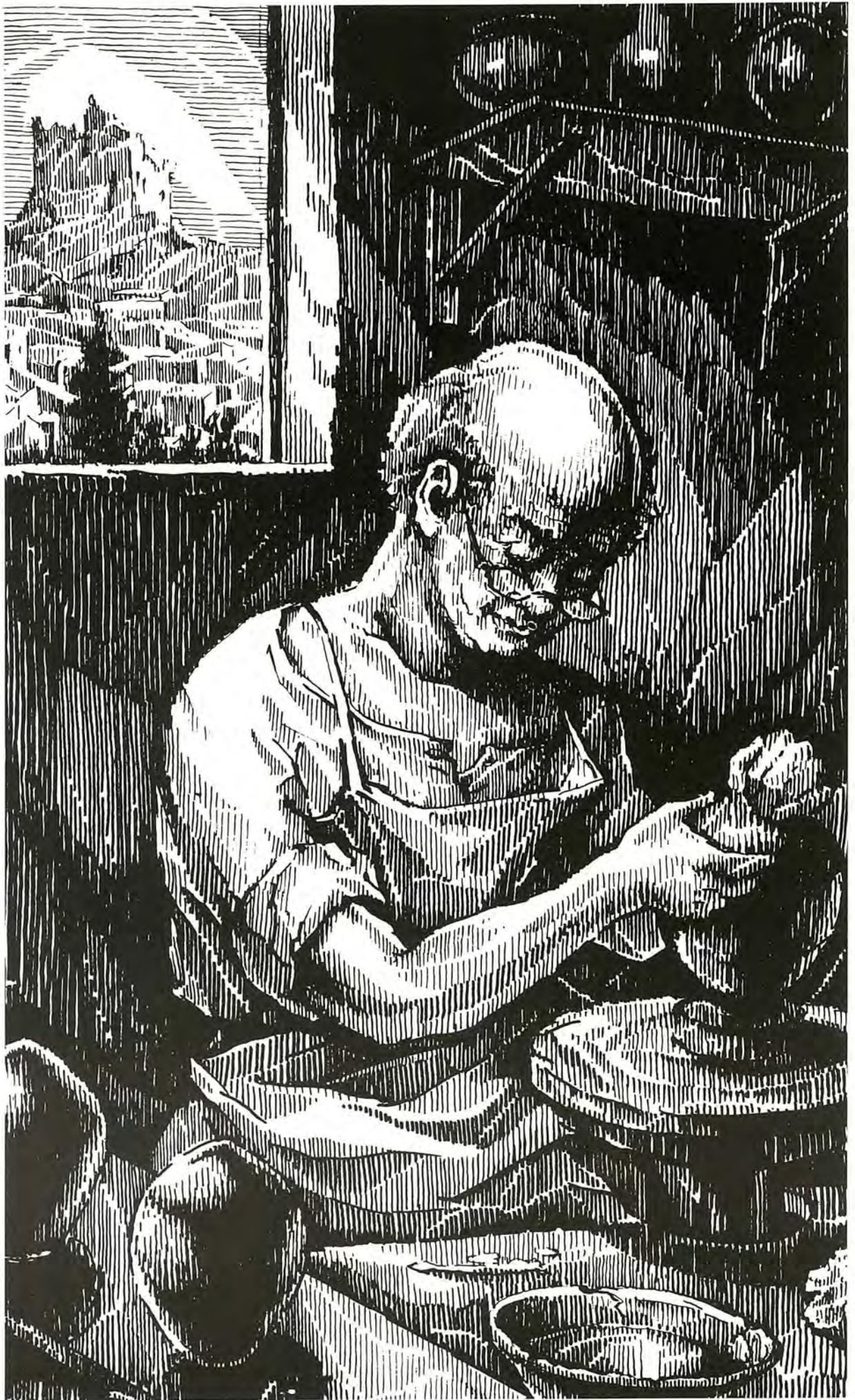
Si, aún teneis la vida; aún teneis ilusiones, sueños que cumplir, proyectos que realizar. Por ello, y como os decía hace un momento, hay que recordar el pasado pero sin añoranza, no dejéis que se os ponga en cuclillas y erguid la figura, que todavía teneis la vida. Es necesario asir con fuerza el presente y vivirlo con intensidad, y sobre todo es necesario mirar y proyectar el futuro.

No dejéis que esta sociedad apresurada os arrumbe como si solamente formárais parte del pasado. Mirad hacia delante con esperanza, con ganas de integraros en el porvenir, y luchad porque, como muy bien sabeis, eso es la vida: lucha por construir el futuro.

MAJESTAD: dignas autoridades, amigos y amigas: poco más me queda que deciros en este día en que de nuevo juntos realizais esta celebración. Perdonad el atrevimiento y la osadía que he cometido al hablaros de vuestra tierra, de la paz y de la vida, de todo lo cual sabeis infinitamente mucho más que yo.

Perdonad incluso el tono en que os he hablado, algo sensible-ro, quizás, pero sincero hasta donde es posible. Porque cuando uno habla de su tierra, habla de sus raíces a las que no renuncia y de sus mayores a los que ama con intensidad dolorosa; y cuando habla de la paz habla del concepto más anhelado y querido que pueda existir sobre la tierra y que tiene permanentemente presente en todos y cada uno de sus actos; y cuando habla de la vida no hace sino rendir culto al más hermoso de los milagros, a la más firme de las realidades. Y todo ello uno lo ama hasta el infinito.

Perdonad, pues. Muchas gracias y buena suerte.





## POEMAS DE

### MISTICO RUISEÑOR

Cuando Cristo expiraba, un ruiseñor  
Piadoso fue a cantar en su agonía...  
Era tal el encanto, la armonía  
Que olvidaba sus males el Señor.

Miel espiritual, mares de amor  
Derramaba en su canto el ave pía.  
El orbe extasiado enmudecía,  
Y el Cielo se iba abriendo como flor...

Cuando Cristo expiraba... (que el martirio  
La dejaba como un tronchado lirio  
Exánime, pendiente de la Cruz),

El ave se perdía por el viento...  
Su canto fue el amor y sentimiento  
Que el mundo no ha sentido por Jesús.

### REQUIEM POR UN PINO Y UNA FUENTE

Oye, mi amor: ¿Te acuerdas  
de aquel frondoso pino en la hondonada,  
en cuya sombra me contaste un día  
la triste historia de tu pobre infancia?

Aun sonaba en el barranco pétreo  
aquella fuente de ternura clara:  
aquella cancioncilla permanente  
siglos y siglos derramando gracia...

El cielo era turquí. Cantaba un mirlo  
en lo alto de las ásperas quebradas;  
y, arriba del roquedo, en espiral  
serenamente planeaba un águila...

Oye, mi amor: ¿Te acuerdas  
del corderillo que un pastor llevaba  
tiernamente en sus brazos, de una oveja  
que parió aquella tarde en la montaña?  
(de tus ojos azules, perla a perla  
vi deprenderse ardientes lágrimas...)

Mi amor, ¿Te acuerdas?  
Ya no existe aquel pino en la hondonada,  
y calló para siempre aquella fuente,  
¡aquella fuente de divina gracia!

No vayas por allí, mi amor...  
¡No vayas!





## EN CATI

(El Catí que recuerdo  
de mi infancia.)

Cae el azul a los montes  
con serenidad de cielo;  
suena en el aire el dorado  
zumbido de los insectos.

Desciende el negro graznido,  
desde los altos roquedos,  
de los grajos... y el azul  
raya una espiral de cuervos.

De los casales del valle  
suben anillos concéntricos  
de humo blanco, en la mañana  
dulce de sol y silencio...

¡Oh mañanas de Catí,  
-idulcísimas!- en que el viento  
se emborracha de perfumes  
de pinos y de romeros  
que enamoran los sentidos  
con su aliento!

¡Mañanitas de Catí!  
Grabada en azul conservo  
vuestra eterna sinfonía  
en el pentágrama interno.

(Del libro inédito CATI)

## CAMPANAS A TRAVES DE LAS HOJAS

(Recordando el Catí de 1922)

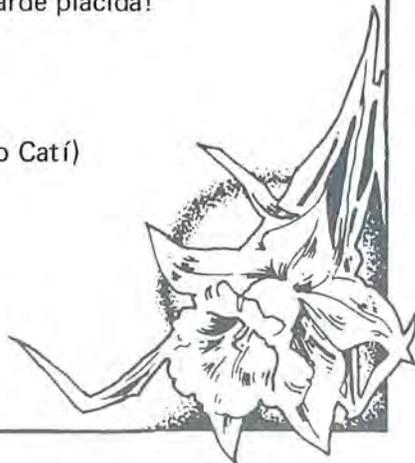
A través de las hojas, el sonido  
tierno de las campanas de la aldea  
llegan en la mañana soleada  
a esta lejana umbría de la sierra.

El sol derrama ya sobre los riscos  
el oro cósmico de sus miradas;  
los pájaros, inmersos en el júbilo  
atraen con sus himnos la mañana.

Vuela muy alta un águila imperial  
rayando los cristales de la aurora.  
Zurean las palomas en los pinos,  
y refresca el arroyo con sus górgolas.

¡Oh, cuán grato es en la quietud del monte,  
inmersa el alma en la silente paz  
la mística oración de las campanas  
Saudosas,  
Lejanas,  
ondulando los aires perfumados,  
bañando el cielo azul dulcísimo  
en el anhelo de la madrugada,  
o en el remanso de la tarde plácida!

(Del libro inédito Catí)





Donde habitaban juegos infantiles  
no existe más recuerdo que la ausencia,  
y la perdida luz de la inocencia  
oculta entre unas sombras de reptiles.

Abejas como hirientes proyectiles  
no cesan de sonar en la consciencia,  
zumbidos de segura procedencia,  
de lejanías prontas y sutiles.

Pueblo de la esperanza sin sentido,  
¡cuántos recuerdos duermen en tu olvido!

Francisco de Paula Blasco Gascó.

## **Sueño del alfarero. (Al perfil de lo imaginario)**

Quiso ser alfarero de las brisas  
y hacer triscar el barro entre sus manos,  
como la corza de ojos más tempranos,  
como en el aire triscan las sonrisas.

Quiso ser alfarero entre las prisas  
de un amor a empujones sobre-humanos,  
y moldear sus sueños artesanos  
con los perfiles tersos de las risas.

A fuerza de agua y de caricias quiso  
alterar las tesuras, tan severas,  
de un monumento súbito y preciso.

Pero olvidó el origen de su esencia,  
y con sus voluntades alfareras  
el barro lo volvió a su procedencia.

## **“Donde habita el olvido...”**

**L. Cernuda.**

Desde el olvido  
sin retorno de la soledad,  
donde los pájaros  
eluden el vuelo,  
y asoma la muerte,  
y acecha la nada.

Desde las ruinas  
sin memoria del tiempo detenido,  
donde la niebla  
oculta la última esperanza,  
el último vestigio humano,  
entre líquidos urentes.

Desde la altura  
sangrante del ocaso perpetuo,  
- ¡oh la voz vespertina del olvido!-  
donde el amor y la muerte  
se enlazan para siempre  
con el eco de la soledad  
sin retorno del olvido.

Ninguna posibilidad descarto  
de mantener mi cuerpo aún tendido,  
y proseguir en el colchón sumido  
con mi verde pijama de lagarto.

Suena el despertador -dolor de parto  
presumible, agudo y atrevido-  
vencedor de mi tímpano dormido  
en el rincón solar del menos cuarto.

Otro día de libros y relatos,  
¡Ay, qué lejos el suelo y los zapatos!

**PEREZA,  
Ocho menos cuarto.**



## El 20 de Septiembre de 1.683 fue proclamada la Santísima Virgen del Remedio Patrona de Petrel.

El año 83 de cada centuria ha de ser para nosotros, los petrelenses, especialmente memorable. Porque en él se cumplen los centenarios de 2 acontecimientos importantes: de un lado, el de nuestro templo parroquial de San Bartolomé, que fue inaugurado el 24 de Agosto de 1.783; de otro, el de la proclamación de la Santísima Virgen del Remedio como Patrona de Petrel, que tuvo lugar el 20 de Septiembre de 1.683. Este año, pues, conmemoramos el 2º de nuestra parroquia y el 3º del patronazgo de la "Mare de Deu del Remei".

Pienso que cuando Don Conrado, siendo seminarista, dedicaba el tiempo de sus vacaciones veraniegas a consultar los libros parroquiales e iba copiando aquellos datos, que despertaban su curiosidad histórica, no pudo ni imaginar el gran servicio que estaba prestando a su pueblo natal. Porque, destruido el archivo parroquial en 1.936, sus anotaciones son hoy documentos valiosos, que nos ayudan a recomponer la historia religiosa de Petrel. Así por ejemplo, gracias a él conocemos la fecha en que la Virgen del Remedio fue declarada oficialmente nuestra patrona. En su libro manuscrito, y en la página 53, leemos textualmente:

"DICH0 DOCUMENTO CONSISTE EN UN DECRETO, EXPEDIDO POR DON ANTONIO SANCHEZ DE CASTELLAR OBISPO DE ORIHUELA, DECLARANDO PATRONA DE ESTA VILLA A NA. SA. DEL REMEDIO, Y ELEVANDO A FIESTA DE PRECEPTO EL 7 DE OCTUBRE, QUE ES SU FESTIVIDAD." (Del libro de Circulares y Oficios, al folio 170.)

En ninguna ocasión se celebró, sin embargo este centenario de manera extraordinaria. Nuestros antepasados escogieron como punto de referencia, en lo que se refiere a la Santísima Virgen, el 7 de Octubre de 1.630, día en que fue hallada y recuperada su imagen, que había permanecido oculta, emparedada en los muros de la sacristía del antiguo templo parroquial, según refiere nuestra tradición local. Y nos parece lógico

que fuera así porque ya en 1.630 Petrel aclamó a la Virgen del Remedio, como a su madre y patrona, si bien en 1.683 el Obispo de la diócesis ratificó solemnemente y oficialmente lo que ya era una realidad gozosa en la vida y en el corazón de los petrelenses. Por eso nosotros, cuando en 1.980 debíamos conmemorar el 350 aniversario de la Virgen, aunque éramos conscientes de que estaba para cumplirse el tercer centenario de su patronazgo optamos por seguir la línea de nuestros mayores, y celebramos lo mejor que pudimos y supimos aquellas Bodas de Oro.

No por eso debemos dejar pasar por alto este acontecimiento. Queremos anunciarlo para público y general gozo y conocimiento. Y queremos invitar a todos, para que en las próximas fiestas y novena de la Virgen, nos paremos a pensar, reunidos en comunidad de fé, en lo que comporta y significa para nosotros el patronazgo de María del Remedio. Imposible reseñar la lluvia de gracias y favores con que nos ha remediado; e incontables son también las lágrimas de alegría y devoción, que a sus plantas hemos derramado. Ella compartió siempre nuestro gozo y nuestro llanto, nuestro estado de salud o de enfermedad, nuestros avances y retrocesos, nuestras conversiones y hasta nuestros despistes respecto del evangelio. Como la mejor de las madres ha vivido siempre a nuestro lado, y en sus manos nos hemos encontrado los remedios de salud, optimismo, renovación, perdón, hermandad, entrega fervorosa, paz, santidad... que en cada ocasión nos han confortado. Ella nos ha conducido siempre a Jesús. Ella ha sido, es y será la madre, reina y patrona de Petrel. Y los petrelenses queremos vivir cobijados en su regazo materno.

Aprovechemos este centenario para redescubrirla a Ella siempre inclinada hacia nuestros asuntos y hacia nuestras vidas, como patrona; y para cobrar conciencia de que debemos ser sus fieles hijos, amantes, confiados y agradecidos.

José Tormo Porta.



# Algunes notes sobre la llengua de Petrer a mitjan segle XVII

Normalment, els historiadors s'ocupen poc de la forma i estil dels documents antics que aporten per a fer-nos conèixer els temps passats. Els interessa més el contingut; els fets que s'hi detallen. Però tota eixa documentació -i, sobretot, la de caràcter local, com vorem- posseeix una informació molt abundant sobre el parlar de l'època en què va ser escrita.

De Petrer, els papers més vells que coneixem només abasten a les primeries del segle XVII. Joseph Gil era el notari i escrivà del poble a mitjan segle. De l'any 1665 és un lligall referent a l'administració de justícia, on tots els documents vénen signats per la seua mà. Ignorem si seria nascut a Petrer. El llinatge Gil no és molt freqüent, però existeix hui en dia a Petrer. Tambè se dóna prou al País Valencià i a Cata-

lunya, llocs on ha de ser pronunciat amb el so palatal de **gel, gelat o gitar-se**. Així es com sonava també en aquell segle XVII. És molt probable, doncs, que el tal Joseph Gil nasquera en Petrer si afegim que en aquell temps era molt rara la mobilitat dels funcionaris. En tot cas, podia provenir d'alguna vila propera com Elda, Monòver o Castalla o exercir al mateix temps en alguna d'estes l'ofici de notari, o bé haver-lo exercit abans o després, com era el cas de Vicent Rico, el qual trobem a Petrer en 1649 i a Elda en 1669, és a dir, vint anys més tard. Fem totes estes reflexions perquè és fonamental saber **qui** escriu i no solament **on** escriu.

Vegem, doncs, un dels papers redactats per Joseph Gil en el valencià que suposem que es parlava a Petrer i comarca en aquell any de 1665:

“SIGNACIO      DIE IIII MENSIS MAY ANNO  
ANATTE. DNJ. MDCLXV.      (4.maig.1665)

*Lo Capità Martí de Valera Ciutadà General Procurador y Batlle de la present Vila y Condat d'Elda, aconsellat, **etta**, presents y oits y NA SIGNATIO a Madalena Ripoll viuda del **go**. Onofre Rico y usufructuària dels béns d'aquell, demanat de **pars una**,  
5      y a Joan Rico, defenent de **pars altra**. Pretenent-se per part de Madalena Ripoll, en dit nom, que anys ha Joan Rico, sogre d'aquella, comprà una casa de Balthasar Mestre per preu de cent lliures reals de València, de les quals se formà debitori  
10      ab ANUA PENCIO cascun any de cent sous y demás requisits conforme consta per lo acte de Venda de dita casa (del qual a son temps ne farà ocular presentació). Y après mort el dit Joan Rico, son sogre, al temps y quant contractà de matrimoni lo **go**. Onofre Rico ab ella (pretenent que farà dè nau anys en lo mes de Janer de l'any primer vinent de 1666), Catalina Ellin,  
15      viuda del dit **go**. Joan Rico, los donà un tros de dita casa, la qual la han obrada. Y en tot lo desús dit temps, lo dit **go**. son marit y ella pretenent han pagat cinquanta sous, mitat de dita ANUA PENCIO. E, com ella (dita **pars posant**) desitge ser senyora de la mitat de dita casa, igualment ab lo dit Joan Ri-*

- 20 *co, puix ha pagat y paga la mitat de dita ANUA PENCIO. y per ço requir a sa md. la dita casa per dos experts nomenadors per les parts sia dividida y partida entre ella, demanant en dit nom, y lo dit Joan Rico, lo que requir, etta. Responent-se per lo dit Joan Rico dix que és veritat que lo*
- 25 *dit go. Onofre Rico, son germà, ha posseït dita casa en tot lo temps que diu la dita Madalena Ripoll, sa cunyada. Y així matex ha pagat la mitat de dita ANUA PENCIO. Y que enaprés de la mort de la dita go. Catalina Ellin, sa mare, s'ha mudat en l'altra mitat de dita casa, la qual la hi donà de verbs. Com*
- 30 *axí mateix la hi donà al dit go. Onofre Rico, son germà, vivint. Y pretènd que dites mitats de casa són iguals. E açò dóna per resposta.*
- E sa md. de dit General Procurador y Batle AUDITIS PARTIBUS AD PLENUM PROVIDET que dins deu dies se nomenen dos experts*
- 35 *per cascuna de dites parts per a que dividixquen y partixquen dita casa igualment entre la dita Madalena Ripoll, en dit, nom, y lo dit Joan Rico; y que la pensió cascun any, axí mateix la paguen igualment.”*

Abans que res, intentem d'interpretar una mica el significat del text, tan enrevessat. **Joan Rico** i la seua dona, **Catalina Ellin**, eren amos d'una casa (comprada en el seu dia a un tal **Balthasar Maestre**). Quan ell va morir, ella va donar un tros de la dita casa al matrimoni format per son fill, **Onofre Rico**, i **Madalena Ripoll**. Una volta morta **Catalina Ellin**, l'altre fill, **Joan Rico** (anomenat igual que el pare), passà a viure a la part de la casa que havia deixat desocupada sa mare. El litigi, plantejat davant **Martí de Valera**, delegat del senyor de la Vila de Petrer, era entre **Madalena Ripoll**, ja vídua, i el seu cunyat, **Joan Rico**. La decisió final és que la casa siga partida entre estos dos últims personatges.

Fixem-nos en els cognoms que apareixen: **Rico**, **Maestre**, **Ripoll**, **de Valera** i **Ellin**. Aquest últim l'he transcrit tal com figura en el text original. Possiblement corresponga a l'actual **Hellín**, d'Elda. Tots els altres sí que els trobem hui en dia a Petrer.

Les grafies i la puntuació originals del document les he hagut de "corregir" una mica per a possibilitar una millor comprensió. Així he afegit els apòstrofs, els accents, els guionets entre verb i pronom, he acomodat les majúscules a l'ús modern, he posat alguna **h** que faltava i he canviat alguna altra grafia quan no era indicativa d'algun tret lingüístic. He

mantingut, per contra, les conjuncions **y** i **e**, donada la seua abundància. Es curiós remarcar que en documents castellans de la mateixa època domina l'ús de **i** per **y**, contravenint l'ús actual de la llengua castellana. Les frases i paraules en llatí les he posat en lletres majúscules sense traduir-les, ja que s'entenen molt bé pel context (són sempre mers formulismes que només s'usaven en l'escriptura). He subratllat les abreviatures **go.** ("honorable", probablement), **md** ("merced", en la seua forma castellanitzada) i (**etta**) ("etcètera"), i també el formulisme mig en llatí i mig en català, **pars una... pars altra** ("d'una part i de l'altra").

FONETICA: **dè nau** (r. 13), en compte de **dè nou**, indica un tímid inici del canvi de **ou** en **au** al sud del País Valencià, hui plenament aconseguit. Fixem-nos que el diftong encara es manté en la majoria de les paraules, com **sous** (r. 9)

**així** (r. 26), **axí** (r. 30), **axí** (r. 37), **matex** (r. 27), **mateix** (r. 30), **matex** (r. 37). Aquesta variació entre uns mateixos mots i tan pròxims denuncia un canvi, també actualment assentat a Petrer, però més progressiu que l'anterior. La (i) davant (x) no se sent actualment en moltes zones del País Valencià i en la Catalunya Oriental. Joseph Gil es va trobar en un Petrer que estava abandonant aquesta pronunciació. L'escassa cultura literària del notari, el feia escriure

unes voltes la (i) i altres elidir-la. Això pot ser garantia per a nosaltres que reflectia la parla del (seu) poble.

**MORFOLOGIA:** **Lo** Capità (r. 1), **lo** mes de janer (r. 13), **lo** go. Onofre (r. 12), **lo** dit (r. 16), etc. El **lo** era l'article antic en català per el Encara hui es conserva en Lleida, Tortosa i nord de Castelló. En el Petrer d'aleshores alternava amb el: el dit Joan (r. 11), del qual (r. 10), etc. Això no obstant, cal dir que era més freqüent la solució amb **lo**. Hui ja sabem que ha desaparegut completament (no s'ha de confondre el **lo** de què parlem amb el **lo** neutre castellanitzant: **lo** que vulic).

**ab** (r. 9, 13, 19, etc.) és la preposició que indica companyia; antiga en la llengua catalana. Actualment es diu **amb** i **en**. En documents antics del segle XVI de la veïna Novelda, apareix la forma **am**.

**Anys ha** (r. 6): "fa anys".

**Comprà** (r. 7), **se formà** (r. 8), **contractà** (r. 12), **donà** (r. 15, 29, 30) són formes del passat que era habitual en aquell temps i que hui encara es conserva a la major part del País Valencià (a Elx, per exemple, se senten moltíssim). A Catalunya i les Illes Balears s'han perdut del tot, igual que ha passat en la comarca del Vinalopò Mitjà. Així, hui a Petrer només se diu **va comprar**, **se va formar**, **va contractar** i **va donar**.

**Aprés** (r. 11), **enaprés** (r. 27) són formes antigues corresponents al modern adverbi de temps **després** (**después** és un castellanisme).

**Son** temps (r. 11), **son** sogre (r. 12), **son** marit (r. 17), **son** germà (r. 25), **sa** cunyada (r. 26), **sa** mare (r. 28) són possessius que a penes s'han mantingut. En general, al País Valencià són més freqüents que a Catalunya, però sempre i només referits a l'àmbit familiar (**mon** pare, **ma** filla, etc). Dins la nostra comarca, Novelda els manté per a tots els membres de la família, però Petrer s'estima més el possessiu modern i general: **el meu** sogre, **la meua** germana, **la seua** nora, etc.

**La han obrada** (r. 16) presenta l'antiga concordança entre el pronom complement directe i el participi (en femení en aquest cas). Esta concordança en el present es redueix a expressions com "l'has feta bona". Per una altra banda, és també correcta la no-concordança.

**Puix** ha pagat (r. 20) era i es la conjunció correcta que s'ha d'usar en compte del barbarisme **pues** o **pos**.

**Obrada** (r. 16), **dividida** y **partida** (r. 22) eren i són els participis femenins de la llengua normativa. Hui al sud valencià hem oblidat de pronunciar estes (d) intervocàliques i diem **obrà**, **dividía** i **partía**. A la resta del País Valencià la pèrdua només ha segut parcial.

**La hi donà** (r. 29, 30) és una combinació de pronoms (directe + indirecte) on hui s'han introduït dues modificacions: **li la** donà (canvi de **hi** per **li** i permutació de l'ordre: indirecte + directe). La forma del text era fins ara inèdita al País Valencià i es consi-

derava pròpia de Catalunya, on hui goja d'un ús normal i únic. Sempre s'havia pensat que la combinació **li la** era la més antiga en la llengua, però la història del parlar petrerí desmenteix eixa teoria.

**LEXIC:** **Batlle** (r. 1) modernament s'ha de traduir per **alcalde**, però els càrrecs no son equivalents.

**Dit, dita** (arreu) són formes també actuals que comparteixen l'ús amb **susdit** i **susdita**, però sense la cançadora freqüència amb què ho feien els notaris del passat. **Dicho** i **susdicho** són barbarismes inadmissibles.

**Janer** (r. 14) és el mes de gener. Hui la joventut "inconscient" s'està oblidant dels mesos de l'any...

**Desús** dit (r. 16) o **dessús**, més ben grafiat, significava **damunt** o **amunt** (=unes ratlles més amunt).

**Aço** (r. 31) a la nostra comarca equival a **astò**, paraula encreuada de **açò** i **esto** (castellà); a la resta del País Valencià s'ha conservat **açò**.

**Cascuna** (r. 35) i **cascon** (r. 37) actualment es poden dir **cada una/cada un** o bé **cadascuna /cadascun**.

Fora dels tres apartats citats, he hagut de fer una interpretació ambigua de dues formes **pretenent** (r. 13, 17). La primera l'he col·locat com a inici d'un parèntesi i l'he deixada com a gerundi. La segona s'ha de llegir com una tercera persona del plural (subjecte: "son marit y ella") i pensar que és una hipercorrecció la grafia -nt final (ha de ser -n). En eixe cas hauríem de suposar que la (-t) després de consonant ja començava a perdre's, tal com hui passa en tot Petrer. Es a dir, Joseph Gil, que potser ja no pronunciava la (t) després d'una (n), no recordaria molt bé quan s'havia d'escriure eixa (t) i quan no.

\*Li quede molt agraït al cronista i fill d'esta Vila, Hipólito Navarro, per l'accés a tan preciosa documentació, la qual pertany a l'Arxiu Municipal de Petrer.

Brauli MONTROYA i ABAD  
Agost de 1983

Matrimoni logo No fe Rico abella pre benent que  
fava deute vtroj entlo mes de janyer del any ppre  
mes vinent de 1666 Catalina ellin va del dit go  
Joan Rico bot dona vntros de dita Cata la qual la  
han abraida y entollo de per dit temps lo dit go son ma  
rit y ella pre benent an pagat sinquanta souj  
mitat de dita Anua pencia, e com ella dita pre  
poltant delige ser tenova dela mitat de dita Cata  
y qual mint ab lo dit Joan Rico quis a pagat y pa  
ga la mitat de dita Anua pencia per se requir  
A la md la dita Cata de p. Jozes per se no  
~~reuerda~~ don per la part sia diuidida y partida  
entre ella demandant endit nom y lo dit Joan Ri  
co logo requir ella e responnent se per lo dit  
Joan Rico dix que el veritat qui lo dit go no fe  
Rico son germa A pot subit dita Cata entollo  
temps que dia la dita Madalena Bispol la Canada  
y asi i mateix A pagat ~~la dita~~ mitat de dita  
cio y que en a part dela mort dela dita go Catalina  
don la mare sea mudad en l'altra mitat de dita  
Cata la qual lai dona de verbo com arsi mateix  
lai dona al dit go no fe Rico son germa vinent  
y pre ben que ditas mitat de Cata son hi qual  
e y aco dona per ~~se~~ per se  
e la md de dit General Procurador y Datle  
A ditis partibus ad plenum sequi det que

# ELS PONTS DEL VIDRE

Estamos en los albores de los años veinte, en España reina Alfonso XIII, bajo fuertes tensiones sociopolíticas que socavaban el sistema canovista de la Restauración. Ya que desde principios de siglo, una intensa crisis espiritual y política está corroyendo el poder y el sistema. Se requiere pues, una transformación de las estructuras sociales y económicas del país.

Con este fin, llega al poder la Dictadura de Primo de Rivera, el 13 de Septiembre de 1.923.

La política económica de la Dictadura, se puede definir como la continuación y profundización de la corriente iniciada a finales del siglo XIX, que lleva a la práctica una política cada vez más clara de apoyo a la burguesía industrial, dejando sin solucionar el problema agrario.

Pero, para lograr un desarrollo industrial firme, el país necesitaba una serie de servicios públicos, así como extender y perfeccionar las comunicaciones, pues era patente la incapacidad de las redes de transporte y en general de la infraestructura económica del país.

De ahí, que la política de obras públicas llevada a cabo por la Dictadura, será básicamente favorable a los sectores industriales, tendiendo a la mitigación del paro a través de la realización de grandes obras públicas y el desarrollo de la siderurgia y el cemento.

Es dentro de este contexto general, donde debemos encuadrar la construcción de la línea férrea Alicante-Alcoy por el interior, a la que pertenecen los fabulosos puentes conocidos como "Ponts del Vidre", situados en la Partida del Palomaret, sobre el Barranc del Vidre.

La construcción de esta línea del ferrocarril había sido durante muchos años una vieja aspiración de los industriales alcoyanos, porque de esta manera sus productos tendrían una buena salida por el puerto de Alicante.

La iniciativa de poner nuevamente en marcha este proyecto surge

del Ayuntamiento de Alicante, en 1.923, movido más por circunstancias e intereses políticos que económicos. Pero, ello no impide que se reúnan los representantes de los pueblos por donde pasará el ferrocarril y se inicien las gestiones en Madrid, que no tardan en sus frutos, ya que el Gobierno a través de la Ley de Ordenación Ferroviaria del 13 de Julio de 1.924, iba a poner orden en el marasmo de los ferrocarriles españoles.

Es así, que a finales de 1.926 o principios del veintisiete, se inician las obras de infraestructura de la línea férrea, que debido a lo accidentado del terreno eran muchos los puentes y túneles que tenían que construir a lo largo de todo el trazado.

De los casi 80 km. que tiene esta línea, sólo unos 8 km. corresponden al término de Petrer, situados en la Partida del Palomaret, lindante con Agost y excesivamente alejado de la población, por ello mientras que para Agost, Tibi, Castalla, Ibi y sobre todo para Alcoy, esta obra era importante en cuanto que abría una vía de comunicación y transporte de mercancías hacia Alicante en un momento en que era deficiente el transporte por carretera. Para Petrer era distinto, ya que desde 1.858, con el ferrocarril de la línea Madrid-Zaragoza-Alicante, (MZA) con estación en Elda, distante solamente a 3 km. de la población casi en línea recta, de ahí que las manufacturas procedentes tanto de la importante industria alfarera, co-



mo de la incipiente industria del calzado eran enviadas utilizando esta línea, cuya red era suficientemente amplia.

Por otro lado, el camino que se utilizaba para ir de Petrer a las fincas del Palomaret y del Fontanar, era un camino de caballería, que iba por la Rambla de Puça, Almadrava y Les Ventetes, tardando de tres a cuatro horas en el trayecto.

Es por todo ello, que esta gran obra de ingeniería, no fue considerada interesante en Petrer, pues incluso en ningún acta municipal se hace mención de ella, incluso fueron muy pocas las personas, que aún por curiosidad fueron a verla durante su construcción, a pesar de que se tardó unos tres años en realizarla.

Dichos puentes son conocidos como Ponts del Vidre, aunque en realidad a uno sólo le corresponde, debido a que está construido sobre el Barranc del Vidre, barranco de grandes proporciones y denominado así por estar hubicado en esta partida ya desde el siglo XVIII, un horno de vidrio, (hoy desaparecido) y una mina de agua llamada también Mina del Vidre, cuya agua era recogida en una balsa de 4.000 metros cúbicos de capacidad, construída para el riego por los labradores que vivían en les Cases de Baix.

El pont del vidre, tiene menos de un kilómetro de longitud y 54 m. de altura, construído a base de hierro y cemento, tiene seis luces con cinco arcadas sostenidas por grandes pilares rectangulares de cemento y mampostería con sillares en sus aristas.

El otro puente situado cerca de la Casa de Dalt, se le denomina Pont de la Llama Molina, es de menor altura y tiene un kilómetro de longitud, siete luces con cuatro arcadas y el mismo sistema de construcción que el anteriormente descrito.

De nuestras conversaciones con familiares de los labradores que vivían en este tiempo en la Partida del Palomaret, hemos podido saber que fue Juan Bautista Payá, que vivía en la casa de baix, quien vendió tres bancales al gobierno para construir esta línea del ferrocarril, de sus tierras se extrajo también la piedra que era hecha a pedazos pequeños, ya que una vez extendida irían sobre ella los railes. Dicha piedra se encuentra hoy amon-



tonada en espera de ser utilizada.

Era, el mismo Juan Bautista, el que en una gran bota y un carro llevaba el agua a los trabajadores que la pagaban a buen precio.

Los trabajadores contratados por la compañía, eran en su mayoría castellano-manchegos, aunque parece ser que habían también extranjeros.

Finalmente señalar que la línea ferroviaria Alicante-Alcoy, no llegó nunca a ponerse en funcionamiento, debido por una parte a las presiones que se hicieron desde Valencia, que no quería perder el volumen de sus facturaciones, por otro lado parece ser que no ofrecía garantías de rentabilidad, de ahí que no se rea-

nudasen las obras en tiempos de la República, ni se haya reanudado con posterioridad.

Aunque hace escasos meses se ha vuelto a poner en actualidad la viabilidad o no de esta línea, realizándose un estudio por organismos de la Comunidad Valenciana, siendo poco probable que se ponga en funcionamiento, puesto que hay tramos del trazado como por ejemplo en Petrer, que esta siendo utilizada como vía de acceso a la Urbanización del Palomaret, ocurriendo lo mismo en otras poblaciones, por lo que creemos que este tan deseado proyecto quedará como tal, entre las páginas de nuestra historia.

CONCEPCION NAVARRO  
POVEDA



**BIBLIOGRAFIA**  
 Tuñón de Lara, M. La España del siglo XX. Barcelona, 1.966.  
 Diario Información. Alicante 1.983.  
 Navarro Alberto. Historia de Elda. Alicante 1.981.  
 Gran Enciclopedia de la Región Valenciana. Valencia, 1.973.  
 Mapa cartográfico Militar, Hoja 871. 1/25.000.  
 La Dictadura de Primo de Rivera y el Bloque de Poder en España. Colectivo de Historia. Madrid 1.979.

# Introducción histórica del nombre de “PETRER”

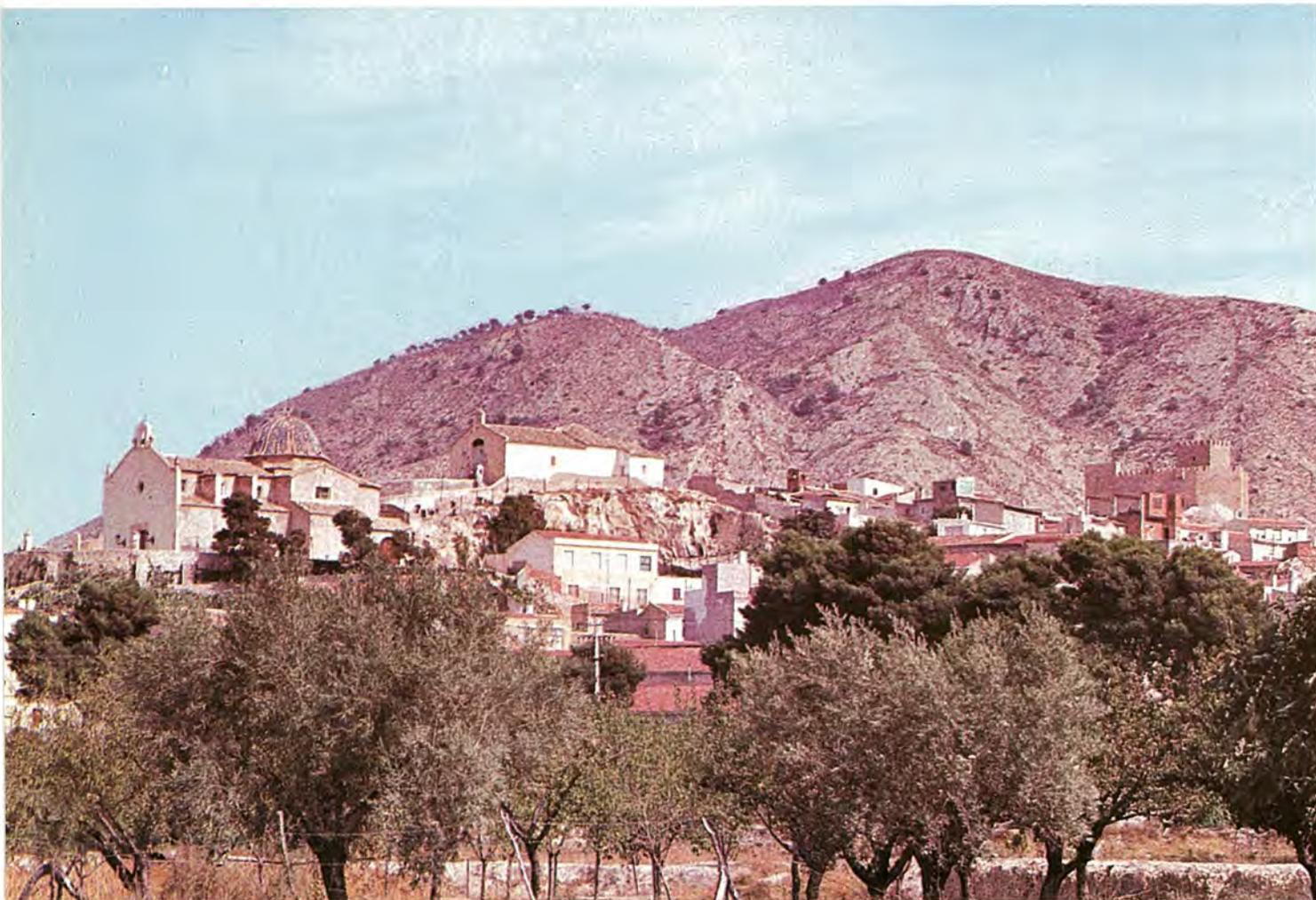
El pasado día 30 de Junio fue aprobado por nuestro Ayuntamiento el cambio de denominación de nuestro pueblo tal y como en lengua valenciana habría de corresponder, o sea el de **PETRER**. Los informes que para tal fin fueron solicitados, venían a coincidir en esta misma conclusión.

La antigüedad del nombre de “**Petrer**” viene constatada por los documentos emanados de la Cancillería del Reino de Valencia, bajo el reinado de Jaime I, El Conquistador, que atendiendo a la petición de ayuda del rey castellano, su yerno, Alfonso X, El Sabio, vino a estas tierras, pertenecientes al antiguo reino de Murcia, a sofocar una sublevación sarracena. De ahí que “**Petrer**” aparezca en el volumen VII de la “**Crónica de Jaime I**” (1), así como en la Crónica de Ramón Montaner (2). “**Petrer**” será el nombre por el que se conocerá nuestra antigua población, desapareciendo así la denominación árabe de “**Batrir**” (3), pues aunque el número de sarracenos no va a disminuir cuantitativamente sí tendrán que vivir bajo la órbita de nuevos pobladores pasando a ser vasallos de señores castellanos y aragoneses.

A partir de estas fechas 1.261-64 y sobre todo el de la época de los setenta, nuestro pueblo en sus relaciones con la Corona de Aragón, es conocido bajo el nombre de “**Petrer**” el cual quedará definitivamente fijado a partir de 1.304, ya que en el reinado de Jaime II los límites del Reino de Valencia con los de Murcia quedarán fijados igualmente en la zona de Orihuela, demarcación que ha llegado hasta nuestros días. Territorialmente, durante siglos, hemos pertenecido al antiguo Reino de Valencia y hasta principio del siglo XVIII pudimos ir desarrollando nuestra cultura valenciana. Y es a partir de aquí cuando Felipe V elimina los Fueros de Valencia y como consecuencia, sus leyes, usos y costumbres del antiguo Reino para unificarlas así a las de Castilla.

De los archivos de la Corona de Aragón y del Reino de Valencia, poseemos documentación de los siglos XIII al XV, de los que brevemente daremos alguna noticia, en los que aparece gráficamente el nombre de “**Petrer**”. Y esto mismo en algunos otros que corresponden al Archivo Municipal de nuestra Villa.

Así, en el año 1.270, aparece una donación de la “**alquería de Petrer**” a **Arnau de Molins**. Dado en Valencia 21 22 de septiembre de dicho año. (A.C.A.).



— 11 —

Manifest de l'hi de la Vila de Sabar deste any  
1642. q'el per les furçias y jurats y p'prios homes  
de dita Vila hui a 31 deembre de dit any

12 ♀ -	P. V. de Thomas Britany en una bota	60 ca
6 ♀ -	Jesum nadal Garcia en una bota	30 ca
4 ♀	Jesum Christoval Nio mena en una gerra	20 ca
3 ♀ 6	Jesum Frances Planelles en dos Serretes	18 ca
4 ♀	Jesum Jaume Planelles en una bota	20 ca
2 ♀ 6	Jesum Joan Amat en dos Serretes	13 ca
4 ♀ 6	Jesum Jaume Amat en una gerra	27 ca
4 ♀	Jesum Antoni Alopex en una bota	20 ca
1 ♀ 6	Jesum Frances mestre en una gerra	8 ca
18 ♀	Jesum Juy Pastor en una bota sm bariel	90 ca
16 ♀	Jesum Einy Joan en tres botas	80 ca
20 ♀	Jesum Frances Pineda mena en <sup>tres</sup> botas	100 ca
12 ♀	Jesum Rubes ar Puy e dos gerra	60 ca
4 ♀	Jesum Diego Sanchez en dos gerra	20 ca
2 ♀ 6	Jesum Barthomeu Garcia en dos gerra	13 ca
6 ♀	Jesum Agost mestre en dos gerra	30 ca
20 ♀	Jesum Balite montesinos en dos botas i una gerra	100 ca
12 ♀	Jesum Jaume Einy en una bota i una gerra	60 ca
2 ♀ 7	Jesum Josep Benabau en una gerra	12 ca
4 ♀ 9	Jesum Pere dura en quatre Serres y dos botas	210 ca
5 ♀ 4	Jesum Einy Rodriguez en una bota	26 ca
3 ♀ 4	Jesum Pere Rodriguez en una gerra	16 ca
3 1 ♀	Jesum Rafael Cortes mena en dos botas i una gerra	155 ca
8 ♀	Jesum Joan Nio mestre en quatre gerra	40 ca

En 1.271, la "donación de las tierras de Petrer a Pere Roig de Corella". Dado en Cella el 8 de Agosto. (A.C.A.).

En 1.296, dado en la huerta de Almoradí, en el Reino de Murcia, el 2 de las calendas de Mayo, el rey Jaime II coloca bajo su custodia y mando a Juan García de Loaysa... y al lugar de Petrer, situado en el reino de Murcia, las tierras... (A.C.A.).

En 1.305 en la huerta de Lorca, el 2 de las nonas de junio... "afirmamos y confirmamos a vos, nuestro dilecto Juan García de Loaysa como jefe del Castillo y torre de Petrer..." (A.C.A.).

En 1.307 "disabte 3 de febrer... el noble y senyor del Castell de Petrer... feu homenatge al dit senyor (Jaime II) de boca i mans y presta sacrament de fidelitat pels castells de Petrer i Jumilla..." (A.C.A.).

En 22 de febrero de 1.393, dado en Valencia, el rey Juan de Aragón, envía una circular a los nobles y entre ellos a... "García Jofre, donzell pel castell i lloc de Petrer..." para que se le rinda homenaje. (A.C.A.).

Siguen otros documentos, siempre referidos a Petrer: 1.408 dado en Barcelona el 7 de Agosto, sobre herederos de Jofre de Loaysa; 1.409 dado en Barcelona el 27 de Julio, sobre lo mismo y ambos dados por el rey Martín; 1.432 dado en Valencia el 13 de Octubre por el rey Alfonso, sobre las tierras; 1.441 dado en la ciudad de Capua (Italia) por el rey Alfonso, confirmando privilegios dados a Jimen Pérez de Corella; 1.457 dado en Zaragoza el 9 de septiembre por el rey D. Juan, sobre juicio por hechos acaecidos en Crevillente, en los que aparece el nombre de Petrer. El del año 1.432 y 1.457 corresponde al A.R.V.

Como hemos dicho en ocasiones, toda la documentación que existe en nuestro Archivo Municipal, desde el año 1.616 hasta primeros del siglo XVIII, está escrita en valenciano que, como es lógico, al referirse a nuestro pueblo siempre lo escriben como "Petrer" principalmente en sus Actas que es donde más abundantemente figura. A continuación y sólo a título de breve anotación referiremos algunas actas de las indicadas y de las que en ocasiones, hemos publicado alguna de las allí existentes bien por su tema o por las curiosidades que encierran.

Acta del 16 de Septiembre de 1.616 convocando al Consell particular de la Villa de Petrer. (Libro de Consells 1.616-1.648).

Acta del 25 Diciembre de 1.655, del juramento del Nuevo Justicia de la Villa de Petrer. (Libro Consells 1.649-1.700).

Acta del 8 de Junio de 1.699, de los nuevos Justicias de la Villa de Petrer. (Libro Consells 1.649-1.700).

Acta del 25 de Mayo de 1.704 de un Consejo particular de la Villa de Petrer para nombrar Síndico. (Libro Consells 1.700-1.712).

Real Orden, dada en Valencia el 7 Septiembre de 1.707 por la que se obliga a utilizar a partir de ese momento las Leyes de Castilla en todas las ciudades y Villas, así como el uso del papel sellado. (Libro de Consells 1.700-1.712).

Real Orden dada en Valencia el 11 de Enero de 1.708 por la que se prohíbe el uso de nombres antiguos de Justicia, Jurat en cap, consejos generales, etc. propios del Reino de Valencia ya que deben regirse al uso y costumbre de Castilla. (Libro Ordenes y Despachos).

Acta del 6 de Febrero de 1.710 del Ayuntamiento de Petrel para tratar de diversos asuntos de la población. (Libro Consells 1.700-1.712).

Las tres últimas anotaciones corresponden a documentos que vienen a cerrar aquel ciclo histórico del que hablamos en un principio: dos Reales Ordenes y una de las Actas en la que ya figura Petrel.

Y como queda dicho es a partir de los documentos o Reales Ordenes del 7 de Julio de 1.707 y 11 de Enero de 1.708, en los que se especifica claramente que todo el Reino de Valencia tiene que regirse por las leyes y costumbres de Castilla, al quedar abolidos los Fueros y los privilegios del Reino, prueba de ello es que en el Acta Municipal de 1.710 aparece la denominación de Petrel por la de "Petrer", denominación castellana que ha llegado hasta nuestros días.

Todo esto, como hemos dicho, solamente lo hemos transcrito muy sucintamente y para dejar constancia de la existencia de toda esta documentación pues intentar siquiera extraer por brevemente que fuera alguno de estos documentos nos llenaría la mayor parte de la revista.

H. Navarro Villaplana  
Cronista

- (1) Crónica de Jaume I. Volums VI-IX, Barcelona 1.962. p.p. 87. sobre la "Rendició de Petrer".
- (2) Ramón Muntaner. Crónica I. Barcelona 1.979. p.p. 37.38.43 Narra la toma del castillo de Petrer, Elda... por Jaume I.
- (3) Juan Bta. Vilar. Orihuela Musulmana. Historia de la ciudad de Orihuela. Tomo II graf. 2 La Cora de Tudmir. p.p.37.



# VALENCIA A L'ESCOLA: ARA SI

En memòria del gran mestre valencià CARLES SALVADOR I GIMENO (1893-1955).

"En las escuelas de primeras letras y de gramática no se permitan libros en lengua catalana, escribir ni hablar en ella dentro de las escuelas y que la doctrina cristiana sea aprendida en castellano."

(Felip V. Proposta del Consejo de Castilla al rei Felipe V. 1er. quart del segle XVIII).

4. Hom otorgarà protecció i respecte especials a la recuperació del valencià.

5. La llei establirà els criteris d'aplicació de la llengua pròpia en l'administració i l'ensenyament.

(Apartats 4 i 5 de l'article 7é. del nostre ESTATUT D'AUTONOMIA. LLEI ORGANICA 5/1982 de primer de Juliol).

## REPARAR UNA INJUSTÍCIA

D'entre el text de l'esquerra i el de la dreta, a banda d'una diferència de més de 250 anys, hi ha moltes d'altres. Efectivament, després de la derrota d'Almansa i la quasi immediata promulgació del Decret d'Abolició dels Furs (29 de Juny de 1707), un mòdel d'Estat centralista s'ens imposava pel "justo derecho de conquista". El nostre autogovern i, amb ell, els nostres drets col·lectius quedaven plenament invalidats. Però sobretot, la nostra llengua i la nostra cultura eren sotmeses a una marginació i, fins i tot, repressió duríssimes.

Molta pluja ha caigut des d'aleshores a ara. L'esde-

venir històric mai ha reparat aquella injustícia. Més aviat, el que ha fet ha estat consolidar aquell acte de conquesta.

Avui, després de sis anys de l'establiment de la democràcia a L'Estat Espanyol; amb l'aprovació de l'Estatut d'autonomia fa poc més d'un any i darrera el període de govern autònom obert com a resultat de les eleccions del passat mes de Maig, l'esperança que molts valencians teníem en la normalització plena de l'ús de la nostra llengua estiguera una realitat ha crescut: No d'un mode triomfalista, sinó des del realisme d'aquell que sap que queda molt per avançar però, al mateix temps, es donen unes condicions mínimes per fer-ho. Per això no és legítim aturar-se en la complença del que s'ha conseguit és prou.

Ara, com es despren del fragment del nostre Estatut, que al principi citem, es donen les condicions legals per obrir un procés imparable de justícia històrica: Ni més ni menys que abolir el Decret de Nova Planta, i totes les seues seqüeles, de les terres i les gents valencianes.

## VALENCIÀ A L'ESCOLA I PROU: NO!

Entrant de ple en la qüestió fonamental que ens ocupa, l'ensenyament del valencià, vull fer una prèvia consideració abans de seguir: Arribat el millor dels casos, és a dir, quan l'ensenyament de la llengua catalana estiguera plenament incorporat al nostre sistema educatiu, continuariem trobant-nos en una situació de deficiència en el que respecta a una oficialització real de la llengua territorial. Ço és, la plena incorporació del valencià a l'escola és condició necessària -imprescindible- però no suficient. Si l'administració no la incorpora a tota la seua activitat, si els mitjans de comunicació -la televisió sobretot- no li donen una presència creixent i significativa, si una política del llibre no habilita fórmules de suport per aquells que editen en valencià i si, fins i tot, la pròpia escola valenciana no camina amb fermesa des de l'ensenyament DEL català al ensenyament EN català... si tot això no és així (Com a resultat d'una política coherent de normalització lingüística) el valencià a l'escola no passarà de ser una saborosa guinda que decora un pastís en el qual poc o no res ha de vore. No és pessimisme, és simplement la realitat que no cal amagar-hi.



Carles Salvador, retratat per F. Cabedo Torrents

## EL CURS QUE S'ENCETA

Ben cert és que s'avançat bastant: Les perspectives del curs escolar ja començat son molt més bones que les d'anys enrera. L'aparell legal així com els recursos econòmics que han permès la contractació de 425 professors especialistes en valencià per a E.G.B. son, en principi, bons símptomes. Però encara son moltes les deficiències i limitacions: Per una banda, la dotació d'especialistes per a FP i BUP que es fera l'any passat no ha alcançat tots els centres (Sense anar molt lluny, el nostre Institut "AZORIN" no ha comptat amb el preceptiu professor de valencià), per altra, aquestes 425 places per a EGB son numèricament insuficients (caldría que es multiplicaren per tres o quatre) i pedagògicament no adequades (Efectivament, l'ensenyament de l'idioma als cicles inicial i mitjà d'EGB trobarà el seu marc idoni no mitjançant l'incorporació d'especialistes sinó a través del reciclatge dels propis professors tutors per ensenyar-lo).

Malgrat tot, soc conscient que les solucions immediates no estan possible encara. Mentrestant, cal posar en marxa formules transitòries per a que el major nombre d'alumnes accedisca al dret d'aprendre valencià. I com a solució estructural, a més llarg plaç, el Consell, en col.laboració amb les universitats valencianes, deu posar en marxa un pla de reciclatge així com incorporar el català com especialitat tant en els programes de formació del professorat d'EGB com en els d'oposicions a l'Escola Pública.

## ESCOLA VALENCIANA

Ben cert és que totes aquestes solucions exigeixen una predisposició positiva -Ço és, cívica, respectuosa i responsable- per part de tots els col.lectius implicats en la tasca educativa: Que un mestre es recicle per ensenyar valencià és clar que no està un deure jurídic, però ¿l professional? Jo pense que sí. Que un pare, en determinades circumstàncies, pot oposar-se a què al seu fill se li ensenye la nostra llengua és un dret, però, ¿Es una actitud cívica responsable? Sembla que no.

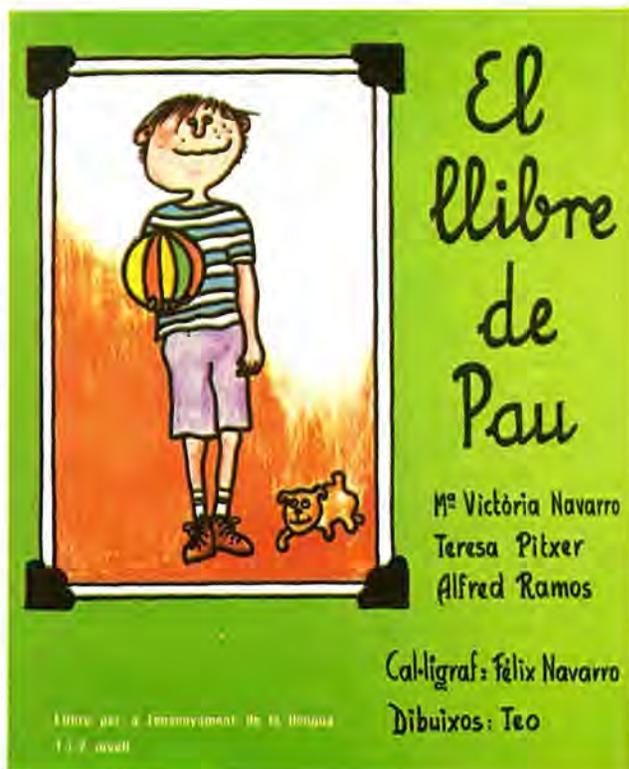
Si volem l'ESCOLA VALENCIANA -fortament arrejada al medi i capaç de generar en els xiquets l'orgull d'esser ciutadans d'un País Valencià modern i democràtic- no hi ha altre camí que el de construir-la des de l'esforç i l'assumpció d'allò que som i volem ser-hi. Altra actitud és una deserció culturalment genocida.

Aquesta predisposició positiva de la que parlem al principi deu assolir no sols als individus sinó, sobretot, als claustres de professors, als consells de direcció, a les A.P.A., a les inspeccions, als propis ajuntaments... Tots ells deuen jugar un paper important en la plena incorporació del valencià a l'escola.

## CAMPANYA CARLES SALVADOR

Hi ha un altre aspecte relatiu a la normalització del nostre idioma que, encara que aparentment és molt menys important, pense que hi ha de donar-li el tractament, l'atenció i la urgència que es mereix. Em refereix a l'ensenyament de la llengua catalana per adults. Allò que, parlant en propietat, deu denominar-se "l'alfabetització del País Valencià".

Dir que en aquesta direcció no s'ha fet res és fals. Per sort tenim una base important per aquesta tasca: les Campanyes Carles Salvador de Llengua i Cultura del País Valencià (Es diuen així en memòria del gran valencià, creador literari, gramàtic i impulsor de l'ensenyament de l'idioma que fou En Carles Salvador i Gimeno).



Aquestes campanyes -enguany hom celebrarà la setena- han estat el resultat d'un esforç que, amb pocs mitjans econòmics i menys suport institucional, iniciaren un grup de valencians conscients de la seua necessitat fa alguns anys. A hores d'ara, allò ha esdevingut una realitat que any darrera any s'ha mostrat plenament consolidada organitzativament i pedagògica, no tant econòmicament (Milers de valencians han començat a conèixer la seua llengua com cal en aquests cursets. Dels 400 alumnes de la I campanya, enllà per l'any 74, hem passat a més de 2.500 en aquesta darrera). Ara sols cal que aquest esforç que desentrolla Acció Cultural del País Valencià, a través del Centre Carles Salvador, trobe el suport necessari per part de les institucions (en honor a la veritat, hi ha que dir que en aquestes darreres campanyes el nostre ajuntament s'ha mostrat plenament sensible i ha donat un suport econòmic considerable). Tenim l'esperança, per al curs 83-84, de poder comptar per decenes de milers els valencians que, voluntariament i responsable, decidisquen alfabetitzar-se en la seua pròpia llengua i conèixer llur cultura, que tan freqüentment li n'ha estat amagada. Tant de bo estiga prompte una realitat allò de que "Som valencians i el nostre idioma és el valencià; en ell devem parlar i en ell devem escriure, i perquè devem, volem", com tan encertadament deia el nostre estimat, tantes vegades citat i recordat, professor Sanchis Guarnier.

Vicent Brotons Rico

# Anotaciones históricas sobre la Alfarería en Petrer

El trabajo que desarrollamos a continuación forma parte del estudio que estamos llevando a cabo sobre la Cerámica Popular de Petrer, como Memoria de Licenciatura.

Queremos, ante todo, agradecer públicamente la ayuda que vienen prestándonos en el desarrollo de nuestra investigación los últimos alfareros de la localidad, y muy especialmente, D<sup>a</sup> Dolores Beltrán Boyé y D. Julio Rodríguez Galiano, quienes con paciencia infinita han soportado las preguntas, a veces inútiles, de quien nunca tuvo la posibilidad de dar forma al barro.

Estudiar el origen de las extintas industrias artesanales españolas resulta prácticamente imposible, de una parte, por cuanto la propia concepción mercantil las limita al espacio de las denominadas "economías de subsistencia" es decir, nacen en un lugar, donde existe la materia prima y cubren tan sólo las necesidades de su comunidad. De otra, la casi nula incidencia que estilos, modas, etc. tienen sobre sus formas es lo que impide una datación correcta del objeto mismo. Por último, su propio carácter de industria familiar obliga a buscar los datos históricos en documentación no directamente relacionada con ella: libros parroquiales en los que aparece el oficio del cristiano; censos de población para impuestos; noticias extraídas de actas notariales, etc. difíciles de obtener y no siempre muy productivas.

Ello, en el caso de Petrer, hace aún más difícil el estudio ya que desaparecidos los alfares, y casi rota, por tanto, la memoria oral

de toda tradición artesanal; desaparecido en su práctica totalidad el Archivo Parroquial; y situado en otras localidades, el Archivo Notarial; tan sólo la pequeña documentación histórica existente en el Municipal; y la contenida en otros, como los municipales colindantes, o los del Reino de Valencia y de la Corona de Aragón, podrán en un futuro indicarnos algunos datos sobre esta industria; a la par con la propia arqueología que, no obstante, la dificultad, podrá presentarnos siquiera un mínimo cuadro tipológico de producción autóctona.

De siempre se ha venido partiendo de dos axiomas a la hora de situar cronológica y formalmente los alfares de Petrer: su vinculación a formas posiblemente de origen islámico, y su pertenencia al área formal, que parece irradiar de Agost.

En la actualidad tan sólo puede afirmarse respecto a la posible veracidad del primer punto, el tópico del "cajón de sastre" en el que se hunde la falta de estu-

dios serios sobre el tema, ya que, de hecho, no existe un estudio formal, histórico o arqueológico que lo valide.

Respecto del segundo, y previo a analizar históricamente, los datos recopilados, tan sólo podemos indicar que mal se puede sustentar el axioma, cuando el elemento irradiador, en este caso Agost, carece de un estudio pormenorizado de su cerámica, ya que la obra de F.G. Seijo tan sólo puede tomarse como una primera y divulgadora aproximación (1) y se halla sin concluir la de Emili Boix (2), sin duda alguna, el más riguroso investigador de la misma.

La noticia más antigua, hasta hoy publicada, sobre la existencia de alfares en Petrer es la que proporciona José M<sup>a</sup> Bernabé Mestre, al indicar la presencia de un horno de cántaros en el año 1.690 (3). No obstante, la existencia de dos ricos "terres" en el término municipal: Saleres y la Almadraba, unido al conoci-





cuarenta y tres reales

SEPTIMO QVARTO, QVINTO  
TA MARAVEDES, AÑO DE  
MIL OCHOCIENTOS SEIS.

Vicente Brotóns

Vicente Brotóns hallado en el presente en Petrer: á V. S. I.  
con la suplicación devida expone: q. p. S. delante de su familia  
y Ciudad, y sustitimiento del Subo donde estableciase en esta Villa con  
una fábrica de Cantaros, y permitiéndole las tierras tambien de Vidua  
do de Maxim como así lo están practicando en la Universidad  
de Agost, y contemplando no poder sostenerse en aquella Villa  
con su familia, solicita de la R. Audiencia de la misma el donde  
vecinamiento correspondiente segun Acuerda de las diligencias  
as q. p. presente: Y por ello

V. S. R. bendidamente Suplica se le sea admitido p. S. de un veci  
no utiler, y contribuyéndose a estas pagas, y pagarse a  
toda ley qualquiera otro vecino de un dote se les suprate en esta  
Poblation, y demas q. condecora, y sea necesario; gracia q. se pro  
mete de la satisfaccion de N. S. en la vida que Dios m. S.

Petrer de T. de 1806.

Vicente Brotóns

Petrer 25 Set. 1806.

Admitese al sup. por vecino pechero segun, q. en  
los terminos que lo solicita, amosandose en los  
Libros Padron, y demas donde convenga para q.  
en todo tiempo conite; quedandose en A. Memorial

Años	Alfareros	Nacidos en Petrer	Nacidos en Agost	Nacidos en otros lugares	Hombres	Mujeres	Total habitantes
1.857	4						
1.859	6						
1.861	6						
1.887	21	18	2	1			3.419
1.889	20	19	1				3.390
1.895	21	21					3.313
1.898	21	21					3.660
1.900	20	19	1				3.896
1.908	21	19	1	1			4.090
1.945	39	17	12	10	34	5	5.917
1.950	40	15	18	7	31	9	6.210
1.960	24	8	12	4	18	6	10.650
1.965	9	3	5	1	8	1	14.093

miento que tenemos sobre la antigüedad de la cerámica de Agost, obliga a tomar el dato, como lo que es, el más antiguo conocido en la actualidad.

No obstante, resulta extraño que, conocidos los yacimientos al menos desde el siglo XVII, y en un momento de normalidad productiva, el XVIII, cuando Cavanilles escribe su obra, al hablar de Petrer, no cite esta industria (4).

Los primeros datos recogidos en el Archivo Municipal, parecen validar, por una parte, el dato de Cavanilles, ya que en 1.806 Vicente Brotóns solicita y consigue autorización municipal para instalar "...una fábrica de cántaros ... para el sostenimiento del pueblo..." lo que hace pensar en su no existencia. De otra, el que Brotóns proceda de la Universidad de Agost, e inicie ya una producción continuada documental hasta 1.972 explicaría la hipótesis de la dependencia formal (v.l.l.).

La instalación en Petrer de Brotóns debió provocar un movimiento de interés hacia los yacimientos locales por parte de alfareros oriundos y foráneos, o un aumento y consiguiente división de su propio taller, por razones familiares, o gremiales, ya que Madoz en 1.849 (5), cita la existencia de 6 talleres, cinco de alfarería, y uno de tejas, que en 1.860 habían adquirido entidad suficiente para participar en la

Exposición Agrícola, Industrial y Artística, que se celebró en Alicante, bajo los auspicios de la Real Sociedad Económica de Amigos del País (6).

No obstante, la documentación más interesante de esta segunda mitad del siglo XIX son, por una parte los Registros de Cédulas de Vecindad, de 1.857 a 1.861, y los Padrones Municipales, a partir de 1.887, que permiten obtener un panorama completo de los artesanos locales y su procedencia.

En 1.905 Daniel Jiménez de Cisneros escribe de Petrer "... destacan sus fábricas de alfarería, que impresionan favorablemente por lo acabado de la obra y su gusto artístico; bien es verdad que cuentan con arcillas plásticas de inmejorables condiciones y con obreros muy diestros en el oficio. Estas arcillas proceden del SE. del pueblo; por el aspecto de las que vi en la fábrica del Sr. Beltrán, y por su semejanza con las de otros yacimientos conocidos, sospeché que fueran del Nummulítico" (8).

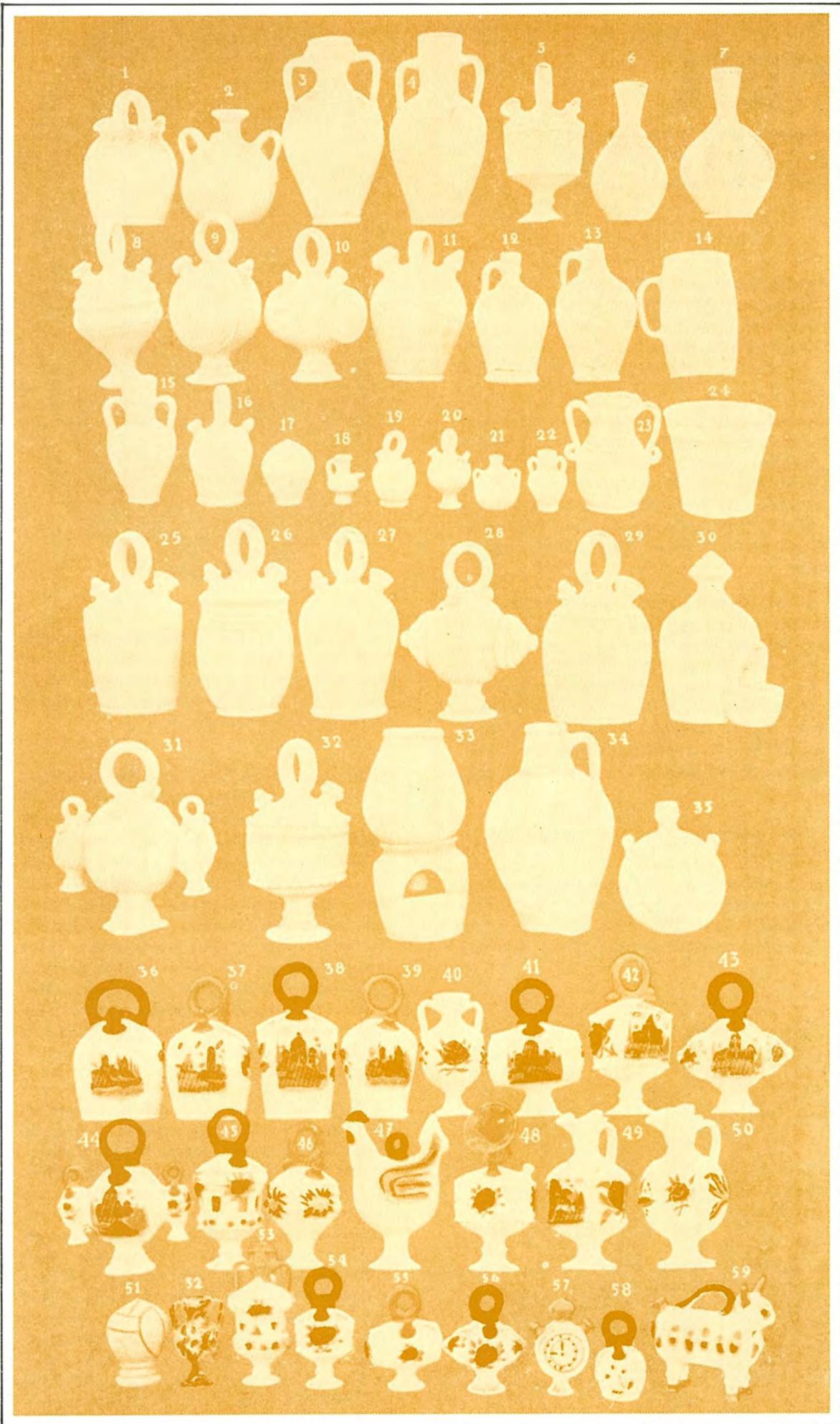
Lógicamente, los límites de un trabajo de esta índole nos impiden hacer un estudio exhaustivo no sólo del gráfico, sino, sobre todo, de la propia cerámica de Petrer. Hemos querido, en esta primera aproximación rendir un pequeño homenaje a los hombres y mujeres que hicieron posible el desarrollo de esta industria artesanal.

En la actualidad, a Petrer tan sólo le queda una obligación, recoger la práctica totalidad de cuantas piezas sobrexistan; y una esperanza, que, al igual que en Agost, los alfares de cerámica popular, vuelvan a abrir sus puertas.

Ma. Carmen Rico Navarro

#### NOTAS

- (1) Seijo Alonso, F.G. "Cerámica popular en la Región Valenciana. Alicante. 1.977
- (2) Nos referimos a las conferencias dictadas y a los artículos en prensa, ya que su Memoria de Licenciatura se halla inconclusa.
- (3) Bernabé Maestre, J. M<sup>a</sup>. Revista Festa 82.
- (4) Cavanilles, A.J. "Observaciones sobre la Historia Natural, Geografía, Población y Frutos del Reino de Valencia". Zaragoza. 1.958.
- (5) Madoz. "Diccionario geográfico estadístico-histórico de España y sus posesiones de ultramar. Tomo XII. Madrid 1.849.
- (6) Seijo Alonso, F.G., Opus cit.
- (7) Archivo Municipal de Petrer.
- (8) Jiménez de Cisneros, D. Boletín de la Real Sociedad Española de Historia Natural 1.905



Mostrario de Alfarería de ANTONIO BELTRAN

# UN ARTISTA PETRELENSE

Entre los petrelenses que tuvieron algún relieve a finales del pasado siglo y principios del actual, encontramos a Don Heliodoro Payá Soria, eminente artista, dibujante y ante todo, relevante grabador sobre madera que fue el arte al que dedicó la plenitud de su vida.

Según los datos biográficos que se insertan en la Gran Enciclopedia de la Región Valenciana, nació en Petrel en el año 1.861 y participó en la Exposición de Bellas Artes de Alicante en 1.878 destacando en su producción los retratos del poeta Don José Zorrilla y el del Papa León XIII, así como una Purísima. Cursó estudios en la Escuela de Bellas Artes de San Jorge de Barcelona.

Hacía tiempo, sin embargo, que queríamos recoger y ampliar datos sobre este artista y nadie mejor que su hijo Don Enrique Payá Testor que a la respetable edad de 85 años, la mayor parte vividos en la vecina población de Elda, recuerda perfectamente trazos de la vida de su padre. De niños habíamos oído nombrar la destreza de Don Heliodoro pero nunca tuvimos la oportunidad de que ningún petrelense nos hablara con amplitud de este paisano y, evidentemente, gran artista.

— Su padre debió ser una personalidad en Petrel... (?)

— En realidad creo que mi abuelo le superaba en personalidad. Se llamaba José Doroteo Payá Ramírez y según él mismo me decía fue el fundador de la banda de música de Petrel, pagándo-



les los instrumentos y formándola en su integridad. Yo tenía cinco años cuando murió mi abuelo y recuerdo perfectamente aquel día en que todo el pueblo le acompañó junto con la banda que había fundado.

— .....

— Mi padre estudió dibujo en la Escuela de Arte y Oficios de Barcelona. Estuvo en un taller de grabado de un tío suyo que era muy notable en aquella época. Era cuando triunfaba el grabador sobre madera Gustavo Doré y puedo decir que mi padre era su más firme competidor. Gustavo Doré tenía un taller con varios grabadores mientras que mi padre lo hacía todo personalmente él. Siento haber perdido, prácticamente, todos los grabados que hizo mi padre pues tenía un cajón lleno de pruebas que ahora vendrían bien para conocer su gran capacidad y calidad. Había allí infinidad de grabados que se publicaban en la revista Ilustración Artística.

— Su padre nació...

— Nació en Petrel el año 1.869. Como te he dicho estudió en Barcelona y cuando él se consideró suficientemente preparado se estableció por su cuenta y pronto comenzó a tener éxito. Marchó luego a París donde estuvo unos seis meses. Y si regresó tan pronto es porque sus amigos le asustaron mucho con la rudeza del invierno parisino... Desde allí regresó de nuevo a Barcelona. Una vez aquí continuó una larga temporada y por esta época solía venir a Petrel a ver a su familia y amigos. Visitas que hacía con frecuencia. Trabajaba mucho principalmente para la editorial, que aún existe, de Montaner y Simó, y Esteban Paluzié. Luego, pasó a Madrid donde se casó. Tras una temporada en la capital de España, se trasladó de nuevo a Barcelona y de allí pasó a Valencia, hasta que hizo

la aparición el sistema de fotograbado. Fue entonces cuando él consideró que al grabado artístico en madera se le acababan las oportunidades y renunció a continuar con su arte...

— .....

— Pues, se vino a Petrel y aquí montó un establecimiento en la calle San Rafael, nº 1, donde vendía de todo y acabó siendo estanquero: Heliodoro el estanquero.

Cuando vivía en Petrel, hubo una temporada que desde Barcelona le enviaban trabajos para grabar, principalmente la editorial E. Paluzie con quien conservó una gran amistad.

— Recuerdo yo aún haber ido a tu casa porque mis tíos eran zapateros y me enviaban alguna vez por "torno del siete o del ocho" para clavar las suelas y las tapas...

— Si, allí se vendía, junto con comestibles y otras cosas, el clavazón y también cuerdas de guitarra porque mi padre fue bastante buen guitarrista y en Petrel, además, había mucha afición.

— Se ha dicho alguna vez que tu padre fue grabador de la Casa de la Moneda. ¿Es cierto?

— No. El fue grabador de publicaciones: libros, periódicos, etc. que siempre era lo suyo. Hacía también grabados para catálogos de industriales de maquinaria y otros, así como cuantos trabajos se le ofrecían dentro del grabado artístico y profesional.

— ¿Estuvo perseguido políticamente o por haber hecho falsos grabados?

— No. A él le ofrecieron muchas veces oportu-



nidades para falsificar sellos, ofreciéndole en una ocasión la astronómica cantidad, entonces, de cincuenta mil pesetas a lo que se negó rotundamente.

— ¿Murió en Petrel, tu padre?

— No. Murió en Elda, en el año 1.931. Nosotros



HABANA. — ALMACENES DE SAN JOSÉ Y MUELLES DE LOS VAPORES DE TRAVESÍA.

vinimos a Elda en el año 1.917, precisamente, a instancias mías porque le hice ver que para él tenía más probabilidades establecerse aquí, lo mismo que para nosotros. Y como estábamos muy cerca, resulta que mi hermana Pepita, que era la organista de la iglesia de Petrel, subía todas las tardes y nunca perdimos los lazos con Petrel, nuestro pueblo.

— ¿Cuántos hermanos erais?.

— Esta hermana y otro hermano llamado Carlos. Los dos murieron cuando la terrible gripe del año 1.918. Tenía ella 23 años, yo 20 y mi hermano 15. No se me ha borrado nunca esta fatal fecha...

— Aparte de lo que me has contado ¿conservas algún dibujo o algo de aquellos trabajos de tu padre?.

— Tenía también, una carpeta con alguno de ellos. Pero con los cambios de domicilio y limpiezas de las mujeres, no la he podido encontrar. El que conserva alguno porque le regalé unos pocos, es el amigo Santiago Payá aquí presente y buen catador de las cosas artísticas. (Santiago me dice que nos hará unas fotocopias).

Lo único que conservo es una plancha grabada y otras preparadas para grabar y algunos buriles. Las planchas te las doy para que las conserves y los buriles también te los prometo si me garantizas que no se perderán.

— La plancha grabada la reproduciremos junto con los grabados que hemos fotografiado del panel que conservas enmarcado. Nos gustaría publicar un retrato de tu padre.

— Tengo uno que se hizo con mi madre en Alicante el día que me casé yo, que luego ampliamos. Mi padre era un hombre muy raro y por eso no conservó retratos ni nada en cuanto a sus propias relaciones artísticas. Nunca quiso publicidad ni entrevistas en periódicos. Precisa-



mente Emigdio Tato que era un buen periodista y vivía en Madrid quiso hacerle una entrevista para publicarla en una de aquellas revistas ilustradas a lo que se negó en redondo. Quizá por eso no alcanzó el renombre que le hubiera correspondido aunque entre sus amigos y artistas siempre lo tuvo.

— Qué cosas más puedes contarnos de tu padre.

— ¡Hombre!. No son muchas más que recuerde. Sin embargo, durante el tiempo que vivió en Valencia, mi madre me contaba que trabajó una



temporada para Ramón y Cajal. Diariamente iba éste a casa de mis padres a darle instrucciones sobre los grabados de las placas que él hacía sobre sus estudios microscópicos para sus publicaciones.

– ¿Cómo firmaba los trabajos?.

– Sencillamente, Payá. Y como te he dicho, en publicaciones de la editorial Montaner y Simó de aquella época puede verse.

– ¿En qué años crees tú que estuvo trabajando para la Revista?.

– Puede que entre los años 1.886 hasta principios de este siglo.

– Esto se acaba. Dime algo anecdótico de tu padre...

– Le oí contar varias veces que en su época de París tenía un amigo con el que solía salir y que era también muy aficionado a tocar la guitarra. Una tarde que iban un tanto de farana, al pasar por una acera se encontraron con un pobre pidiendo limosna con un paño extendido. Se les ocurrió ponerse a dar un concierto de guitarra al lado de aquel hombre, hasta que lleno de monedas el extendido paño, decidieron continuar su camino con el asombro y agradecimiento del mendigo...

Buena anécdota para finalizar nuestra entrevista.

El avisado lector habrá observado que al principio en la nota sacada de la reseña que hace la Gran Enciclopedia de la Región Valenciana, se dice que el señor Heliodoro nació el año 1.861, y que más abajo, su hijo, nos dice que había nacido en el año 1.869. Pero

se da la agradable circunstancia de que entre los dos libros de Bautismos que se encontraron después de la guerra, se halla la inscripción de nuestro personaje que nuestro Cura D. José Tormo me entrega y que dice así: "Eliodoro Tadeo Payá Soria, hijo de José Doroteo Payá y de María Soria, nació el 3 de Julio de 1.860, a las 12 de la mañana siendo bautizado el mismo día". Queda así definitivamente aclarado lo que resultaba una duda importante ya que con ello sabemos que acudió a la Exposición que se cita a la edad de 18 años.

Alguno de los grabados que figuran en el panel, como hemos dicho, figuran aquí reproducidos. Pero también reproducimos de la revista La Ilustración Nacional, nº 6, del 29 de Febrero de 1.896 el grabado que figura a toda plana bajo el título de: Habana. Almacenes de San José y Muelle de los vapores de travesía, donde se ve la firma del señor Payá claramente.

Esta entrevista nos va a dar pie para que sigamos investigando a través de las editoriales que nos ha citado así como en la revista o revistas de aquella época. La modestia del señor Heliodoro, a quien nosotros conocimos muy nebulosamente, y el haber lanzado la toalla como suele decirse a la aparición del fotograbado, le privaron de conquistar ese nombre nacional que suele llegar tras muchos años de trabajosa pelea. Sin embargo, para nosotros y por lo que su propio hijo nos ha revelado, le seguiremos considerando como una relevante personalidad artística petrelense a la que desde aquí rendimos nuestro homenaje.

Petrel - Julio 1.983.

Hipólito Navarro





## Incorporación de Elda y Petrel, y los Valles del Vinalopó, al Reino de Valencia con la excepción de Villena y Sax

Ya hemos escrito antes que Los Valles del Vinalopó y la Vega Baja del Segura quedaron para la reconquista de Castilla por los pactos de Tudillén y Cazorla entre los reyes de Castilla y Aragón, pactos confirmados en el tratado de Campo de Mirra de 1244. Así es que Elda y Petrel fueron reconquistadas a los moros por las tropas del rey castellano Fernando III "El Santo" dirigidas por su hijo el infante Alfonso, más tarde Alfonso X "El Sabio".

También nos hemos referido ya a la venida de Jaime I de Aragón, "El Conquistador", que visitó Elda y Petrel en noviembre de 1265, con motivo de haberse sublevado los moros del reino de Murcia y los de esta zona; a los que sometió, devolviendo la soberanía de dichos territorios a su yerno, ya rey de Castilla, el indicado Alfonso "El Sabio", casado con su hija Violante.

Pero estas tierras del Vinalopó y la Vega Baja del Segura se incorporaron posteriormente al Reino de Valencia, exceptuando Villena y Sax. Veamos los acontecimientos:

Según Juan Bautista Vilar en su historia de Orihuela, la cuestión dinástica castellana, planteada por el infante don Sancho en los últimos años del reinado de su padre Alfonso "El Sabio", al desplazar de la sucesión a los hijos de su hermano mayor, los infantes de la Cerda, fue la oportunidad esperada por los descendientes de Jaime I para inmiscuirse en los asuntos castellanos, adjudicándose Elda y Petrel, y la Vega Baja del Segura con todos los valles del Vinalopó, exceptuando Villena y Sax como veremos después, e intentando también conquistar para su definitiva soberanía todo el reino de Murcia.

A la muerte repentina de Sancho IV de Castilla, Jaime II de Aragón, dados los proyectos indicados de ampliar sus dominios a costa de Castilla, resucitó el fantasma de la legitimidad, encarnada por el infante don Fernando de la Cerda, a quien reconoció como rey de Castilla, y, en contrapartida, éste le cedió el reino de Murcia, al que correspondían entonces estos pueblos y territorios indicados en el párrafo anterior. Los hechos sucedían en febrero de 1296, y el castellano ordenó a Orihuela que reconociese al rey Jaime II como su señor natural.

Rotas las hostilidades, una fuerza encomendada al infante aragonés don Pedro, emprendió desde Ariza una campaña de distracción, en tanto que Jaime II invadía personalmente Alicante, Elda, Petrel, Elche, Orihuela y todas las tierras murcianas que acabamos de indicar, contando con el apoyo naval de la flota catalana.

En el castillo alicantino de Santa Bárbara, el alcaide Nicolás Pérez de Murcia, con limitados recursos y mucha bravura, ofreció una resistencia heroica, hasta que fue vencido y muerto.

Caído el castillo y aniquilada la guarnición castellana, la villa de Alicante abrió sus puertas al invasor aragonés. Una comisión de notables presidida por Ramón Sacoma y Jaume Bernat juró acatamiento y fidelidad al rey de Aragón, que confirmó los privilegios locales y dejó como alcaide a Berenguer de Puigmoltó, el cual le había salvado la vida durante el asalto al castillo.

Seguidamente marchó Jaime II a Elche, otro baluarte castellano; villa que dejó cercada mientras procedía a la conquista de Elda, Petrel, Novelda, Monforte y La Muela. El arréz de Crevillente se le presentó para hacerse su vasallo; abriéndole las puertas de inmediato Abanilla, Callosa de Segura y Guardamar. Elche capituló, siguiendo su ejemplo Aspe, El Puerto, Chinosa y Salinas. Todos estos pueblos eran señoría del infante don Juan Manuel. Adelantado en Murcia del rey castellano.

A continuación Jaime II se presentó en Orihuela con el acta de cesión que le había dado el castellano Fernando de la Cerda. Para evitar la lucha del castillo, uno de los mejores de la zona entonces, primero se apoderó de la villa, logrando que le fueran enseguida franqueadas las puertas. Cuando esto se supo en la fortaleza, el alcaide de la misma, para evitar correr la suerte de su colega alicantino, se rindió, entregando las llaves del castillo al rey de Aragón, al que se le prestó por Orihuela homenaje de acatamiento y fidelidad en un acto solemne. Estos sucesos se producían en mayo de 1296.

Desde Orihuela siguió Jaime II hacia Murcia, tomando a su paso el castillo de Monteagudo. Entró a continuación en la capital, cuyos fueros confirmó sometiendo las plazas del interior y de inmediato, Cartagena.

Como hemos dicho, en aquellas fechas de finales del siglo XIII, fue cuando, por conquista de Jaime II de Aragón, se incorporaron a esta Corona, y, por consiguiente, al Reino de Valencia, Elda, Petrel, Los Valles del Vinalopó y La Vega Baja del Segura, que venían dependiendo de Castilla.

A continuación explicamos las circunstancias en virtud de las que fueron excluidas Villena y Sax de dicha incorporación, pues siguieron estos dos pueblos bajo el dominio de Castilla en el señorío del infante don Juan Manuel. Adelantado del rey castellano.

El cronista de Villena, José María Soler, en su obra "Villena-Prehistoria - Historia - Monumentos", dice que "según sentencia de Torrellas que puso fin a la guerra castellano-aragonesa, Caudete quedó por Aragón, constituyendo lo que el antiguo mapa de Abraham Ortelio denomina "Insula Valentiae in Castellae regione". (Isla de Valencia en la región de Castilla).

"Esta situación anómala dió origen, desde muy pronto, a sangrientos disturbios, al pretender los caudetanos enlazar sus territorios con los del resto del Estado (Aragón) a que pertenecían, ya que ello había de producirse a costa de los de Villena (Castilla), indiscutibles propietarios de la zona de separación."

"Las primeras noticias del litigio, "El pleito de los Alhorines", se remontaban al año 1472. Los de Villena lucharon aislados contra una verdadera coalición de pueblos valencianos; pues Caudete litigó desde un principio con el apoyo de Onteniente, Mogente, Fuente la Higuera y algunas otras poblaciones de la comarca".

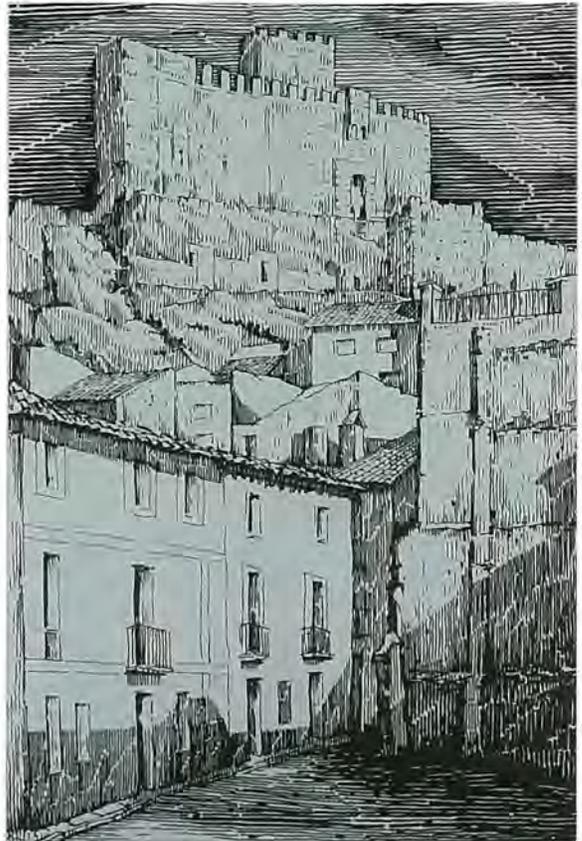
"La zona objeto del litigio comprendía la parte occidental del valle de los Alhorines, vía natural de penetración hacia las tierras valencianas en donde tenían su asiento las poblaciones coaligadas con Caudete..."

Sigue diciendo el autor del libro que los altercados adquirieron particular virulencia en los años 1485, 1489, 1495 y 1501.

El conflicto adquirió tal trascendencia que intervinieron los Reyes Católicos, y Soler transcribe cartas de los mismos, resaltando que casi al final del reinado de doña Isabel "La Católica", continuaba la disputa.

Opinamos que si después del casamiento de los Reyes Católicos, siguió este conflicto durante varios años, se demuestra que la unidad de España (Castilla y Aragón), no se consiguió rápidamente con el matrimonio de los monarcas, (al menos en la práctica), sino que debió ser un problema lento y complicado. Dadas las circunstancias de dicha unidad que se realizaba, el pleito de los Alhorines no debió prolongarse ni adquirir tal virulencia.

La enciclopedia Espasa, refiriéndose a la historia de Villena, dice: "A don Manuel sucedió en el señorío de Villena su hijo



don Juan Manuel; mas por sentencia arbitral de 1304 pasó a formar parte del reino de Aragón con otras poblaciones alicantinas que pertenecían a Castilla; pero, por costumbre o negligencia y no por derecho, volvió Villena a Castilla por ser vasallo de ella don Juan Manuel". Esto es contrario, seguramente por error o equivocada interpretación, a lo resuelto por las altas instancias, que le dieron la razón a Villena, defensora de su situación castellana, como veremos siguiendo la lectura.

Refiriéndose al castillo de Salvatierra en la Historia, dice José María Soler en dicho libro: "Nuevamente aparece el nombre de nuestra fortaleza en 1306, cuando se firmaron las estipulaciones entre Jaime II de Aragón y don Juan Manuel para el segundo matrimonio de este último con la infanta doña Constanza, hija del monarca aragonés, invasor del reino de Murcia. (Se refiere al mismo Jaime II de Aragón). Se comprometía entonces don Juan Manuel a entregar a la infanta que tenía que ser su esposa, siete mil quinientos marcos de plata en concepto de ajuar, arras y creces, para los cuales obligaba, como en la ocasión anterior, los castillos y villas de Villena, Sax y Salvatierra, con todos sus términos y dependencias, que se hallaban entonces en la jurisdicción del rey de Aragón por virtud del tratado de Campillo."

Juan Bautista Vilar en su historia de Orihuela, escribe de las sesiones arbitrales que se celebraron en Torrellas, en la ladera del Moncayo entre Agreda y Tarazona, al iniciarse el mes de Agosto de 1304. Fueron los jueces, el rey Dionís de Portugal, el infante Juan de Castilla y don Jimeno de Luna, arzobispo de Zaragoza. El día ocho de dicho mes fue dictada sentencia. Según ella:

"Cartagena, Guardamar, Alicante, Elche con su puerto de mar y con todos los lugares que recuden a él, Elda, Novelda, Orihuela con todos sus términos e pertenencias, cuantas han e deben haber, así como taja la agua del Segura, fasta el Reino de Valencia, entre el más susano cavo del término de Villena, sacada la cibdad de Murcia e Molina con sus términos; pasaban a ser propiedad del rey de Aragón e de los suyos, para siempre, así como cosa propia con pleno derecho y señorío, exceptuando Villena, posesión de don Juan Manuel." (Conforme al texto de Merino Alvarez, página 74).

Por otra parte, la sentencia de Torrellas ordenaba a Jaime II de Aragón que "desampare e dege al rey don Fernando la ciudad de Murcia e Molina e Moratalla e Lorca e Alama, con todos sus términos e los otros logares que tiene en el reino de Murcia, sacados los de suso nombrados, e los que se comprenden end los términos de suso asignados." (Texto de Merino Alvarez, página 75).

Pronunciada la sentencia, ambos monarcas dieron su conformidad en una entrevista celebrada en Campillo. Poco después comenzaron a realizarse las transferencias correspondientes, pero la delimitación sobre el terreno resultó compleja, casi inviable, por la ambigüedad del documento arbitral.

Sax era entonces una prolongación o dependencia de Villena, y, por tanto, corría la misma suerte, quedando también exceptuada de la incorporación al Reino de Valencia, y siguiendo, por lo tanto, bajo la influencia de Castilla, a las órdenes del mismo infante don Juan Manuel.

Asimismo añade Vilar que la situación más ambigua se produjo en torno al señorío de don Juan Manuel, a quién se respetó la propiedad, pero repartida la jurisdicción entre Aragón y Castilla; de manera que, en tanto por una zona era vasallo de Castilla, por la otra, lo era de Aragón.

Este mismo autor, para juzgar al citado señor de Villena, lo llama turbulento nieto de San Fernando, (Fernando III "El Santo"), dueño de un extenso patrimonio en la Mancha y Castilla la Vieja; Adelantado del reino de Murcia; suegro del rey de Portugal, y con fuertes vinculaciones matrimoniales con Aragón. Casado en segundas nupcias con la infanta Constanza, hija del rey Jaime II de Aragón.

Muchas de las claves de la dinámica política de aquel período, se vinculan a este inteligente, cultísimo, enredador e introvertido personaje. Todo esto unido a sus singulares facultades como escritor y a su parentesco próximo indicado con las familias reales de Castilla y Aragón, daban a don Juan Manuel una talla fuera de serie.

Como hemos escrito se había casado en segundas nupcias con una hija de su primo Jaime II de Aragón; la novia permaneció en el castillo de Villena hasta cumplir los doce años, edad mínima para la boda. Alfonso "El Sabio" de Castilla era hermano de su padre el infante don Manuel, que fue, antes que su hijo, Adelantado en Murcia y señor de Villena y de Elda entre otras muchas tierras. Tenía don Juan Manuel tanto poder que se hallaba en condiciones de mantener por su cuenta mil jinetes, pudiendo ir desde los límites de Granada a Navarra por territorio suyo.

Y, por si hay alguna duda sobre el conflicto de los Alhorrines de Villena, José María Soler afirmaba en su libro que el litigio se prolongó hasta bien entrado el reinado de Felipe IV, pues la Carta ejecutoria del pleito a favor de Villena es del año 1623. Tuvo el sangriento conflicto más de siglo y medio de duración.

Añadiremos ahora que cuando Jaime II de Aragón conquistó Elda, la señora del castillo y de la Villa era su prima doña Violante Manuel, hermana de don Juan Manuel. La rendición se haría pacíficamente, siguiendo, por el momento, doña Violante en su puesto.

Para terminar, sigamos a Juan Bautista Vilar en lo que deja escrito textualmente en su obra sobre Orihuela con referencia a la familia Loaysa, señores de la Villa y castillo de Petrel:

Fueron patrimonio de dicha familia. Parece que un Jofré de Loaysa, francés de nación, llegó a Castilla como preceptor de la reina Violante. Hijo suyo fue su homónimo Jofré de Loaysa, a quien Alfonso el Sabio tuvo en mucha estima, hasta el punto de distinguirlo con honrosos empleos en su Corte, en especial el de copero mayor. Fue uno de sus consejeros y hombres de confianza. Más tarde le encomendaría

la educación de su heredero, el infante Fernando de la Cerda, cuya muerte en plena juventud habría de desatar un cruento conflicto sucesorio.

Loaysa participó en el repartimiento de Sevilla, aparte de recibir en el reino de Murcia la Villa y castillo de Petrel, con los que constituyó un mayorazgo en favor de su primogénito García Jofré. Maestro Jofré, canónigo de Toledo, según se cree también hijo suyo, es el autor de una crónica de los reyes de Castilla, en que narra el acontecer histórico correspondiente al período 1248 - 1305, aproximadamente los reinados de Fernando III, Alfonso X, Sancho IV y Fernando IV.

Al hacer las particiones de Murcia, los Loaysa fueron dotados espléndidamente con 1684 tahullas de huerta, uno de los lotes más valiosos concedidos por el monarca, distribuidos entre diferentes miembros de la familia, aunque a don Jofré correspondió la mejor parte. Este, que sepamos, recibió además cuatro yeguas de tierra en el campo de Cartagena y veinte tahullas de regadío en las afueras de Orihuela.

Era Jofré de Loaysa uno de los pocos caballeros llegados de Aragón que supieron conjugar su inclinación por la patria de origen y la lealtad que debía al monarca castellano. Su hijo García heredó, con el cargo cortesano de su padre, la confianza de Alfonso el Sabio, a quien acompañó hasta su postrer retiro en Sevilla. Fue primado también con huertas y campos de Murcia y Cartagena. Recibió además en premio a sus servicios la Villa y castillo de Jumilla. El rey Sancho, irascible y violento, pero conocedor profundo de la naturaleza humana, magnánimo y atento al bien público, supo valorar a toda prueba la lealtad de Loaysa para con su difunto padre. En 1284 le confió un puesto de máxima responsabilidad: el adelantamiento de Murcia.

Hijo suyo fue Juan García de Loaysa. Hallándose sus posesiones a uno y otro lado de la fluctuante frontera, mantuvo una postura ambigua entre ambas obediencias. Como señor de Petrel era vasallo de don Juan Manuel, en quien tuvo un modelo acabado de político intrigante, dúctil y ambicioso.

En los primeros años del reinado de Alfonso XI, ocupó en Murcia la lugartenencia de don Juan Manuel. Más tarde servirá indistintamente a Pedro I de Castilla y a Pedro IV de Aragón, pero gravitará cada vez más hacia el reino aragonés. No en vano había quedado aquí su principal dominio, el señorío de Petrel.

García Jofré de Loaysa, señor de Petrel, "aunque había venido a dicho lugar con cien caballos por orden del rey de Castilla", se comprometió a hostilizar a los castellanos desde su Señorío, de manera que, de facto, puso fin al pleito sobre la jurisdicción a que pertenecía Petrel.

García de Loaysa fue heredado por su hija Leonor, casada con Joan de Rocafull. Como el matrimonio resultó estéril, Petrel y sus dependencias pasaron, por expresa disposición testamentaria de doña Leonor, a la familia Rocafull, enraizada en Orihuela.

José Navarro Payá



## Higuera, palmera, estrella

El paisaje evangélico nos sorprende, a cada paso, con sus llamativos motivos. Entre ellos, está la higuera. Aquella cuya sombra acogía a Bartolomé, cuando Cristo lo vió, mucho antes de que Felipe, el amigo de Bartolomé, le hablara a Bartolomé de Cristo. O sea, que Cristo ya conocía a Bartolomé, como le hizo constar cuando lo conoció personalmente. Las parábolas acerca de las higueras, quedan compensadas con esta higuera noble, compañera de Bartolomé, su amiga, sin él saber que iba para ser amigo de Cristo, un apóstol más, que repitió la voz de Cristo en la Arabia Feliz, entre lunas menguantes y oasis de nítido perfil. Almíbar de higuera, apostolado primerizo, de hora primera.

Petrel lo acoge a una sombra todavía más preciosa, más bella que la belleza del higo morado, que la frescura de la hoja verde, más dulce que toda la dulzura de la breva herida por el pájaro. Sombras de paredes sagradas, hornacinas que recuerdan los sagrados lugares donde Cristo les hablaba. Son los árboles del evangelio, como un vergel de ejemplos, a cuya sombra se detiene toda hora. Pero el templo de San Bartolomé, la iglesia parroquial estremecida por las fiestas, se ilumina también, se sorprende, de su propia palmera de fuego. El árbol que Levante levanta a Bartolomé, las chispas de sus ansias espirituales, donde juegan las cascadas rojas y naranjas. Veo a Bartolomé entre su higuera y su palmera, como veo a Cristo entre Bartolomé y su amigo Felipe, que tanto le describía a Cristo, con un lenguaje de manantial inspirado. Estos árboles, están al cobijo del gran cielo, de una estrella, que comienza a parpadear en el día, y es, en la noche, un misterio de cristal azulado, engastado en el manto de la Virgen del Remedio.

En la propia puerta del templo, una Salve suena, se enarcede la noche, con su candor de azucena. Que ya ríe nuestra Madre, la Patrona petrelense, capaz de remediar todo lo irremediable, de poner en cada vida una guirnalda de esperanza, de arribarnos a horizontes inalcanzables. Que ya la higuera se salva de la quema, que cimbre la palmera, que ya su estrella proclama la fiesta.

Luis ROMAY G. ARIAS

# Orden de los Festejos

FIESTAS EN HONOR DE NUESTRA PATRONA  
LA VIRGEN DEL REMEDIO

## DIA 2

A las diez de la mañana Vuelta Ciclista.

A las diez de la noche, en los Jardines de la Explanada Gran Recital de JOAN MANUEL SERRAT.

## DIA 5

A las ocho de la tarde pasacalles por la Banda de Música de esta Villa, que dirige D. Bartolomé Maestre Reus y por la Cruz Roja, Dulçaina y Tamboril, Gigantes y Cabezudos.

A las doce de la noche grandiosa alborada con volteo de campanas y disparo de una gran traca de colores, seguida de una monumental palmera desde lo alto de la torre de la Iglesia Parroquial de San Bartolomé interpretándose, a continuación el Himno Nacional.

Acto seguido, y a la puerta de la Iglesia, gran Salve a cargo del Coro de la Unión Musical, dirigido por Don Bartolomé Maestre Reus.

A continuación pasacalle hasta el Paseo de la Explanada, donde se quemará un maravilloso Castillo de Fuegos Artificiales, siguiendo el pasacalle hasta la calle de la Virgen y terminando el mismo en la plaça de Baix.

A las once de la noche, en los Jardines de la Explanada, iniciando las grandiosas Galas de las Fiestas de La Virgen, actuación de los Grupos MECANO y SOLANA.

## DIA 6

Al amanecer volteo de campanas y disparo de salvas y pasacalles con la Dulçaina y el Tamboril.

A las 7 de la tarde pasacalles por la Banda de Música de nuestra Villa finalizando en la Plaça de Baix.

Una vez finalizado se procederá a hacer una ofrenda de flores a nuestra excelsa Patrona la Virgen de los Remedios. A continuación se cantará la Solemne Salve del Maestro Eslava, interpretada por el coro de la Unión Musical.

A las ocho y media de la tarde en el Pabellón Cubierto Municipal, se disputará el interesante Partido de Balonmano entre nuestro C.B. Petrel y Tecnisa C.B. División de Honor.

## DIA 7

Al amanecer volteo de campanas, disparo de salvas y pasacalle de la Dulçaina y Tamboril.

A las once de la mañana Fiesta de la Banderita organizada por la Cruz Roja Española.

A la misma hora sobrevolará nuestro Pueblo, anunciando la "Festa 83", en vuelo libre un maravilloso Globo.

A las doce de la mañana, Solemne concelebración de la Eucaristía, presidida por Don Rafael Navarro Mira, Párroco de Nuestra Señora del Remedio de Alicante.

Será interpretada la Misa Fester a cargo del Coro de la Unión Musical.

Una vez finalizada la misa fester se disparará una potente mascletá.

A las cuatro de la tarde y en la calle Ventura Navarro, Gran Partida "a llargues" en la que participará el reconocido "Genoves".

A las cinco de la tarde y en los Jardines de la Explanada Gran Festival Infantil a cargo de "Maravillas Infantiles". (Con la colaboración de la Caja de Ahorros Provincial).

A las siete de la tarde pasacalle por la Banda de Música de la Villa y la de Cornetas y Tambores de la Cruz Roja.

A la misma hora Santa Misa. Al finalizar ésta dará comienzo la Solemne Procesión de la Patrona La Virgen del Remedio, finalizada la misma, en el Castillo-Fortaleza, se quemará un maravilloso Castillo de Fuegos Artificiales.

A las once y cuarto de la noche en los Jardines de la Explanada, Gran Verbena con la actuación de FRANCISCO, MARISMEÑOS, y MANOLITO ROYO, y la participación de MASTIL y VENUS.

## DIA 8

A las once de la mañana y en el Barrio de la Cruz, Gran Vuelo Cautivo en Globo donde podrán subir pequeños y mayores.



A las 3 de la tarde en la calle Ventura Navarro, I Trofeo 9 D'OCTUBRE de Pelota a Llargues.

A las 5 de la tarde en la Ciudad Deportiva San Fernando, partida de Pelota a Mano.

A las diez y media de la noche en los Jardines de la Explanada, Grandiosa Verbena con la participación de VICTOR MANUEL, La Orquesta MARAVELLA y el Grupo VI DIMENSION.

#### DIA 9

A las diez de la mañana Vuelta Ciclista Cadetes-Infantiles -Alevines.

A las 13 horas en el cine Cervantes extraordinario concierto a cargo de la Banda de Música de Almansa. (Patrocinado por la Caja de Crédito Petrel y Organizado por el Excmo. Ayuntamiento).

A las tres de la tarde en la calle Ventura Navarro, final de I Trofeo 9 D'OCTUBRE, de Pelota "A Llargues".

A las seis de la tarde y en los Jardines de la Explanada Gran Velada Valenciana con la participación del Grupo ALIMARA y la ORQUESTA PIRATA.

#### DIA 11

A las diez y media de la noche Gran Festival Rock a cargo de OBUS y MEDITERRANEO.

#### DIA 12

A las ocho de la mañana II Torneo Provincial de Petanca.

A las diez de la mañana en el Pabellón Polideportivo Cubierto, Campeonato de Judo Inter-Provincial.

### LA FIESTA EN LOS BARRIOS

#### BARRIO DE LA SANTA CRUZ

##### DIA 7

Al amanecer disparo de potentes "Morteretes" anunciando la Festividad de Nuestra Patrona, la Santísima Virgen del Remedio.

A las diez de la mañana y en los lugares que se indicarán, Gran CHOCOLATADA CON CHURROS, para los niños del Barrio.

A las once de la mañana y en la Calle que se indicará, dará comienzo un Concurso de Pintura al aire libre por los niños del Barrio, mejor preparados para ello en los Colegios de la Zona. Al finalizar y previa calificación por un Jurado, la Comisión de Festejos, hará entrega de Premios a los tres mejores trabajos realizados.

A las tres de la tarde y en los Solares de las antiguas Cerámicas, tendrán lugar los primeros revolcones con "una señorita que viene de fuera".

A las cinco de la tarde en el Campo de "La Alberola" dará comienzo el I Trofeo de Fútbol para Infantiles "Virgen del Remedio" al jugarse el Primer Partido o eliminatoria de los cuatro equipos contendientes.

##### DIA 8

A las diez de la mañana y en el Campo de "La Alberola" dará comienzo el I Concurso de Cometas, por los niños del Barrio. Al finalizar, la Comisión de Festejos hará entrega de Premios a los ganadores.

A la misma hora, en los Bares de la zona que previamente se indicarán, dará comienzo a los Campeonatos de DOMINO Y CARTAS.

A las tres de la tarde en los Solares citados anteriormente, nuevos revolcones con "la señorita que viene de fuera y enmascarada".

A las cinco de la tarde y en el Campo de "La Alberola" Segundo Partido eliminatorio del I Trofeo de Fútbol para Infantiles "Virgen del Remedio".

A las seis de la tarde, en los Jardines junto a la Iglesia de La Santa Cruz, Teatro Infantil a cargo del Grupo MEL Y CHISPA.

A las diez de la noche, en la calle que la Comisión determine, tendrá lugar una Gran Verbena amenizada por una prestigiosa Orquesta y animadora Cantante. Esta Verbena será popular y habrá servicio de Barra, Mesas y Sillas.

##### DIA 9

A las nueve y media de la mañana, dará comienzo un Cross Popular, para los vecinos comprendidos entre los 10 y 90 años. Al finalizar entrega de Trofeos y Medallas según edades.

A las once y media de la mañana, en la Avda. de Madrid (tramo Sur), Segunda Gran Prueba de Patinaje sobre ruedas.

A la una de la tarde, en los Bares Previstos, entrega de Trofeos a los ganadores de los Campeonatos de Dominó y Cartas.





A las cinco de la tarde, en el Campo de "La Alberola" Gran Final del I Trofeo de Fútbol para Infantiles "Virgen del Remedio".

A la misma hora, en los Jardines junto a la Iglesia de la Santa Cruz, actuación del Grupo Infantil de Marionetas MIMO y JOSE.

A partir de las seis y media, la Comisión de Festejos, acompañados por la Reina de Fiestas y Corte de Honor del Barrio, recorrerán las Calles engalanadas haciendo entrega de Premios a las tres de mayor puntuación.

Y como final de los Festejos de 1.983, que el Barrio de la Cruz, dedica a la Patrona de Petrer, en la Calle ganadora del Primer Premio, se disparará una Gran Traca y Bomba Final.

#### BARRIO SAN RAFAEL

##### DIA 17 - SEPTIEMBRE

A las cuatro de la tarde preliminares Concurso de Damas, Dominó, y Ajedrez.

##### DIA 18 - SEPTIEMBRE

A las cuatro de la tarde preliminares Concurso de Ajedrez, Damas y Dominó.

##### DIA 24 - SEPTIEMBRE

A las cuatro de la tarde preliminares Concurso de Ajedrez, Damas y Dominó.

A las seis de la tarde, con zapatillas o albarcas, San Rafael a ver la Vaca.

##### DIA 25 - SEPTIEMBRE

A las cuatro de la tarde Semifinales del Concurso de Ajedrez, Damas y Dominó.

A las seis de la tarde Suelta de Vaca.

##### DIA 29 - SEPTIEMBRE

A las ocho y media de la tarde monumental Traca.

A las nueve de la tarde, aunque los cuernos lleva "embloaos" como te coja estás "arreglao".

A las diez y media de la noche Gran Fiesta de Sangría y Chocolatada con entrega de Trofeos de la Fiesta de Primavera. A continuación monumental Traca.

##### DIA 30 - SEPTIEMBRE

A las tres de la tarde Emocionante Concurso de Petanca.

A las seis de la tarde Gran Final de Ajedrez, Damas y Dominó.

A las ocho de la tarde Corrida de la Vaca.

##### DIA 1

A las tres de la tarde Continuación del Concurso de Petanca.

A las seis de la tarde, si eres decidido y te gusta torear, ten "cuidao" con la Morena que te puede revolver.

A las siete y media de la tarde, actuación en el Barrio, de la Rondalla.

A las once de la noche Gran Verbena y Concurso de Disfraces.

##### DIA 2

A las siete y media de la mañana disparo de Cohetes.

A las ocho y media de la mañana Concurso de Gachamiga.

A las doce Concurso de Caliche con degustación de Vinos y Tapa.

Simultáneamente se jugará un Campeonato de Fútbolín.

A las tres de la tarde Gran Final de Petanca.

A las seis de la tarde Emocionante Corrida de la Vaca.

A las ocho y media de la tarde, Sangría y Chocolatada con Juegos Infantiles.

##### DIA 7

A las nueve de la mañana, se celebrará en este Barrio, Santa Misa en honor a Nuestra Señora La Virgen del Remedio.

A las once de la mañana tendrá lugar un pequeño refresco, en el que participará todo el Barrio.

A las cuatro de la tarde Cuadrangular de Fútbolín.

A las seis de la tarde, "con capote y con esmero, de San Rafael saldrás torero".

A las nueve de la noche Chocolatada, Sangría y Gran Traca.

##### DIA 8

A las nueve de la mañana Gran Cross con participación de vecinos de todas las edades.

A las once de la mañana actuará para el deleite de los niños el Grupo Infantil de Marionetas MIMO y JOSE.

A las doce de la mañana Gimkana.

A las cuatro de la tarde tendrá lugar la Final de Consolación Cuadrangular de Fútbolito.

A las cinco y cuarto de la tarde Final Cuadrangular de Fútbolito.

A las seis de la tarde Gran Corrida de la Vaca.

A las siete y media de la tarde actuación de la Rondalla.

A las once de la noche espectacular Verbena, en la cual se podrá ver magníficas "Imitaciones".

#### DIA 9

A las once de la mañana, carreras de Sacos y Cucañas.

A las seis de la tarde última Corrida de la Vaca.

A las siete de la tarde Teatro Infantil por el Grupo MEL Y CHISPA.

A las ocho de la tarde Sangría y Chocolatada con Tiro de Cuerda.

Por último Entrega de Premios y Traca Final.

#### BARRIO SALINETAS

##### DIA 2

A las ocho de la tarde actuación de la Rondalla Centro Excursionista Eldense.

##### DIA 4

A las ocho de la tarde Cine Infantil.

##### DIA 6

A las cinco y media de la tarde Cucañas.

A las ocho de la tarde actuación de un Acordeonista y del Conjunto Costablanca.

##### DIA 7

A las doce de la mañana Teatro Infantil por el grupo MEL y CHISPA.

A las once de la noche Verbena Popular con la actuación de VI DIMENSION.

##### DIA 8

A las seis de la tarde Gran Corrida de la Vaca.

##### DIA 9

A las seis de la tarde "la Vaca está en la Calle".

##### DIA 11

A las diez y media de la noche Verbena Popular.

#### BARRIO DE LA HOYA

##### DIA 2

A las diez de la mañana, en la puerta del Colegio de la Hoya, Concurso de Dibujo Infantil.

##### DIA 6

A las diez de la noche Verbena Popular con la actuación del Grupo VI DIMENSION, en la calle Venezuela.

##### DIA 7

A las nueve de la mañana Trofeo Infantil de Fútbolito, en el Colegio "La Foia".

A las diez de la mañana Trofeo Veteranos de Fútbolito en el Colegio "La Foia".

##### DIA 8

A las doce de la mañana Sesión de Teatro Infantil por el Grupo MEL Y CHISPA en la plaza "La Foia"

A las cinco de la tarde, en la Plaça Venezuela, Cucañas.

##### DIA 9

A las nueve de la mañana, en la Avda. Hispano-América, Carrera de Obstáculos.

A las doce de la mañana, Segunda Sesión de Teatro Infantil con el Grupo Infantil de Marionetas MIMO Y JOSE, en la plaza de Dalt.

#### BARRIO DEL GUIRNEY

##### DIA 2

A las nueve de la mañana preliminares del II Torneo de Fútbolito.





#### DIA 6

A las diez de la noche Gran Verbena y elección de la Reina del Barrio y sus Damas de Honor, así como, Reina Infantil. Actuación de la Orquesta CHAPLIN.

#### DIA 7

A las nueve de la mañana Pasacalle de Dulçaina y Tamboril, disparo de Cohetes.  
A las diez de la mañana preliminares del Concurso de Calich.  
A las once de la mañana Cucañas, Carreras, etc.  
A las doce y media de la mañana actuación del Grupo Infantil de Marionetas MIMO Y JOSE.  
A las cinco de la tarde Corrida de Vaca.

#### DIA 8

A las nueve de la mañana pasacalle de Dulçaina y Tamboril.  
A las nueve y media de la mañana Concurso de Gachamiga y a continuación Almuerzo.  
A las once y media Concurso de Dibujo Infantil.  
A las cuatro de la tarde Cucañas.  
A las cinco y media de la tarde Gran Corrida de Vaca.  
A las diez y media de la noche Homenaje a la Tercera Edad y a continuación Verbena con la Orquesta SOLANA.

#### DIA 9

A las ocho y media de la mañana pasacalle de Dulçaina y Tamboril.  
A las nueve de la mañana Final del Torneo de Fútbolito.  
A las diez y media de la mañana Teatro Infantil con el Grupo MEL y CHISPA.  
A las once de la mañana Final de Calich.  
A la una de la tarde Entrega de Premios.  
A las ocho de la tarde Desfile-Carnaval con banda de Música y a continuación Refresco.

#### CALLE LA HUERTA

#### DIA 30

Al atardecer Adorno de la Calle.

#### DIA 1

A las once y media de la mañana Campeonato de Petanca.  
A las cinco de la tarde Cucañas Infantiles.  
A las seis y media de la tarde Campeonato de Zorrilla (sólo para féminas).  
A las once de la noche Desfile de Disfraces.

#### DIA 2

A las nueve de la mañana Almuerzo Típico (Gachamiga y sardinas fritas).  
A las once de la mañana Campeonato de Dominó.  
A las once de la mañana Campeonato de Parchis (infantil)  
A las dos de la tarde Concurso Popular, Habilidad en la Cocina.  
A las seis y media de la tarde Gran Verbena con la actuación de la Orquesta DELMON'S.

#### DIA 3

Por la tarde Tertulia de Café.  
A las ocho de la tarde Campeonato de Secayó.

#### DIA 4

Por la tarde Tertulia de Café.  
A las ocho de la noche Campeonato de Rabino.

#### DIA 5

A las diez de la noche Entrega de Premios a los ganadores de los Campeonatos.  
A las once de la noche El Sorteo y Gran Bazar.

#### DIA 6

A las seis de la tarde Ofrenda de Flores a la Virgen.  
A las diez y media de la noche Extraordinaria Verbena con la actuación de la Orquesta CHERY.

#### DIA 7

A las diez y media de la mañana almuerzo de Confraternidad entre vecinos.  
A las dos de la tarde Gran Traca y Mascletá.  
A las cuatro y media de la tarde Cucañas Populares.  
A las cinco y media de la tarde Teatro Infantil con el Grupo MEL Y CHISPA.

#### DIA 8

A las siete de la tarde Actuación del Grupo Artístico "Hogar del Pensionista", interpretando el Sket cómico "LA CLINICA DEL DR. TECLO".

A las diez de la noche Fin de Fiesta, con el ya tradicional "Bingo" del Chorizo y el Jamón.

#### CALLE SANTO DOMINGO Y ADYACENTES

#### DIA 7

A las diez de la mañana Pruebas de Habilidad en bicicleta para niños.

A las once y media concurso de dibujo Infantil hasta los 15 años.

A las cinco de la tarde Carrera de Cintas.

A las seis de la tarde actuación del Grupo Infantil de Marionetas, MIMO y JOSE.

#### DIA 8

A las diez de la mañana Cross para niños, Señoras y Caballeros.

A las cuatro de la tarde Cucañas.

A las siete de la tarde Concurso de Disfraces Infantiles.

A las diez y media de la noche Gran Verbena Popular.

#### DIA 9

A las once y media de la mañana Concurso de Pelota a Mano para Niños.

A las cuatro de la tarde Campeonato de Fútbol para niños.

#### CALLE LA VIRGEN

#### DIA 6

A las siete de la tarde, Fuente de Sangría a gogó y Cascaruja

A las once de la noche actuación del Grupo Musical VENUS.

#### DIA 7

A las cinco de la tarde Grupo Infantil de Teatro.

#### DIA 8

A las once de la mañana, Carrera de Sacos con tres Premios.

A las cinco de la tarde, Gimkana con tres Trofeos y siete medallas.

A las once de la noche, actuación del Grupo Musical VENUS.

#### CALLE TOLEDO, J. MILLA Y GENERAL MOSCARDÓ

#### DIA 7

A las ocho y media de la mañana Disparo de Cohetes y Tracas.

A las nueve y media Chocolatada con Churros para todos los niños del Barrio.

A las once y media Concurso de Dibujo por edades, en la modalidad de Libre.

A las cuatro de la tarde Campeonato de Petanca Mixto.

A las cuatro y cuarto Juegos Infantiles y Cucañas.

A las seis de la tarde Fallo del Concurso de dibujo y Entrega de Premios.

A las seis y media, Sesión de Cine Infantil.

A las diez y media de la noche Gran Verbena Popular.

#### DIA 8

A las ocho de la mañana Disparo de Cohetes y Tracas.

A las ocho y media de la mañana Concurso de Gachamiga.

A las diez de la mañana Primer Campeonato Fiestas Mayores, de Caliche.

A las diez y media de la mañana Primer Partido de Fútbol entre las calles A. Toledo, J. Milla y Gral. Moscardó.

A las doce y media Festival de Ilusionismo y Cartomagia.

A la una y media Gran Sardinada y Sangría.

A las cuatro de la tarde Segundo Partido de Fútbol.

A las cinco y media Juegos Infantiles y Cucañas.

A las seis y media Sesión de Cine Infantil.

A las diez y media de la noche Gran Verbena Popular.

#### DIA 9

A las ocho de la mañana Disparo de Cohetes y Traca.

A las nueve de la mañana Final del Campeonato de Fútbol.

A las once de la mañana Final del Campeonato de Caliche.

A las once y media de la mañana Carreras de Cintas, Bicicletas y Patines.

Al medio día Vino de Honor y Entrega de Trofeos.

A las seis y media de la tarde Final de Fiestas 83 y Concierto de Música.







**PULGARCITO®**

**calzados pulgarcito, s. l.**

ORTEGA Y GASSET, 1 - TELEFONO 37 09 00 - PETREL

**adhesivos**

The logo for GimpeX is rendered in a bold, stylized, black and white font. The letters are thick and blocky, with a white outline. The 'G' is particularly large and curved. The 'i' has a dot. The 'm' and 'p' are connected to the 'x'. The entire logo is set against a solid orange background.

**GimpeX**

**JOAQUIN GARCIA BROTONS**

FABRICA Y LABORATORIO: Prol. Calvo Sotelo, s/n.-Tel. 37 01 96

**PETREL (Alicante)**



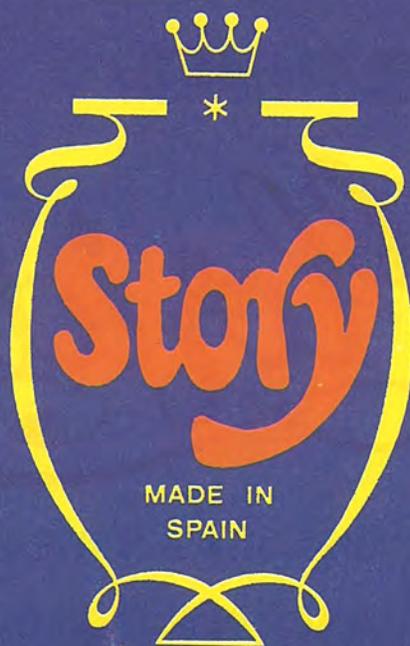
**Alfonso  
CORCINO  
García**

**TRANSPORTES Y EXCAVACIONES**

Luís Andreu, 9 - Teléfono 37 02 92

PETREL

**CALZADOS  
PARA  
NIÑOS**



Unamuno, 13 bajo  
Teléfono 37 25 66

PETREL

*Manufacturas Story, s.l.*

# SKATING

Pista de patinaje SOBRE RUEDAS



NUEVA FORMA DE PASARLO BIEN, PATINANDO Y HACIENDO DEPORTE

¡ JOVENES UNIROS A NOSOTROS !

Avenida de Elda, 3 (BARRIO FRONTERA) - Teléfono 37 05 69

PETREL

## Talleres



# Florida

CHAPA Y PINTURA

REPARACION AUTOMOVILES

Avda. de Elda, 89 Teléfono 370537 - particular 372483

PETREL



# **Caja de Crédito de Petrel**

## **S. Coop. Ltda.**

---

### **Cooperativa Agrícola de Ahorros y Préstamos**

---

### **Cooperativa de Consumo**

OFICINA PRINCIPAL: Gabriel Payá, 20-22    Teléfono 37 08 00  
AGENCIA NUM. 1: Avenida de Elda, 18    Teléfono 37 06 59  
AGENCIA NUM. 2: Hoya, 5    Teléfono 37 29 54  
OFICINA EN ELCHE: Capitán Cortés, 49    Teléfono 46 47 62

Entidades autorizadas por el Ministerio de Trabajo

**PETREL**

# **Cruz Roja Española**

**Asamblea Local**

Avda. del Guirney, s/n

**Teléfono 37 08 78**

**Petrel**

# Indaca S.A.

INDUSTRIA AUXILIAR DEL CALZADO

Fabricación de Hormas, Tacones, Cuñas  
y Plataformas de Plástico

---

Carretera de Madrid, s/n. - Teléfonos 38 59 40 - 1 - 2 - 3

Apartado, 101 - Teleg.: INDACA

**ELDA - PETREL**

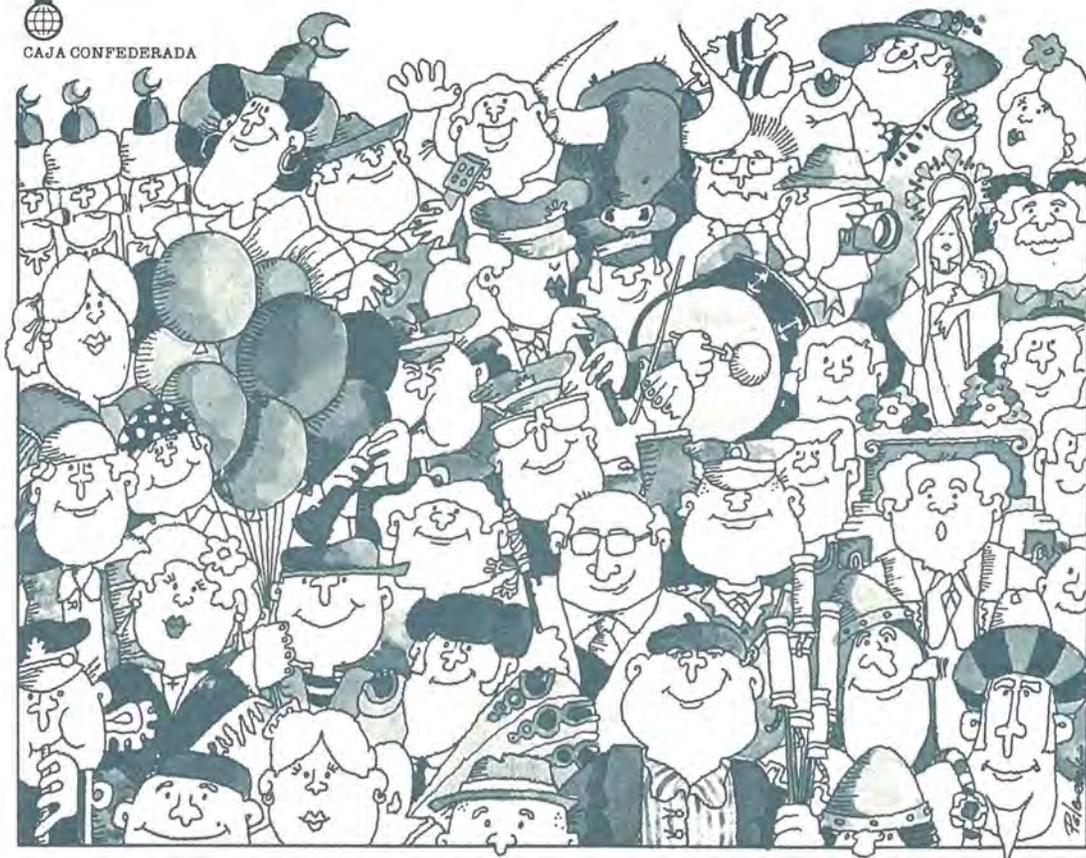
# DIAS DE FIESTA



Caja de Ahorros de Alicante y Murcia



CAJA CONFEDERADA



**OFICINAS EN PETREL:**

*San Bartolomé, 1 - Teléfonos 37 08 16 y 37 09 58*

*Avda. de Madrid - Teléfonos 37 01 00 y 37 01 08*

**LA BOUTIQUE DE SUS OJOS**



**CENTRO OPTICO**

**DIPLOMADOS**

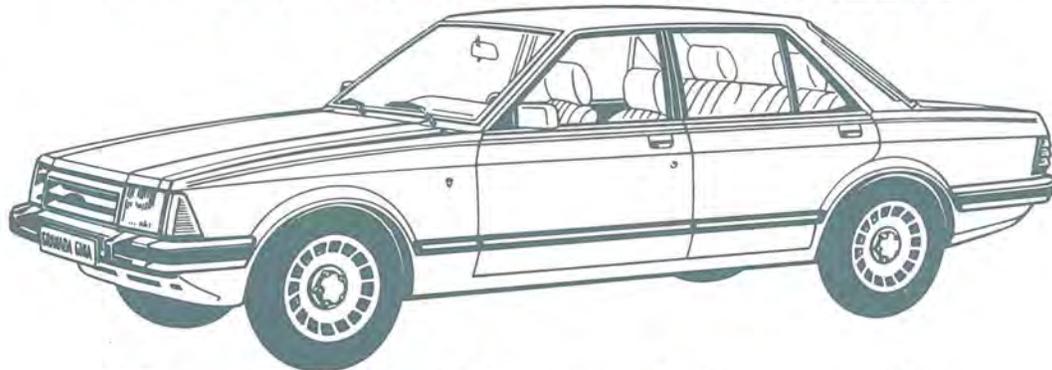
**Centro Técnico de Lentes de Contacto**

*Nuevas técnicas electrónicas para la perfecta  
graduación de sus gafas*

*Gabriel Payá, 50 - Teléfono 37 31 89*

**PETREL**

# Ford Granada Ghia.



## Es difícil pedir más.

**Auténtico confort:** asientos de cuero opcionales, accionados eléctricamente, ordenador de viaje de 12 funciones, madera noble en interior, techo solar con mando eléctrico, insonorización total.

**Auténtica mecánica:** 2.8 inyección y 150 CV de potencia: la suavidad de los 6 cilindros en V. Dirección asistida, suspensión independiente. Amortiguación por gas. Transmisión automática o manual de 5 velocidades.

**Ford Granada. Para el que sabe.**

VENGA A VERLO A:



## MANUEL JOVER Y CIA.

CONCESIONARIO OFICIAL PARA  
ELDA · PETREL · MONOVAR · NOVELDA · SAX · PINOSO ·  
MONFORTE DEL CID y SALINAS

ESTAMOS en: antigua Ctra. de Alicante a Madrid, Km. 377'5

Teléfonos: 37 02 58 Asistencia y 37 02 62 Ventas



# BANCO DE VALENCIA

CASA CENTRAL: Pintor Sorolla, 2 y 4

**VALENCIA**

**245 oficinas en las provincias de:**

**ALICANTE, BALEARES, BARCELONA,  
CASTELLON, LERIDA, MADRID,  
MURCIA y VALENCIA**

**Los sistemas más avanzados de la técnica bancaria, a disposición de sus clientes y amigos.**

**Departamento de Extranjero, especializado en estos servicios, con red de Corresponsales en todo el mundo.**

**Miembro del S.W.I.F.T. (Society for worldwide interbank financial telecommunication), nuevo sistema de cobros y pagos internacionales, pudiendo beneficiarse nuestros clientes de las ventajas de esta nueva y adelantada técnica.**

Autorizado por el Banco de España con el núm. 12.982

# Seat Trans. Lo bonito es su dureza.



**Velocidad máxima  
125 Km/h.**



A la Seat Trans le sobran caballos para tirar de la carga con más comodidad. 42 CV DIN para alcanzar los 125 Km/hora en un visto y no visto. Repris de Seat. Potencia sin necesidad de quemar gasolina: 6,5 litros de gasolina normal es su consumo.

**Asientos reclinables  
con reposacabezas.**



Hasta ahora las furgonetas duras y resistentes tenían que ser feas. O incómodas.

Lo bonito de la Seat Trans es que supera esa teoría. Porque conducirla es como conducir un turismo. La cabina es amplia y cómoda. El techo está aislado térmicamente. Los asientos, con reposacabezas, son reclinables. El suelo está íntegramente alfombrado. Todo para conseguir, que el trabajo pesado sea ligero. Mucho más bonito de llevar.



**Volumen de  
carga 2450 Dm<sup>3</sup>.**



La nueva Seat Trans es una furgoneta pequeña por fuera, pero grande por dentro.

Su maniobrabilidad le permite transportar la carga con mayor rapidez que ninguna otra furgoneta de su clase. Sólo 3,78 m. de larga, y 2.450 dm<sup>3</sup> de volumen interior. Una pequeña nave para cargar objetos de hasta 1,34 m. de altura y 1,65 m. de longitud. Hasta 525 kilos de peso máximo.

El récord de las furgonetas ligeras.

**SEAT Trans**

La nueva furgoneta Seat.



TIEMPO/BBDO

*Red Seat. La garantía más fuerte.*



PRUEBELO EN:

**VDA. DE RAMON MARTI GONZALEZ**  
SERVICIO OFICIAL SEAT - TALLER AUTORIZADO 03348

Carretera de Madrid-Alicante Km. 376 - Tel. 37 05 82

ELDA - PETREL



Tacopa S. L. Elda Tel. 370300

Hormas Maestre S. L. Elda

Hormaplas S. L. Elche

AL SERVICIO DEL  
FABRICANTE  
DEL CALZADO

# Bar "DIEGO"

GRAN SURTIDO EN TAPAS,  
CAFES Y MERIENDAS.

"Y si a gusto quieres estar  
al BAR DIEGO, hay que visitar".

---

## Curtidos "EL CHORRILLO"

Los mejores y más baratillos

**Diego Martínez Soria**

Camino Viejo de Elda, 59 - Telf. 371282

PETREL



# CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE ALICANTE

*AL SERVICIO DE LA PROVINCIA*

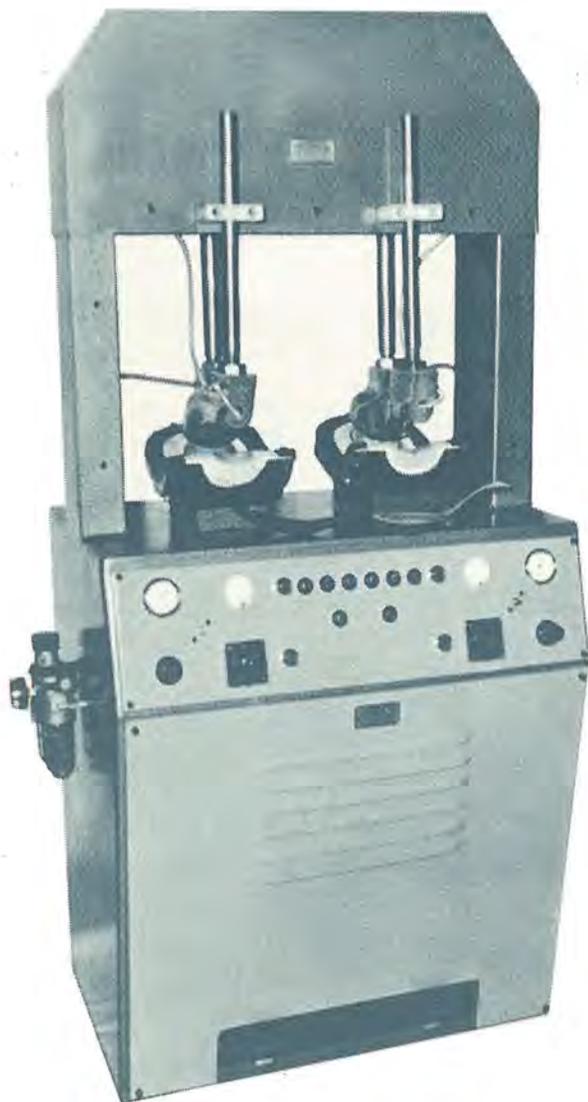
*OFICINA EN PETREL*

*C/. País Valencià, 9  
Tel. 37 13 64*



**CAJA DE AHORROS  
CONFEDERADA**

# El Extremeño



Máquina  
de  
Moldear Suela:

M. 80

**MANUEL RODRIGUEZ LOZANO**

REPARACION DE MAQUINARIA PARA EL CALZADO

Santo Domingo de Guzmán, 14 - Teléfono 38 78 55 - ELDA

OFICINA EN PETREL, Góngora, 21 - Teléfono 37 13 13

# BAZAR CEUTA 2

Les desea FELICES FIESTAS y les ofrece su  
GRAN SURTIDO en artículos de Importación, Relojería,  
Porcelana y Bisutería.

Relojes	550	Pts.
Calculadoras	700	"
Radio AM y FM	1.050	"
Radio-Reloj despertador	1.860	"
Amplificadores	5.990	"
Prismáticos	4.100	"
Radio AM-FM a red y pilas	2.490	"
Auriculares stereo	790	"
Cintas de Video	1.750	"
Cintas Casset virgen	65	"
Altavoces coche, pareja	800	"
Despertadores	1.100	"
Radio Cassette SANYO	5.990	"
Autoradio	6.100	"
Cassettes con auriculares	4.200	"
Pilas de reloj	100	"

Ven a comprobar nuestros precios a:

Avenida de Madrid, 49

PETRER

GRACIAS POR SU VISITA



**BAR**

# **Casa del Fester**

**ATENDIDO POR:**

**Manuel Martínez Trigueros**

**Comidas, Desayunos y Almuerzos**  
(Efectúe el encargo con antelación)

El's millors aperitius,  
Vins y Cafés,  
es trobarás en casa del FESTER.

*Plaça de Baix, 14*  
*Teléfono 37 15 62*

**PETREL**

# Cuando salga de casa puede olvidar el dinero

## TARJETA **VISA**

Tarjeta de compra con notables ventajas:

- Dispone de una extensa organización nacional e internacional de establecimientos adheridos.
- Puede llevar incorporado el Servicio MULTICARD que le da acceso a la mayor red de cajeros automáticos en España.

## **MULTICARD**

CAJERO PERMANENTE

Tarjeta con la que Vd. podrá disponer de dinero efectivo las 24 horas del día, laborables y festivos.

**250** cajeros permanentes en **120** ciudades.



**BANCO  
POPULAR  
ESPAÑOL**



Solicite información en nuestras oficinas

*Plaza Derrocat, 2*

*Telfs: 37 07 00 - 37 09 50 - Dirección 37 03 57*

**PETREL**

# Mejor coche del año en España.

Sus primeros triunfos.



Por votación de 72 críticos especializados de toda España.



Por votación de 52 críticos especializados de 16 países europeos.



Elegido por unanimidad en la encuesta organizada por la revista "Motor Trend."

**GTL y TSE:** Motor 1.397 cm<sup>3</sup>. Encendido electrónico. Asientos monogulias multirregulables. Suspensión independiente a las cuatro ruedas. Servofreno.  
**GTL:** 60 CV. a 5.250 r.p.m. Velocidad máxima: 150 Km/h. Consumo

según normas Europeas A-70 por cada 100 Km. (gasolina normal); 5,7 litros a 90 Km/h. y 7,5 a 120 Km/h. Caja de 5 velocidades opcional.  
**TSE:** 72 CV. a 5.750 r.p.m. Velocidad máxima: 161 Km/h. Consumo

por 100 Km. (gasolina super): 5,4 litros a 90 Km/h. y 7,2 a 120 Km/h. Cierre electromagnético de puertas. Elevalunas delanteros eléctricos. Caja de cambios de cinco velocidades. Preequipo de radio. Aire acondicionado opcional.

## Renault 9

Dueño del asfalto.

Ven a verlo a:



## RENAULT

**CURT HERMANOS, S. L.**

Ant. Carretera Ocaña Alicante, Km. 377'5  
Teléfono 37 06 62  
ELDA - PETREL



# **BANCO DE ALICANTE**

## **GRUPO BANCO EXTERIOR**

**País Valencià, 24-26 - Telfs. 37 07 12 - 37 07 16**

**PETRER**

*Las burbujas de un buen cava  
para alegrar las fiestas*

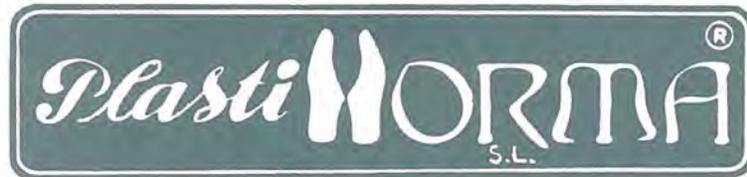


C A V A S

*Rexach Baqués*

GUARDIOLA DE FONTRUBÍ  
PENEDÉS

REPRESENTANTE: JOAQUIN NAVARRO QUILES  
Brigadier Algarra, 21 - Teléfono 37 01 13 - PETRER



FABRICA DE HORMAS

Casa Cortés, 124 - Teléfono 37 18 16  
Apartado 106 - Télex 64640

PETREL

**Luminosos**



FABRICACION Y MANTENIMIENTO DE LUMINOSOS  
PLASTICOS Y NEON

Echegaray, 1 - Teléfono 37 44 74

PETREL



**LIBERTO, S. A.**

**SUELAS PREFABRICADAS Y TROQUELADOS**

Carretera Madrid-Alicante, Km. 376  
Teléfonos 370680-0866-0586

Apartado 169  
Télex 48408 libe e

PETREL

- MODA MUJER
- BOUTIQUE NOVIAS

**MODA HOMBRE**

**Charo**  
*Boutique*

**laser**

Leopoldo Pardines, 7

PETREL

Paseo Esplanada, 5  
PETREL

y

Jardines, 20  
ELDA

# **VIDEO-CLUB GIGANTE**

El GIGANTE de los Video Clubs  
ALQUILER Y VENTA DE PELICULAS

Video - Juegos HATARI en ALQUILER  
2500 títulos en Exposición en BETA y VHS

Avenida de Madrid, 57 - Teléfono 37 39 82

PETREL

En frutas un nombre

# **CAPARROS**

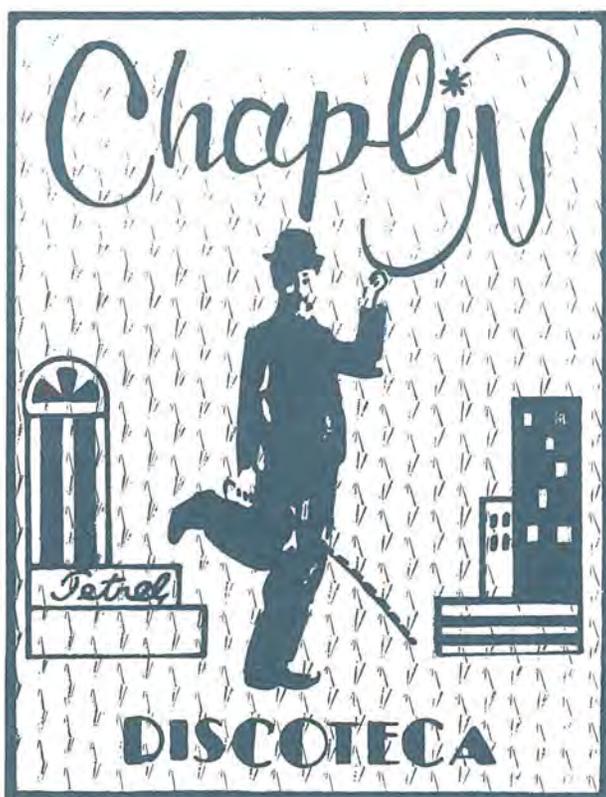
Ahora también el servicio de Petrer

Mercado Central, puesto núm. 23 - Tel. 374976

PETRER

Mercado Central, puesto 158 - Tel. 385131

ELDA



Su Discoteca AMIGA  
de todos

Doctor Marañón, 5  
Teléfono 37 14 08

PETREL

**CHARCUTERIA**  
**MARI - ELI**  
**La Rubia de Elda**

Mercado, 13 - 15

PETREL

# **CAFE - BAR SAN CRISPIN**

**EXTENSO SURTIDO EN DESAYUNOS, APERITIVOS  
Y VARIACION DE BEBIDAS**

**Plaza San Crispín**

**PETREL**

**CARPINTERIA - EBANISTERIA  
DECORACION**

# **RUIZ**

**ESPECIALIDAD EN PUERTAS BLINDADAS CON  
CERRADURAS DE SEGURIDAD**

**Calvario, 6 - Teléfono 37 29 86  
Subída frente Construcciones Piñol**

**PETREL**



**el Cafè de la Plaça de dalt**

TELEFONO 37 39 95

¡ATENCIÓN! Ha nacido un Restaurante

## **RESTAURANTE «EL PARRAL»**

ESPECIALIDAD en Carnes Blancas, Conejo al Ajillo,  
Comidas caseras y aperitivos

LES ESPERAMOS EN:

Alcázar de Toledo, 3  
Prolongación General Moscardó

PETREL  
ELDA



Grupo - A. Título n.º 127 Dirección Telegráfica: VIAZORSA

**SALUDA A SUS CLIENTES Y PUBLICO EN GENERAL EN  
ESTAS FIESTAS MAYORES**

**Y LES OFRECE SUS SERVICIOS EN:**

**ELDA:** Gral. Aranda, 54 (Edificio Azor). Teléfs. 383717-380864  
381962-380695.

**ALICANTE:** Alfonso el Sabio, 46. Teléfs 207211-207412-  
207678.

**ELCHE:** Marqués de Molins, 13. Teléfono 447011 (autom.)

**NOVELDA:** Valencia, 6. Teléfono 600905.

**VILLENA:** Joaquín M.<sup>a</sup> López, 21. Teléfono 800669

**ALMANSA:** General Dávila, 47. Teléfono 341484.

**ZARAGOZA:** Compromiso de Carpe, 7. Teléfono 496211



## **Peña ATHLETIC CLUB**

**LA DIRECTIVA. felicita a todos sus socios y simpatizantes  
en estas FIESTAS**

BAR atendido por POPEYE  
con especialidad en tapas de cocina..... y  
los mejores CAFES con su correspondiente copa.

**ALMUERZOS, MERIENDAS Y CENAS**

**Los Pinos, 13**

**PETREL**

**Construcciones**

# **VICEDO BOIX, S. L.**

**EMPRESA CONSTRUCTORA**

*Entrada inicial a pagar en 2 años*

**Venta de viviendas de PROTECCION OFICIAL en la  
Calle Brigadier Algarra**

**FACILIDADES DE PAGO 15 AÑOS**

**INFORMACION Y VENTA**

*Virrey Poveda, 21 - bajos*

*Teléfonos 37 18 69 y 37 18 46 oficina*

**PETREL**



## *Pepe Vera, S. L.*

**FABRICA CALZADO SEÑORA**

**Maestro Albéniz, 43 - Tels. 375470 - 375992**

**PETREL**

# FRAMAR

Instalaciones de aspiración  
y artículos metálicos para el calzado

Avda. de Elda, 56

Teléfono 37 05 36

PETREL



**José ribelles beltró**  
PRODUCTOS CERAMICOS - ALTA DECORACION

*Decore su hogar con  
cerámica.*

*Especialista en mobiliario para  
cocina, "Lenniz", aparatos sa-  
nitarios y cerámicas. ULTIMA  
NOVEDAD: Azulejos artísti-  
cos, cenefas para decoración, y  
pavimentos rústicos en barro,  
porcelanas para hogar y de re-  
galo, así como de propaganda.*

NUEVOS  
DISEÑOS

NUEVOS  
ESTILOS

Y MUCHOS MAS  
COLORES



## RIBELLES

EXPOSICION:

CTRA. ELDA - ALICANTE  
(frente gasolinera).

TELEFONOS: 382227

370204

PETREL - ELDA



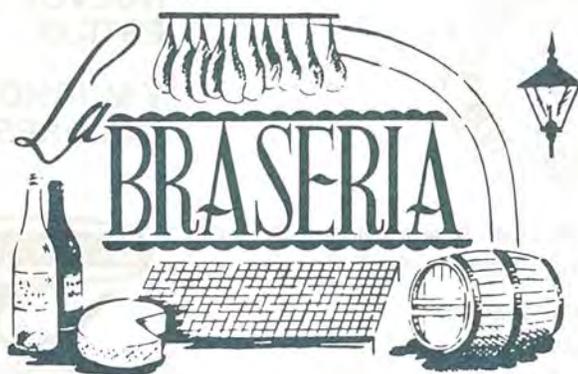
# CERAMICAS TABARNERO

Distribuidor  
CHIMENEAS FRANCESAS  
**ROUSTAN PAROS  
y LEIROS**

ALMAFRA BAJA  
Espaldas Casa Renault

Teléfonos 370968 - 380856

PETREL



LES DESEA FELICES FIESTAS

Carretera Madrid Km. 377  
(Frente Colegio Sagrada Familia)

**PETREL**  
(Alicante)

# *Plasticer, S. A.*

AUXILIAR DEL CALZADO

Tacones inyectados sobre suela

Cuba, s/n. - Teléfonos 37 11 00 - 37 11 04

PETREL

**Compre Vd. en**

## **El Club del Reloj**

**Al contado, o por el sistema ENTREGAS semanales  
que tiene patentado**

**(Descuento en ventas al contado)**

Relojes

Vajillas

Cristalería

Baterías de cocina

Joyería

Cohecitos para niños

Máquinas de afeitar

Cámaras fotográficas

Objetos para regalos

Ropa confeccionada

Aparatos de radio

y otros muchos artículos

Teléfono 38 04 35

**E I D A**



**EDASA**  
EDIFICIOS ALICANTE S/A.

*Calle Sax, s/n - Tel. 37 31 69*

PETREL



VIVIENDAS DE PROTECCION OFICIAL  
Grandes FACILIDADES y 15 años para pagar

MAGNIFICOS ACABADOS

**CREACIONES  
DORI-GRAC**

Artículos de Piel Artesana

Unamuno, 8 - Local A  
Teléfono 37 39 33

PETREL

**CREACIONES  
ANDRE - MONTI,  
S. L.**

Unamuno, 8  
Teléfono 37 39 33

PETREL

Asesoría Laboral  
**MAFER**

JESUS MAESTRO PENALVA  
BERNARDO FERNANDEZ PEREZ  
*Graduados Sociales*

Seguros Generales LLOYD ADRIATICO

*Avda. de Elda, 76 - Entlo. B - Tel. 37 28 77*

*PETREL (Alicante)*



*ex. Petrel*  
s.l.

COMPAÑIA EXPORTADORA PETREL, S. L.

FELICES FIESTAS

*Elche, 19 - Tel. 37 06 00 - Télex 67697*

*PETREL (Alicante)*



Avda. de Chapí, 3 a  
Tls. 380928 - 29

**SERVICIOS DIARIOS  
A LAS SIGUIENTES PLAZAS**

**MADRID con enlace al Aeropuerto de Barajas  
BARCELONA con enlace Aeropuerto del Prat  
ALICANTE Puerto y Aeropuerto  
Y ZONAS DE CASTILLA, EXTREMADURA  
y ANDALUCIA, consúltenos.**



**Sala climatizada**

**Agradece su visita  
saludándoles en nuestras  
FIESTAS MAYORES**

**Doctor Marañón, 1  
(Zona Plaza San Crispín)  
Tel. 37 28 75**

**PETREL**

**MANUFACTURAS**



**S. COOP. LTDA**  
C. I. F - 03107760

País Valencià, 15 - Tel. 373971  
Apartado de Correos 163

PETRER

*CONFECCION  
PRENDAS DEPORTIVAS  
ESPECIALIDAD EN CHANDALS*

Les esperamos en nuestra exposició i  
venta, situada en nuestra fàbrica y les  
deseamos FELICES FIESTAS

Vos esperem en la nostra exposició i  
venta, situada en la nostra fàbrica i  
vos desitgem unes BONES FESTES

# Ricardo Montesinos Pastor

**Suc. LINA MONTESINOS**

**Almacén de Maquinaria y Artículos para el Calzado**

**Grapadoras Neumáticas**

Especialidad en toda clase  
de Grapas, Maquinaria en general  
y Herramientas y Refuerzos aparado.



*Avda. de Elda, 7 - 9 - Tels. 37 07 82 y 37 12 00*

PETREL

**CURTIDOS**  
ARTICULOS PARA VIAJE

*Rodriguez Gancedo y Rubio, S.A.*

MADRID-14  
CEDACEROS, 9  
TELEFONO 429 76 90

ELDA  
SAN CRISPIN, 43-45  
TELEFONOS 38 00 66 - 38 02 49



**GARCIA  
PAYA S.A.**

FABRICA DE CALZADO

Ventura Navarro, s/n - Tel. 375261  
PETREL

*Carlos Rocamora* S. A.  
CALZADO Y BOLSOS SEÑORA

Maestro Albéniz, 43  
Teléfono 371904

PETREL

**MANUFACTURAS**  
**MOLTO, S. L.**

CALZADO FINO DE SEÑORA

Maestro Albéniz, 43  
Teléfono 37 19 04

PETREL

**REGALO Y LENCERIA**  
**CRIS & LORE**

*ROPA BEBE*

*Avda. de Madrid, 45 - 47 - Tel. 37 12 67*

**AUTO SERVICIO**  
**AVENIDA**

*COMESTIBLES EN GENERAL, LOS MEJORES PRECIOS*

*Avda. de Madrid, 45 - 47 - Tel. 37 12 67*

PETREL

# HIJOS DE RAMÓN PALOMARES, S.L.



ALMACEN DE CURTIDOS

Calle Murillo, 3 — Apartado de Correos 295

Teléfonos 38 06 74 — 38 24 50 — 38 27 42

ELDA

## Promociones ORTUÑO

*Venta de viviendas de protección OFICIAL, en Brigadier  
Algarra, 35 (Llaves en mano) edificio Jaime I  
en construcción, PETREL*

**LAS MEJORES FACILIDADES  
SU OPORTUNIDAD**

*Información:  
Reyes Católicos, 21 - Entlo.  
Teléfono 38 73 10*

ELDA

# Funeraria "SANTA GEMA"

SERVICIOS FUNEBRES  
Tramitación traslado de cadáveres  
Exposición de arcas, coronas y objetos mortuorios

**ANDRES PAYA NAVARRO**

Delegado en PETREL de

## **ALIANZA ESPAÑOLA, S. A.**

Constitución, 8 - 3º - Teléfono 37 05 41



FARMACIA

M.<sup>a</sup> PILAR PERSEGUER  
DE CASTRO

J. Perseguer, 4 - Teléfono 37 06 40

PETREL

Perfumería - Alta cosmética  
Tratamiento de belleza  
Objetos de regalo - Maquillaje



**LA PEQUEÑA VENECIA**

J. Perseguer, 4 Teléfono 370544

P E T R E L

# CAFETERIA PUB COUNTRY

GRAN AMBIENTE



*Especialidad en desayunos*

*Salón climatizado*

*José Perseguer, 17 - Tel. 37 51 68*

**PETREL**

Obtenga el Carnet y aprenda a conducir y circular en



## AUTO - ESCUELAS ARENAL

Avda. de Madrid, 77 - Tel.373879

Cánovas del Castillo, 3 Entlo. Izqda. - Tel. 370987

**PETREL**

**ENSEÑANZA GARANTIZADA CON**

- Profesores especializados
- Vehículos cómodos y manejables
- Métodos de enseñanza y pista de prácticas adaptados a los exámenes actuales
- Horario a convenir y facilidades de pago

**DIRECTOR - PROPIETARIO**

**Emilio Abenza Ortega**

**Pista de Coches**

*Les desea Felices Fiestas,  
esperando su visita en...*

**BOLIDROMO**

Menéndez Pelayo

**JO - MAR**

(frente CLUB PETREL)

Petrel

FIESTAS DE LA VIRGEN DEL REMEDIO  
PETREL

**Bolódromo JO - MAR**

*Con la presentación de este TIKET, puedes elegir y dedicar  
del selecto surtid o un DISCO, a la persona que desees,  
aportando los datos necesarios*

Recórtese por el punteado

**RINCON MANCHEGO**

**MAAS**

Tapas variadas, Almuerzos y Meriendas

ESPECIALIDAD EN PEROLITOS DE CHAMPI Y  
PULPO A LA VINAGRETA

*Calle Ronda, 1 - Tel. 38 44 94*

PETREL

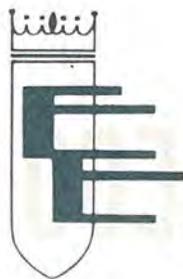
# Un Banco para todos, que es de muchos.

José Perseguer, 25  
Tels. 371066 - 371354  
PETREL

*Vd. puede ser accionista de un gran banco  
Un Banco como el Banco Central, que es expresión de firmeza  
y rentabilidad  
Un Banco que cuenta actualmente con más de 250.000 accionistas  
Una propiedad altamente repartida al servicio de una comunidad a la que  
todos pertenecemos  
Un Banco que extiende su gestión por todo el mundo desde 20 países,  
y cuyas acciones se cotizan a nivel internacional  
Un Banco con mucha base y mucha altura que, siendo  
ya de muchos, también puede ser de Vd.*



**BANCO CENTRAL**  
Su Banco amigo.



RELOJERIA

**estève**

ENRIQUE ESTEVE SEPULCRE

Agencia Oficial PERLAS MAJORICA

Juan Carlos I, 29 - Teléfono 38 23 39

ELDA

Gran surtido en Reloj de Pared y Antesalas.

# Ldo. Carlos Millá Bernabé

LABORATORIO DE ANALISIS CLINICOS

*Paseo de la Explanada, 15*  
*Teléfono 37 47 15*  
**PETREL**



# Luis Brotóns Amat

CONCESIONARIO DE RECOGIDA Y LIMPIEZA DE  
BASURA DEL EXCELENTISIMO AYUNTAMIENTO  
DE PETREL

## EQUIPO SUCCIONADOR

*Para la extracción de fosas septicas, pozos negros, limpieza de alcantarillado, etc.*

*Servicio para Petrel y toda la provincia de Alicante*



**Virrey Poveda, 4**  
**Teléfono 37 07 28**

**PETREL**

# Tenería Moderna Franco - Española, S. A.

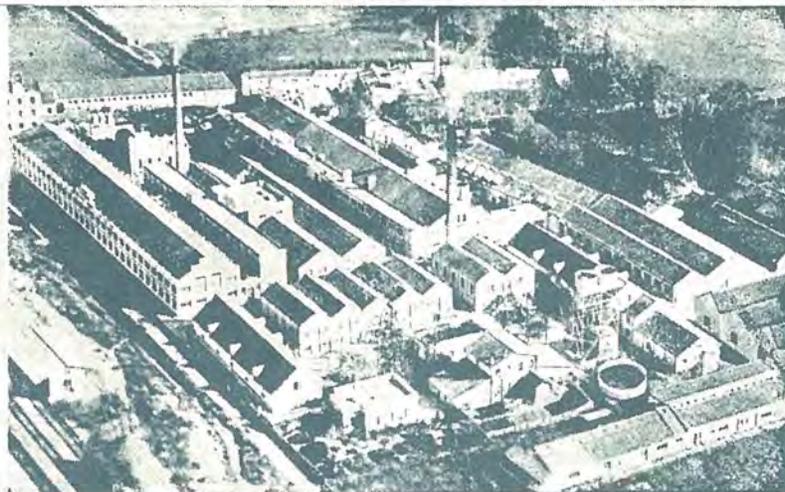
FABRICA DE CURTIDOS

Curtición Mineral y Vegetal Lanas y Pelo

Teléfono 5930250

MOLLET DEL VALLÉS (Barcelona)

Telex 53139 T.M.F.E.



Despacho en ELDA: V. Monserrat, 8

Teléfono 380693

## A. Poveda Pérez



# TALLERES LUIGI

REPARACION DE TODO TIPO DE VEHICULOS  
Y DIESEL

Azorín, 16 – Teléfono 37 06 98 – PETREL

**OBRADOR**  
adhesivos

OBRADOR ADHESIVOS, S. A.  
C. I. F. A-03-077757

CARRETERA DE ALICANTE, KM. 377

☎ 37 09 44 - 37 09 45

PETREL / ALICANTE

☒ APARTADO 222 EN ELDA

**OBRADOR**  
adhesivos

#### ADHESIVOS PARA LA INDUSTRIA DE CALZADO

##### DOBLADILLADO

Tafletes  
Molletas  
Dox-Calf  
Tejidos  
Tejidos recubiertos con capa  
plástica de PVC o PUR.

##### FORRADOS

Tacones/cuñas de madera-plástico-  
corcho.

##### MONTADO

A mano  
A máquina  
Con horno

##### PEGADO DE MATERIALES DE EMPEINE:

Piel-Ionos  
Tejidos con capa plástica de PVC o PUR.

##### A PISOS DE:

Suela de cuero  
SBR tipo cuero-lite  
SBR tipo crepelina  
SBR tipo microporoso  
CREPE natural  
CREPE repasado  
Caucho natural vulcanizado  
Caucho termoplástico  
PVC compacto y expanso  
PUR rígido flexible  
ABS  
Microporosos de base EVA.

##### ADHESIVOS DE CONTACTO ADHESIVOS DE SPRAY PARA EL PEGADO DE

Espumas  
Moqueta  
Raylite  
Plásticos  
Cauchos

##### PARA LAS INDUSTRIAS DE:

Tapicería  
Marroquinería  
Automóvil  
Juguetes  
Ebanistería

# Supermercados

# frontera

GRAN SURTIDO EN ALIMENTACION

Solo primeras marcas, así como: Carnes,  
Pescados frescos. Frutas y Verduras, etc.

SELECTO SURTIDO EN DROGUERIA  
Y PERFUMERIA

Todo a su disposición en:

Avda. Elda, 32 - Tel. 374289      PETREL  
Avda. Reina Victoria, 58 y 60      ELDA

**TRANSPORTES  
NAVARRO**

COMBINACIONES DIARIAS CON

**TRANSPORTES MARTINEZ**

BALEARES

**Trans - DAMA, S. L.**

ANDALUCIA

San Bartolomé, 12  
Teléfono 37 08 80

PETREL

**Calzados  
GURNEY, S. L.**

Actor Jesús Tordesillas, 7

Teléfono 37 22 12

PETREL

**Cruz Roja  
Española**

**Asamblea Local**

Avda. del Guirney, s/n

Teléfono 37 08 78

**Petrel**

**José Abellán  
Muñoz, S. L.**

**TALLER DE FINISAJE**

Avenida de Madrid, 18  
Teléfono 37 43 53

PETREL

*Adelet*

**CALZADOS ADELET, S.L.**

**Manufactura de Calzado  
Selecto para Niños**

Azorín, 7 - Teléfono 37 06 98

**Petrel**

**CHURRERIA**

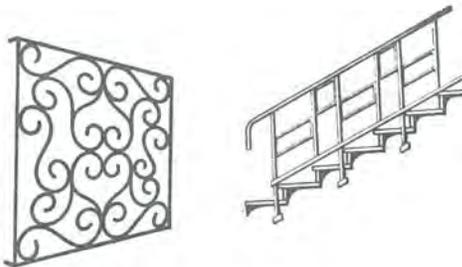
**EVA**

**Daniel Delegido López  
Aperitivos Selectos**

Cánovas del Castillo, 8 (DERROCAT)

Teléfono 37 11 96

**PETREL**



**Gabriel Cuesta**

**TALLER DE CERRAJERÍA  
CARPINTERÍA METÁLICA DE LA CONSTRUCCIÓN**

Avda. de Elda, 55 - Tel. 37 19 55

**PETREL**

**Perfumería TORELLÓ**

**COSMETICOS Y REGALOS**

Concesiones:

**REVLON  
JUVENA**

Le aconsejará especialista de belleza

Avda. de Joaquín Poveda, 1  
Teléfono 37 08 90

**PETREL**



RESISTENCIAS ELECTRICAS  
DE ALTA CALIDAD PARA  
MAQUINAS DE CALZADO

REGULADORES DE CALOR

SACA GRAPAS - PLANCHAS  
ELECTRONICA INDUSTRIAL

### ENERGIA SOLAR

Fabrica y Oficina

Almafrá Baja, 99 - Tel. 370475

PETREL

Drogueria y Perfumeria

# LINDE

Camino Viejo de Elda, 12 Tel. 370926

PETREL



Calzados

## Pirula S.L.

FABRICA DE CALZADO

Murillo, 11 - Teléfono 37 16 62

PETREL



# Remedios ESCRIBANO VALERO

FABRICA DE CAJAS

Ctra. de Madrid, km, 377

Tel. 37 09 79

Apartado 70

PETREL

**BARBERO**  
**Hermanos, S. L.**  
**ALMACEN DE CURTIDOS**

General Aranda, 51

Teléfonos 38 00 94 - 38 00 61 - 38 57 93

**E L D A**



**Juan**  
**Piñol**  
**Amat**

CONSTRUCCIONES  
Venta de PISOS Y LOCALES

Le informaremos sin compromiso  
por las tardes de 6'30 a 8'30

Paseo de la Explanada, 8  
Tel. 37 03 88

PETREL

*CONFECCIONES - SELECTAS*  
**Novedades Marga**

MARIA JESUS GARCIA EGIDO

**Tacones Perona**

FRANCISCO GARCIA LOPEZ

Avenida de Madrid, 15 - Tel. 370729

PETREL

**RIMONT RY**  
**Fábrica de Calzado**

**Especialidad en**  
**Mocasines de Caballero**

Murillo, 5

Teléfonos 37 07 50 - 37 07 54

**P E T R E L**



**Vicente  
Olcina Vera**

**INSTALACIONES ELECTRICAS  
INDUSTRIALES**

Instalador autorizado por Industria  
núm. 255

San Bartolomé, 17 - Tel. 370526

PETREL

**DROGUERIA Y PERFUMERIA**

**JOVI**

Artículos de Regalo y Limpieza

**DECORACION**

**TRABAJOS DE PINTURA Y  
EMPAPELADOS**

**J. LABRADOR MECO**

La Constitució, 29 - Tel.370341

PETREL

**Calzados  
Guanflex, S. L.**

Camino de Elda, 23

Teléfono 370583

PETREL

**Vda. de Joaquín  
Maestre Juan**

**Panadería BOIX**

**Especialidad en Tortas**

**para Gazpachos**

Constitució, 7 - Tel. 37 01 57

PETREL

## Bar Alicante

### "EL ESPARTERO"

Pone a su disposición un LOCAL CLIMATIZADO para Banquetes, Bodas, Comuniones, Bautizos y sus más íntimas reuniones.

Pida su encargo con antelación

HOYA, 11 - Tel. 37 00 26

PETREL

CALZADOS



M<sup>a</sup> CARMEN PELLIN NOYA

Avda. Bassa Perico, 3  
Teléfono 37 55 68

PETREL



*Asesoría*

*Gestoría*  
*Payá*

Trámites Generales y  
Financiación de vehículos

Valencia, 8 - PETREL

Rambla, 22 - Tel. 202825  
ALICANTE

# Yago's

**MUEBLES DECORACION**

ESPECIALISTAS EN MUEBLE  
MODERNO DE LINEAS  
AVANZADAS Y DISEÑO

Avenida de Elda, 19  
(Junto Iglesia Santa Cruz)

Teléfono 37 20 38

PETREL

**Hijos de  
Pedro  
Hernández  
Lajara,  
S. L.**

**Almacén de Curtidos**

Hilarión Eslava, 10

Almacén: 38 04 67  
38 41 40  
38 22 02  
Dirección: 38 20 31

**E l d a**



**Eduardo  
Alventosa  
Casanova  
y Cía., S. L.**

**FABRICA DE CALZADO**

Pío XII, 3 - Apartado 43  
Teléfonos:  
370744 - 371012 - 371058 - 370758

**PETREL**

**Bar Campico**

**Especialidad en  
almuerzos y meriendas**

**Tapas variadas**

**BODAS BAUTIZOS Y COMUNIONES**

(Precios económicos)

**Calle Cardenal Payá**

**Barrio la Magdalena**

Tel. 38 24 94

**PETREL**

**"LOS  
MANCHEGOS"**

**PASCUAL SERRANO SAEZ**

**TALLER DE REPARACIÓN  
DE AUTOMÓVILES**

Tejéfono 371468

**Carretera Madrid - Alicante Km. 373**

**PETREL - ELDA**

**Enrique  
Maestre  
Candela**  
(EL ALICANTÍ)

TALLER DE COSIDO

País Valencià, 34 - Teléfono 37 06 55

PETREL

SANTIAGO MARTINEZ MIRA

CALZADOS



FABRICA DE CALZADOS

Avda. Joaquín Poveda, 3

Teléfono 37 01 27

PETREL

Antonio Esteve Alberola

**AE** electricidad  
en general

Leopoldo Pardines, 24  
Teléfono 37 06 86

Petrel

**Julia Tortosa**  
(LA MANCA)

ULTRAMARINOS FINOS  
ESPECIALIDAD EN JAMONES

Plaza del Mercado, puesto n.º 4  
Pedro Requena, 25  
Teléfono 371246

PETREL

## **FRANCISCO RIBERA, S. A.**

### **Estación de Servicios "EL GUIRNEY"**

A ambos lados de la General de Madrid a Alicante

Teléfonos 37 00 06 y 37 18 79 - **Petrel**

### **Agencia Distribuidora BUTANO, S. A.**

Sub-Agencia en ELDA: Francisco Alonso, 5  
Teléfono 38 23 26

### **Estación de Servicios IDELLA**

Teléfono 38 44 38 - **Elda**

### **Estación de Servicios EL CID**

Carretera de Madrid - Alicante

Teléfono 37 10 78 - **Petrel**

**RESERVADO**

## **Carnicería ROSITA**

**Joaquín  
Amorós  
Cazorla**

Puestos en Plaza Mercado  
San Rafael y Avenida de Elda  
Teléfonos 37 02 93 - 37 01 73

**PETREL**



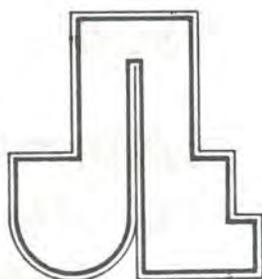
**beta**  
**Creaciones**

**Beta, S.L.**

FABRICA DE CALZADOS

Avda. de Elda, 86 - Tel. 37 30 22

**PETREL (Alicante)**



**JOSE  
LLOBREGAT, S. L.**  
CALZADOS

Bolivia, 11 - Tel. 370312  
Apartado 161

PETREL

**Antonio  
Gracia  
Milán**

**PANADERIA y BOLLERIA  
BELEN**

*Avenida de Madrid, 58  
Castilla, 17  
Teléfono 37 05 29*

PETREL

**Paulino Motilla  
Iniesta**

TIRAS, TRENZADOS, VIVOS  
Y CORDONES COSIDOS

PIEL Y PLASTICO

Granada, 4 - Teléfono 37 05 92

PETREL

**DROGUERIA y PERFUMERIA  
BENJAMIN**

**Pinturas, Moquetas y  
Papeles pintados**

*Camino Viejo de Elda, 34  
Teléfono 37 12 54*

PETREL

*Av. Reina Victoria, 54 - TI. 39 29 83  
Legazpi, 6 - TI. 38 29 30*

ELDA

**Alfonso  
López Costa**

**Panadería y Bollería**

Especialidad en tortas de manteca y  
madalenas

C/. Prim, 4 - Teléfono 37 03 91

PETREL

**Almacén de Curtidos**

**GABRIEL  
GARCIA  
PEREZ**

VENTAS AL POR MAYOR DE  
PIELES CURTIDAS Y SIN CURTIR

**Brigadier Algarra, 13**

Teléfonos:  
Almacén 370818 - Particular 372228

PETREL

**José  
Martínez  
Martínez**

**Calzados EL CAUDETANO**

Venta de toda clase de Calzado y  
Zapatillas.....  
y reparación de toda clase  
de calzado

ECONOMIA, CALIDAD Y  
GARANTIA

San Rafael, 7 - Teléfono 37 11 63

PETREL

**Casa Regina**

**Regina Poveda Román**

**Artículos para regalo, Loza y Cristal**

Constitució, 2

Tel. 37 02 00  
Part. 37 02 73

PETREL

Electrodomésticos  
**BOREAL**

TELEVISION Y SONIDO

GRAN SURTIDO EN VIDEOS

CLUB - UCEL

Gabriel Payá, 38  
Teléfono 37 07 74

PETREL



**SERAFIN** **PETREL**

DISEÑADOR-MODELISTA DE CALZADO

**SERAFIN RODRIGUEZ PAYA**

San Bartolomé, 11 - Tel. 37 06 91

PETREL



JOSE RICO BERNABE, S. L.



Petrola, 5 Teléfono 37 06 34

**PETREL**

CARMINA BERNABEU

**Boutique  
CHIQUETS**

Elegancia en buen vestir, calidad  
economía.....y garantía.

**“SUSANO”**

Reparación de toda clase fontanería

Cánovas del Castillo, 1  
Tel. 37 02 59

PETREL

# JOSE GANGA JOVER

## CARPINTERIA

ESPECIALIDAD EN  
MUEBLES DE COCINA

Puertas entradas de pisos  
CERRADURAS ANTI-ROBO

San Isidro, 25 – Tel. 37 04 44

**PETREL**

## INDUSTRIAS REUNIDAS MARROQUINERIA, S. L.

MARCAS

**INREMA  
Y  
BOLSOS JUYER**

Avda. Salinetas, 5

Telf. 37 01 66

**PETREL**

## FRANCISCO MUÑOZ IRLES

TALLER MECANICO

Avda. Hispano América, 32  
Teléfono 37 21 94

**PETREL**

## Alfredo Beltrá, S.L

FABRICA DE  
CALZADOS



Camino Salinetas, 51

Teléfono 370450 **PETREL**

Teléfono particular 370843

CALZADOS



FABRICA DE CALZADO PARA  
SEÑORA

Colón, 15 - Tel. 37 04 90

PETREL

# BAR PATRY

Atendido por PATRICIO Y TOMASA

Especialidad en toda clase de aperitivos  
MERIENDAS Y CENAS

Avda. Guirney, 11 - Tel. 37 21 51  
(Barrio La Paz)

PETREL

Judo - Karate - Mayores y Niños  
Sauna - Gimnasia de Mantenimiento  
Defensa Personal - Físico Culturismo



SANTIAGO POMARES ALBERT  
Director

Gabriel Payá, 12 - PETREL  
Sancho Medina, 22 - VILLENA

PERFUMERIA Y  
SALON DE BELLEZA

# PAQUI

Masajes Corporales y Depilación

**Construcciones**  
**SERRANO - SERRANO**

Julio Román, 12 - Tel. 37 17 79

PETREL

**Enrique's** s.l.

FABRICA DE CALZADOS

Avda. Bassa Perico, 4 - Tel. 37 31 67

PETREL

**PANADERIA**

**ALFONSO  
FENOLL  
LOZANO**

Especialidad en empanadas  
PAN DE MOLDE Y MADALENAS

Plaza San Crispín - Tel. 37 02 78

PETREL

**Librería**

**Poveda**

**OBJETOS DE ESCRITORIO**

Gran surtido en artículos de  
Primera Comunión

Máquinas y Carretes de Fotografíar

Sucursal en Gabriel Payá, 7

Vicente Amat, 1 - Telf. 37 01 36

**Petrel**

**COMESTIBLES**

**Laura**

*(La pajarilla)*

ESPECIALIDAD EN  
TODA CLASE DE GENEROS

PESCADOS Y VERDURAS

San Rafael, 9 - Teléfono 37 09 65

PETREL

**CAFE-BAR**  
**CLUB PETREL**

**Eugenio García Rodríguez**

*Especialidad en Almuerzos y  
Aperitivos  
Servido por Pedro*

*Ultramarinos:  
Los mejores artículos y precios  
Servidos por Loli*

*Virrey Poveda, 19 y 21-Tl. 37 23 39*

**PETREL**



**Hijos de Luis Rico, S.A.**  
FABRICA DE CALZADOS

Murillo, 1 - Tel. 373589

**PETREL**



**Emilio Dardallo**

**TALLER DE MATRICERIA**

Carretera Madrid S.N (Junto a Indaca)

Apartado 40- Teléfono 38 71 15

**PETREL**

**El Cid, S.A.L.**

**FABRICA DE CUÑAS, TACONES  
DE MADERA Y CORCHO**

La Hoya, 36 - Tel. 37 30 85

**PETREL (Alicante)**

## **CATY-PLAST, S. A.**

*FABRICA DE TACONES*

*Gabriel Payá, 64  
Teléfono 37 06 15*

*PETREL*

## **ANATOMICOS Torres y Brotóns**

*La Hoya, 36 - Tel. 37 16 04*

*PETREL*

## **CONFECCIONES hipólito**

*Antonio Torres, 18 - Tel. 37 04 19*

*PETREL*

---

## **SASTRERIA - PAÑERIA hipólito**

*Calle Jardines, 40 - Tel. 38 33 19*

*ELDA*

## **Francisco Amat Martínez**

**MATERIALES DE CONSTRUCCION  
EN GENERAL**

*Agente de Ventas en los Materiales*

*URALITA, S.A.  
Cementos RAFF - RIGAS y  
Blanco Pavimentación*

*Teléfono 37 01 20  
Leopoldo Pardines, 32*

*PETREL*

**J. Juan  
Verdú Verdú**

Droguería y Perfumería

*Pl. La Constitución, 8  
Teléfono 38 02 13*

*Reyes Cáticos, 18  
Teléfono 38 02 06*

*ELDA*

**Churrería-Bar  
AVENIDA**

Servicio esmerado por:

JOSE y MIGUEL

Especialidad en Cortillejas, Manitas de  
Cerdo y Selecto Café,  
Chocolate y Churros

Avenida de Elda, 41

PETREL

**Cooperativa de Viticultores  
"SAN ISIDRO"**

Entidad Cooperativa n.º 5.991  
Registro Embotellado n.º 1.488-A

**VENTA AL DETALL  
EN BODEGA**

Avda. de Elda, 65 - Tel. 37 07 21

PETREL

**VALLE DEL CID**

Tinto en su tercer año de crianza  
UN GRAN VINO DE TU TIERRA



**Blas Lacueva Ruiz**

FABRICA DE CALZADO

*Avda. Hispano América, 6  
Teléfono 37 11 50*

PETREL

**MONTCERMA**

**Recaredo  
Montesinos  
Bernabeu**

Fábrica de Calzado

Calle León, 40 - Telf. 37 17 23

PETREL

**Saneamientos  
LOPEZ**

ACCESORIOS, ARMARIOS Y  
AZULEJOS PARA CUARTOS  
DE BAÑO

LES DESEA FELICES FIESTAS

S. Francisco de Asís, 2  
Teléfono 37 14 49  
Esquina Av. Salinetas junto a  
semáforos

PETREL

**COSIDOS  
CORBI, S. L.**

INDUSTRIA AUXILIAR  
DEL CALZADO

Pintor Sert, 3 y Goya, 15  
Teléfono 37 02 07

PETREL

*Lanas*

**MARI**

Leopoldo Pardines, 12  
Teléfonos 37 16 07 y 37 30 87  
PETREL

VENDEDOR EXCLUSIVO DE  
LANAS



**PINGUIN  
ESMERALDA**

Villaplana

## CREACIONES VILLAPLANA

*José Fernando Villaplana Laliga*

*Avda. Joaquín Poveda, 20  
Tel. 37 06 88*

*PETREL (Alicante)*

**Floristería  
"LOS GERANIOS"**

FLORES, PLANTAS, CORONAS Y  
RAMOS DE NOVIA

(PLANTAS TELA)

Leopoldo Pardines, 14  
Teléfono 37 00 19

PETREL

## Casa ISABEL

CONFECCIONES

Prendas de Señora, Caballero y Niños  
y calidad en artículos de regalo

---

FRUTERIA - VERDULERIA  
en misma zona

Calle Agust, 21 - Tel. 37 08 35

PETREL

**ANTONIO**

**DIEZ**

**SIERRA**

TALLER MECANICO DE  
FONTANERIA

Leopoldo Pardines, 3

Teléfono 370373

P E T R E L

**Estanco  
"FRONTERA"**

CASA DEL FUMADOR

**Gallur**

Gran gama de artículos de regalo  
PIPAS, ENCENDEDORES,  
BOQUILLAS, TABAQUERAS, ETC.

Avenida de Elda, 16 - Tel. 370314

PETREL

**Vicente  
Escolano  
Mateo**

TALLER DE MATRICERIA  
MOLDES PARA PLASTICOS

Jesús Tordesillas, 6  
Teléfono 37 36 83  
(Barrio El Guirney)

PETREL



FABRICA DE CALZADOS

Maestro Albéniz, 12  
Tels. 37 09 62 - 37 10 04

PETREL

**M E S O N  
Molino La Reja**

Especialidad en Carne a la Brasa

Comidas y Meriendas

Carretera de Catí, Km. 5

PETREL

farmacia

**RAFAELA VIDAL  
REVERT**

GABRIEL PAYA, 35  
TELEFONO 37 10 51  
**PETREL**



**gráficas**  
**TORTOSA**

La Huerta, 116 - Tel. 370684

PETREL

**Maribel  
Planelles Alonso**

Tejidos y Mercería

**MARIBEL**

\*\*\*\*\*

Julio Román, 1 - Tel. 37 01 17

PETREL

**YALITIN, S. L.**

FABRICA DE CALZADO

Avda. Bassa Perico, s/n.

Tels. 37 08 70 - 37 03 86

PETREL



**COMERCIAL PEFERSA, S. L.**

PLASTICOS Y  
ARTICULOS PARA LA INDUSTRIA

Plaça de Dalt, 16 - Tel. 37 03 59

PETREL

**CALZADOS**  
**EL OGRO, S.L.**

Maestro Albéniz, 14

Teléfono 370126

PETREL

**Presuela, s.l.**

PISOS PREFABRICADOS PARA  
EL CALZADO

Avda. de Elda, 91 - Tel. 37 35 69

PETREL (Alicante)

**Casa Manoli**

Confecciones en general

Grandes novedades

COCHECITOS DE NIÑOS,  
BAÑERAS, TRONAS Y  
DEMÁS ARTICULOS

Plaça de Baix, 8 - Teléfono 37 01 53

PETREL

PRODUCTOS



Artículos para la terminación del  
calzado

**PETREL**

Alcázar, 6

ELDA

Apartado, 49 - Tel. 38 07 70

PLACAS GRABADAS Y  
PERGAMINOS

JOYERIA-RELOJERIA

**L. Murillo**

LUIS MURILLO COLOMA

Joaquín María López, 13  
Teléfono 80 17 78

VILLENA

*Bar*  
**“Ronda”**

*Servido por*  
*Francisco Valiente*

ESPECIALIDAD EN GRAN SURTIDO  
DE TAPAS, MERIENDAS Y CENAS

Pío XII, 6 - Teléfono 37 19 78

PETREL



**TOPINO, S. L.**

ZAPATO JUVENIL

Avenida de Salinetas, 30 - 1  
Tel. (965) 37 20 12

PETREL

EXPO-36

EXPO-36



ESTUDIO FOTOGRAFICO  
FOTOGRAFIA INDUSTRIAL

Por cada carrete revelado  
le regalamos otro

VIDEO - CLUB  
Extenso surtido de películas  
VHS - BETA

SANTIAGO SANCHEZ RODRIGUEZ

Leopoldo Pardines, 21 - Tel. 372104

PETREL

EXPO-36

EXPO-36



Talleres **MAXI**

CHAPA Y PINTURA DEL  
AUTOMOVIL

SERVICIO DE GRUA



Aragón, 60 y Avda. Elda, 65  
Teléfono 37 09 38

PETREL

**VIRRESA, S. L.**

petrel-export

C/. Elche, s/n.  
Teléfonos 37 15 50 - 37 15 54

PETREL

LICENCIADO

**J. L. MARCO BAZAN**

FARMACIA

\*\*\*\*\*

Leopoldo Pardines, 16 - Telf. 37 01 05

PETREL

# CRISTALERIA MONTESINOS

*Colocación de cristales en general,  
a domicilio*

*Presupuestos de Obras*

*Garantía y Calidad*

*Julio Román, 39 - Tel. 37 08 47*

**PETREL**

## SUPER-MERCADO Hnos. NAVALON

CHARCUTERIA Y CARNICERIA

Los mejores géneros por el mejor  
precio, calidad y economía

Avda. Madrid, 69 - Esquina  
Teléfono 373878

PETREL (Zona Frontera)



FORRADO  
DE PLANTILLAS

PALAS  
DE FANTASIA



LONAS, TRENZADOS Y  
TEJIDOS FANTASIA

*Creaciones J. Galvañ*

ARTICULOS PARA CALZADO

Avda. de Madrid, 61 - Tel. 370355

**PETREL**

## Bolsos MATI, S. L.

FABRICA DE BOLSOS  
PIEL Y ARTESANIA

Avda. Joaquín Poveda, 3  
Teléfono 37 34 87

**PETREL**

# **ENVASES TENDERO, S. L.**

CAJAS DE CARTON

San José de Calasanz, 1 - Telf. 38 00 44

ELDA

# **MUEBLES Serrano**

ROQUE SERRANO MUÑOZ

Castilla, 21 - Tel. 370645

PETREL

**Su visita  
nos complace**

# **Manuel Varea Navarro**

**MAESTRO DE OBRAS**

Economía, Especialidad y Garantía  
(PIDA PRESUPUESTOS)

Calle Zorrilla, 7 - 3º. B  
Merendero  
Teléfono 37 13 40

PETREL



# **El Gaucho de Petrel, s.l.**

Exportador B-03-11412-1

**PALAZON y NAVARRO**

Paseo de la Explanada, 23  
Teléfono 37 21 23

PETREL



## **Bolsos Maridel, S. L.**

Fábrica de Bolsos sport y vestir

Calle Cuba, s/n. - Apartado 42  
Teléfonos 37 01 58 - 37 21 12

**Petrel**

Fábrica de tejidos



## **Hijo de Gabriel Poveda**

**FOAMIZADOS y CONTRAFUERTES**

**TEXTIL EN GENERAL**

**RAFAEL DUYOS, 10 - Tel. 370629**

**PETREL**

## *Manufacturas* **CONCHI, S. L.**

**ANTONIO ABAD CREMADES**

**FABRICA DE CALZADOS**

**Calle Alicante, 4  
Tel. 370735**

**Petrel**

## **NUEVA FERRETERIA AUÑON**

**Artículos de Ferrería y Enrejados**

**Leopoldo Pardines, 10 - Tel. 37 02 51**

**PETREL**

# **ENOE**

**Huevos,  
Pollos y Conejos  
"Camperos"**

*Constitución, 3 - Tel. 37 02 61  
(Frente a Mercado de Abastos)*

PETREL

# **Juan Boyé Ripoll**

**ALMACEN  
DE  
CURTIDOS**

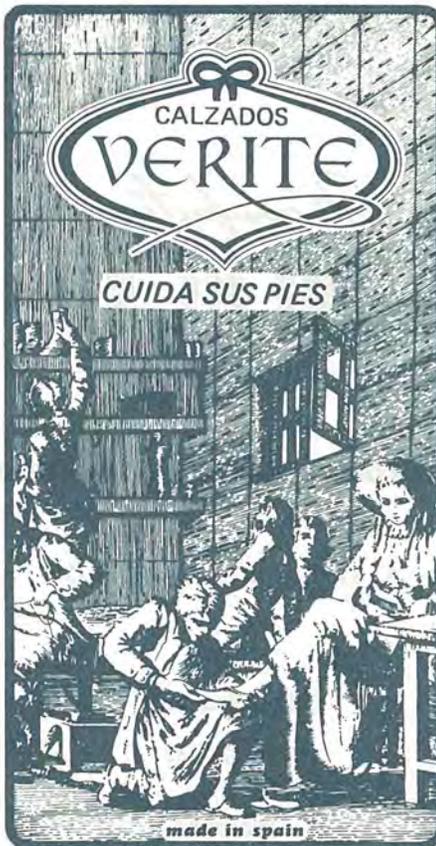
Teléfono almacén 37 13 18  
Teléfono particular 37 18 18  
Camino Viejo, 30

PETREL



**GRAN VARIEDAD DE COCTELES  
Y COMBINADOS ESPECIALES**

*País Valencià - Teléf. 37 16 05*  
PETREL



*Villena, 3 - Tel. 37 13 04 - PETREL*

# **Jusón**

Un taller para su Industria

## **Joaquín Sánchez Francia**

Maestro Industrial  
Instelador autorizado por la  
Delegación de Industria con el n.º 793



Bobinado de Motores  
Instalaciones Eléctricas

San Francisco de Asís, 22  
Teléfono 37 26 72

**PETREL**

## **MAXIMO MOR, S. A.**

FABRICAS DE CURTIDOS  
MONTMELO (BARCELONA)

## **ADRIANAS-KIDIAS y BADENIAS**

Cabritos y Corderos al cromo anilina

Agente distribuidor

## **Joaquín Sánchez Bañón**

Príncipe de Asturias, 11

Teléfono 38 01 84

ELDA (Alicante)

# **Calzados PILMAR**

FABRICA DE CALZADOS

7 Hermanos, 13 - Tl. 37 07 99

**PETREL**



## **FARMACIA**

## **Vda. de José Luis Perseguer de Castro**

Avda de Madrid, 71

Teléfonos 37 09 90 - 91

**Petrel**

## **Enrique Lledó Miralles**

ESTUCADO Y PINTURAS

*Sargento Navarro, 51 - 3 A  
Teléfono 60 33 41*

NOVELDA

En PETREL, pueden dirigirse a

### **Pascual Redondo**

Calle Castillo, 12 - Tel. 37 59 57



*Calzados*

**LUPAY**

**LUIS PAYÁ SILVESTRE**

CALZADO FINO PARA SEÑORA

Avenida de Madrid, 75  
Teléfono 370897

PETREL

## **Bodegas RUIZ**

**Distribuidor de**

Cerveza "EL AGUILA"  
Sidra "MAI-ONA"  
Vinos "EL TIO DE LA BOTA"  
Leche "PULEVA"  
y LICORES

Almacén: Avda. de Madrid, 24

Tel. 374559

Particular: Colón, 43 - Tel. 370838

PETREL

## **Hermanos PONCE GRACIA**

**PANADERIA y BOLLERIA**

### **LA ESPIGA DE ORO**

ESPECIALIDAD EN PAN DE VIENA  
Y CASERO

Avda. de Elda, 54 - Tel. 37 02 32

PETREL

**BAR  
PIZZA**

Atendido por MARIO

Especialidad en la torta "PIZZA"  
CENAS Y MERIENDAS

Aragón, 26 y Villena, 9  
Teléfono 37 52 69

PETREL



*CALIDAD Y GARANTIA  
A SU SERVICIO*

Gabriel Payá, 11 - Tel. 37 21 69

PETREL

TROQUELADO

**Vda. de  
Nicolás Andreu**

Antonio Torres, 10 - Tel. 37 06 48

PETREL

**Calzados  
Madorrema, S. L.**

ESPECIALIDAD PARA NIÑOS

\*\*\*\*\*

San Hermenegildo, 21  
Teléfono 37 02 36

PETREL

# BAR MIRA

ALMUERZOS Y MERIENDAS  
APERITIVOS Y CAFES

*TE ESPERAMOS*

*Castellón de la Plana, 1*

*PETREL*

## RELOJERIA

# ESTEVE

*Joyería - Relojería*

*Artículos de regalo*

Gabriel Payá, 48 - Tel. 37 07 32  
PETREL

Juan Carlos I, 27 - Tel. 38 23 39  
ELDA

Frente al Casino  
NOVELDA

## -SALUMAR- SUPERCENTRA

Saluda a todo el pueblo de  
PETREL en estas entrañables  
FIESTAS y les ofrece los mejores  
artículos existentes en el mercado  
y un extenso surtido en carnes,  
charcutería y quesos de la mejor  
calidad y a indiscutibles precios.

**C/. Brigadier Algarra - esquina a C/. Elche**  
**Teléfono 37 59 45**  
**PETREL (Alicante)**

## Recauchutados

## Aurelio Moya Játiva

RAPIDEZ Y ECONOMIA

NEUMATICOS PIRELLI, DUNLOP,  
MESAS, GOOD YEAR Y FULDA

Avenida de Madrid, 17  
Teléfono 37 23 16

PETREL

**José Luis Ortiz Lozano**

## **Plantas ORTIZ**

*PLANTILLAS MOLDEADAS  
TOPES Y CONTRAFUERTES*

Maestro Albéniz, 4 - Tel. 37 05 76

PETREL



## **CALZADOS NAVIR, S. L.**

FABRICA DE CALZADOS

Calle Monte-Cid, 5 - Tel. 370367

PETREL

## **BAR VENTANERO**

Joaquín Legaz Pedrero

ESPECIALIDAD EN HABAS  
Y CONSERVAS VARIADAS

LEON, 18

PETREL

## **ALMACEN DE CURTIDOS**

# **Antonio Esteve, S. A.**

San José, 15 -Apart. 62 -Teleg. Anesor

Teléfonos: 380036 - 381477 - 381478

ELDA

**Rafael Masía Villaplana**

# Electrónica **MASIA**

Electrodomésticos - Televisión  
Radio - Sonido HI-FI

GRUNDIG - SANYO

VIDEOS: VHS - BETA - 2000

Leopoldo Pardines, 27 - Tel. 37 01 06

**Petrel**



# TALLERES **Arnedo**

DIAGNOSIS - PUESTA A PUNTO

RECAUCHUTADOS

Avda. de Elda, 20 - Tel. 37 02 46

**PETREL**

## Recambio en general del **Automóvil**

Rodamientos - Filtros - Retenes  
Correas Trapezoidales

BATERIAS VARTA



Nuevo Concesionario Oficial:  
BRITISH LEYLAND - AUTHI

## Auto-Repuestos **TETUAN**

Avda. de Elda, 9 - Tel. 37 02 71

**PETREL**

# **mar y mar**

ARTICULOS PARA BEBE

MODA INFANTIL

José Perseguer, 3  
Teléfono 37 27 76

**PETREL**

auto-servicio

**tista**

Calle Prim, 11 - Teléfono 37 08 36

PETREL

ESTABLECIMIENTO ASOCIADO A



**Cooperativa  
Detallistas  
Alimentación**

**Bar "DE AQUI NO PASO"**

**Especialidad en callos**

**y salsa de ternera**

**aperitivos variados**

**y Café - Café**

Servido por

**ANTONIO**

Castilla, 15 - Tel. 37 10 74

PETREL



**segismundo falcó**

Materiales  
para la construcción

Saneamiento y  
Grifería

**"Roca"**

Azulejos y pavimentos cerámicos

FIBROCEMENTOS

**URALITA**

Jardines, 59 - Tel. 38 03 30

ELDA

**MUEBLES**

Decoración  
Interiorismo



Calidad  
Servicio

Pintor Vicente Poveda, 7 al 11  
Teléfono 37 06 63

PETREL

**Calzados**



**Calzados Picó, S. L.**

\*\*\*\*\*

Zorrilla, 3, bajos

Teléfono 370781

**P E T R E L**



*Modas*  
**PASBEL**

*Confección en señora, caballero  
y niño*

Plaza de España, 2 - Teléfono 37 15 12

**PETREL**

**BAR  
VIZCAINOS**

**Barman: "MANOLO"**

**ESPECIALIDAD EN  
PULPO A LA GALLEGA  
CALAMARES A LA ROMANA  
APERITIVOS VARIADOS  
Y MERIENDAS**

Julio Román, 13 - Tel. 37 11 62

**PETREL**

*Luis Amat*  
*Villalta,*  
*S. L.*

**TROQUELADO**

Virgen de la Salud, 41  
Teléfonos 38 13 13 - 38 25 42

**ELDA**

**Novedades**  
**EL SOTANO**

Prim, 8  
Teléfono 37 06 26

PETREL

TIMBRADOS  
RANURADO  
DE PLANTAS



CONCAVADO  
DE PLANTAS  
ETIQUETAS  
ADHESIVAS



FORRADO DE PLANTAS, PUENTES Y PUNTERAS

Gabriel Payá, 34 - Tel. 37 30 29

PETREL



**Juan**  
**Montesinos,**  
**S. L.**  
**Fábrica de calzados**

Avda. Joaquín Poveda, 24  
Teléfono 37 05 45

PETREL



**José Maria Tormos Alexandre**

**Fábrica de envases  
de cartón ondulado**

**Gabriel Miró, 20**  
**Teléfono 370668**

**PETREL**

## Bodegas Martínez

Saluda a su distinguida clientela  
en estas fiestas

Cerveza «San Miguel»

La Constitució, 15 - Tel. 37 03 33

PETREL

## Comercial

# mapa

Herminio Pastor Escolano

ARTICULOS PARA EL CALZADO  
Y MARROQUINERIA

Plaza San Crispín, 6 y 7  
Teléfono 37 07 37

PETREL

## INTERHORMA S. L.

Fábrica de Hormas para el Calzado

Pintor Vicente Poveda, 21 - Telf. 37 07 02

PETREL



## CALZADOS ARTURIN, S. L.

Cura Bartolomé, 5  
Teléfono 37 03 87

PETREL



**MUEBLES  
BERNABE**

Avenida de Elda, 112  
Teléfono 37 10 00

PETREL

**Aurelio Maestre Villaplana**

---

**Transportes MAESTRE**

---

Depósito de Cervezas "EL TURIA"

Gabriel Payá, 27 - Tel. 37 06 19

PETREL

**BAR**

**Trinquete**

**S. Lillo Amat**

---

Avenida de Elda, 107

PETREL



**CALZADOS  
LITO, S.A.**

**Fábrica de Calzado**

Avenida de Elda, 94  
Teléfono 37 06 50

PETREL



CAFETERIA - BAR

## Unión Musical

Atendido por:  
CIFUENTES

Especialidad en:  
APERITIVOS Y MERIENDAS

Leopoldo Pardines, 17 - Tel. 370018

PETREL

REPORTAJES DE VIDEO  
y con cada carrete de fotografía  
obtendrá un obsequio

FOTO-VIDEO  
**LAZARO**

Gabriel Payá, 40

Tel. 37 04 07

PETREL

Panadería y Bollería

Nuestra  
Señora del Carmen

CARMEN POVEDA SEGURA

\*\*\*\*\*

Antonio Torres, 13 Teléfono 370855

PETREL



## D.A.P.A., S.A.

Ramos en que opera la COMPAÑIA:

Automóviles-Incendios-Robo-Vida  
Multiriesgo-Hogar-Comunidades  
Accidentes Individual-Protección  
del Hogar-Cristales-Combinado del  
Comercio-Responsabilidad Civil  
General

Monóvar, 2 - Tel. 370368  
PETREL



**Casa Pepe, s.l.**

CUATRO ESQUINAS

Como siempre tiene a disposición de sus clientes y amigos, los mejores surtidos en toda clase de artículos de Tejidos, Confecciones, Camisería y Decoración.

CENTRAL:

General Aranda, 1

Teléfonos 38 02 92 y 38 78 55

SUCURSAL:

Gral. Mola, 26 - Telf. 38 23 35



*Accesorios, tapicerías y herramientas para toda clase de vehículos*

*Llaves para sus cerraduras*

Antonio Torres, 21 - Tel. 37 00 35

PETREB

**Almacén de Curtidos**

**Curtidos  
J. Vázquez,  
S. A.**

Casa Central:  
ZARAGOZA

Antonio Maura, 32  
Teléfono 38 04 09  
ELDA

Sucursales:

Alicante, Elche, Villena, Almansa  
Brea de Aragón, Illueca e Inca



**Juan José  
Amorós Aracil**

Reparación y venta de Motos  
y Bicicletas

Gran Surtido en Juguetes y  
Deportes

Avda. de Elda, 117 - Tel. 37 06 79

PETREL

# El Pintoret

**Manuel Muñoz Alzamora**

DESGUACE Y GRUA  
(EL GUIRNEY)

*Gabriel Payá, 26*

*Teléfonos 37 06 32 - 37 01 97*

*Carretera Ocaña - Alicante, s/n.*

*Frente Estación de Servicio*

**PETREL**

# BAR

## "ENRIQUE"

Servido por  
**JOSE**

Especialidad en:

**MERIENDAS Y APERITIVOS**

La Hoya, 4 - Teléfono 37 00 04

**PETREL**

# CURTIDOS PALOMARES, S. L.

*Lamberto Amat, 20 y 22*  
*Apartado de Correos 109*  
*Teléf. 380205-380471*

**ELDA**



**CALZADOS**  
**Alberola y Navarro**  
**S. L.**

Colón, 23 - **PETREL**

Teléfono 380371 - **ELDA**

**PANADERIA**

**Pedro Amat Pérez**

Especialidad en Tortas de Manteca

País Valencià, 19

Teléfonos: 37 01 76

PETREL



*Asesoría Laboral*

**NAVARRO**

*Antonio Navarro Bernabé*

GRADUADO SOCIAL COLEGIADO  
NUM. 173

País Valencià, 1 bajos

Teléfono 37 44 66

PETREL

*creaciones*  
**EVELIA S. L.**  
*petrel*

FABRICA DE CALZADO

Avenguda Bassa Perico, 10  
Teléfono 37 27 91

PETREL

ELECTRODOMESTICOS  
ARTICULOS DE REGALO  
TV Blanco y Negro - COLOR  
HI - FI , VIDEO

*Lavadoras y Frigoríficos todas  
marcas*

*Servicio Técnico propio TV.  
Radiola-Saba*

Tres años de Garantía

**Antonio  
Poveda  
Brotóns**

Antonio Torres, 22 - Tel. 37 01 30

PETREL



## **CRISTALERIA PETRELENSE**

*CRISTALES EN GENERAL  
VIDRIERAS ARTISTICAS*

*Visite nuestra tienda de espejos y  
accesorios para cuartos de baño.*

*Gran surtido en accesorios de  
madera vaporizada.*

**CENTRAL:**

**Avda. Bassa Perico, 2 - Tel. 37 02 44**

**ALMACEN:**

**Gabriel Miró, 4 y 6**

**PETREL**



**COMBINADOS TROPICALES  
CAFE IRLANDES, JAMAICANO,  
ITALIANO, BRASILEÑO**

**y grandes ritmos musicales  
del CARIBE y NEW WIVE**

**Antonio Torres, 4 - PETREL**

## **Fotos ELY**

**FOTOGRAFIA  
ARTISTICA E INDUSTRIAL**

**Sus fotos de carnets en un minuto**

**TODA CLASE DE  
REPORTAJES FOTOGRAFICOS**

**Revelamos sus carretes en 24 horas y  
por cada carrete revelado, regalamos otro**

**San Vicente, 7 - Tel. 37 26 95  
PETREL**

**Rey D. Jaime, 19 - Tel. 38 55 85  
ELDA**

## **OCASO, S. A.**

**SEGUROS Y REASEGUROS**

**RAMOS:**

- \* Decesos
- \* Accidentes
- \* Vida
- \* Incendios
- \* Responsabilidad civil
- \* Transportes
- \* Todo riesgo del hogar
- \* Multirisgo comercio
- \* Todo riesgo construcción
- \* Lunas y cristales
- \* Robo

**En ELDA  
Gral. Varela, 19  
Teléfono 380138**

**En PETREL  
La Huerta, 19  
Teléfono 370514**

*Rios y  
Molina, s.l.*

FOAMIZADO

Casa Cortés, 124 — Teléfono 37 24 35  
Apart. de Correos 28

PETREL

**FRUTAS**

**Vicente Jover**

ASENTADOR DE FRUTA

CAMARA FRIGORIFICA CON  
EXCELENTE CONSERVACION

ALMACEN DE FRUTA

Prebítero Conrado Poveda, 10  
Teléfono 37 39 68

PETREL

Particular 38 39 36

**HELADERIA  
FAMA**

José Perseguer, 3  
Teléfono 37 23 12

PETREL

**BAR  
LABRADOR  
(Los Marineros)**

Servido por:  
JOSE LABRADOR SEVILLA  
(El Especialista)

...Y si quieres merendar BIEN en  
LOS MARINEROS tiene que ser

Travesía Sto. Cristo, 11  
Teléfono 37 17 92

PETRER

## **Eduardo Beltrá Mira**

**Mármoles - Decoraciones**  
**Trabajos para el Cementerio**

Los Pinos, 7 - Teléfono 37 08 88

**PETREL**

En SAX: Médico Cortés, 7

L

*Sanah Lot*

GABINETE Y PERFUMERIA

**Artículos para regalo**

País Valenciá, 9 - Tel. 37 28 83

**PETREL**

## **Relojería** **Paco**

Juan Francisco Bernabé Rico

**Artículos de Regalo ...y**  
**Electrodomésticos**  
**Reparaciones Garantizadas**

TV. Emerson

Gabriel Payá, 11

José Perseguer, 23  
Teléfonos 37 06 52 y 37 02 31

**PETREL**

**drogueria · perfumeria**

**CARRATALÀ**

José Perseguer, 5 · Teléf. 370348  
**PETREL**

**Fernando  
Montesinos  
Payá**

**Calzados**

Monasterio 152 y 154 - Tel. 371600

ELDA

**FELIX JUAN  
MIRALLES**

**FONTANERO**

San Bartolomé, 5

Teléfonos 37 06 99 - 37 02 87

PETREL

**TINTORERIA  
SERVANDO**

Su problema resuelto en  
limpiezas y planchado

Leopoldo Pardines, 9

Teléfono 37 02 98

PETREL

**HELADOS Y CAFETERIA**

**LA JIJONENCA**

Especialidad: Nata Montada  
Leche Fría  
Café Helado

Gran surtido de Turrónes y Dulces

**“ INJIHESA ”**

Leopoldo Pardines, 5 - Tel. 37 28 56

Gabriel Payá, 11 - Tel. 37 00 03

PETREL

**SALAZONES  
ANTONIO  
y  
ESPERANZA**

Mercado, 8

PETREL

**Aplicaciones Técnicas  
para el Calzado, S. A.**

FABRICA DE TACONES DE  
PLASTICOS Y TACOS PARA  
HORMAS

Carr. Madrid - Alicante Km. 370'700  
TELEFONOS 370446 - 370808

PETREL

FABRICA DE BOLSOS  
SPORT y VESTIR

**Francisco  
Torá  
Góngora, S. L.**

Avda. de Elda, 99 - Tel. 371638

PETREL

**COMERCIAL  
GEMA, S. L.**

Alcázar de Toledo, 2  
Teléfono 39 18 50 - 39 18 92

PETREL

LA INDUSTRIA  
QUE BUSCA EL FABRICANTE

**COSIDOS**  
**Miguelín, S. L.**

Hijos de MIGUEL MORANT BROTONS

Hispano América y Bolivia, s/n.

Tels: 370138 y part. 370929

PETREL

**José Castaño  
García, S. A.**

*Representaciones - Curtidos*

JOSE M.<sup>a</sup> PAMAN, 21

Teléfonos 38 53 48 - 38 53 49

**E L D A**

Grupo Asegurador  
U.A.P. - U.E.  
Seguros Generales



Agencia en Petrel  
JUAN J. MAESTRO PENALVA  
Y  
FRANCISCO LOPEZ PEREZ

Pais Valencià, 2 - Tel. 37 00 07

PETREL

**CONGELADOS**  
**Elvi y Paco  
Matamoros**

Mercado, 14

PETREL

# COMESTIBLES SECUNDINA

*Felicita al pueblo de Petrel en las  
Fiestas Patronales*

*Maestro Guerrero, 2*

**PETREL**

FABRICA DE CAJAS DE CARTON

CAJAS  
FORRADAS Y LITOGRAFIADAS

Especialidad en Cajas para  
Exportación

## Manuel González Vera

17 Abril, 26 - Tel. Fábrica 38 02 55  
Tel. Oficinas 38 51 81

**E L D A**

# Servicio Autobuses Urbanos

**Elda - Petrel**

Teléfono 38 20 14

# BAR GURNEY

*Regentado por:*

**FAMILIA MOLL**

*Especialidad en aperitivos y  
meriendas; excelente CAFE*

*Ambiente extraordinariamente  
AMIGO*

*Maestro Albéniz, 10*

**PETREL**

**Administración  
de Loterías**



# ELCID

Gabriel Payá, 9  
Teléfono 37 03 90

**Petrel**

**DEPORTES Y  
CALZADOS**



tel. (965) 371505

**CANOVAS DEL CASTILLO, 6**

## PETREL

**Panadería y Bollería**

## Francisco Amorós Botella

Casa Central, Avd. Joaquín Poveda, 21

Teléfono 370851

**PETREL**

**José  
Sierras Gomez, S. L.**

Don Quijote, 15 - ELDA

Teléfono 38 65 40-41

Agente distribuidor para la Comarca:

**JOAQUIN PEREZ GOMEZ, S. A.**

Tejidos para Calzado y Marroquinería

**COMERPLAST, S. A.**

Plásticos para Calzado y Marroquinería

## SOTEXSA

Pisos para Calzado

# **BAR EXTREMEÑO**

Atendido por:  
JUAN ANTONIO

Especialidad en Ternera en Salsa,  
Meriendas y toda clase de  
APERITIVOS

Convento , 1

PETREL

# **BLANCO**

ACEITUNAS Y ENCURTIDOS

Puesto Mercado, 26

Isla Trinidad, 14

PETREL

# **Ñiguez**

**PELUQUERIA**

Juan Millá, 6

Teléfono 37 49 16

PETREL

# **GRUPO VERTICE, S. A.**

**IBERBOLSO  
IBERPLAST  
IBEREXPORT**

FABRICA DE BOLSOS  
DE PIEL Y PLASTICO

Elche s/n - Tel. 37 42 77

PETREL

# CINE CERVANTES • PETREL

EN HONOR DE LAS FIESTAS PATRONALES DE OCTUBRE

DIAS: JUEVES, 6 - VIERNES, 7 - SABADO, 8 - DOMINGO, 9

SENSACIONAL ESTRENO  
de la película más esperada  
y sorprendente de todos los tiempos

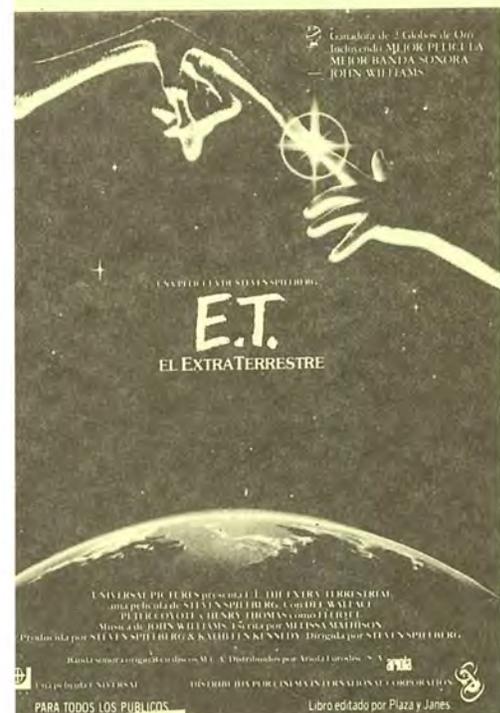
GANADORA DE 4 OSCARS DE HOLLYWOOD 1983

## E. T. EL EXTRATERRESTRE

Pases de la película:  
4,30, 6,30, 8,30 y 10,30

SESION CONTINUA

(Autorizada todos los públicos)



# CINE REGIO PETREL

UN ACONTECIMIENTO MUNDIAL

ESTRENO DE LA PELICULA GANADORA DE 5 GLOBOS DE  
ORO Y 8 OSCARS DE HOLLYWOOD 1983

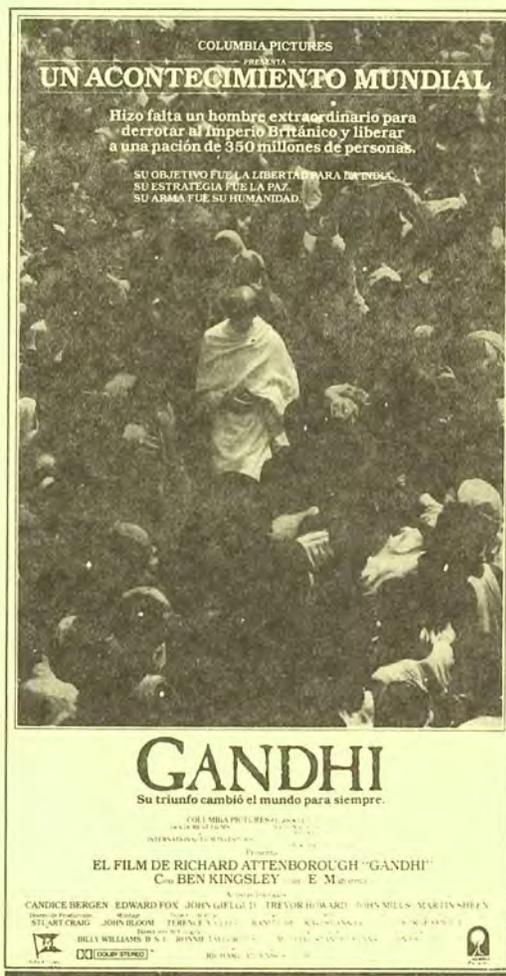
## GANDHI SU TRIUNFO CAMBIO EL MUNDO

Pases de la película: 5 y 9

JUEVES, 6. VIERNES, 7. SABADO, 8. DOMINGO, 9  
DE OCTUBRE DE 1983

PARA TODOS LOS PUBLICOS

Por su larga duración, rogamos puntualidad





# Guía Comercial

## ACEITUNAS Y ENCURTIDOS

JOAQUIN LINARES PAYA  
Plaza Mercado, pto. 5-6 TI. 474764  
CARMEN VERDU JOVER  
Plaza Mercado, pto. 12 TI. 375834  
FRUTOS PAYA BELTRAN  
Ventura Navarro, 21 TI. 370914  
ANTONIO BLANCO  
Mercado

## ADHESIVOS, CAUCHOS Y DERIVADOS

OBRADOR ADHESIVOS, S.A.  
Ctra. Alicante, Km. 377 TI. 370944-370945  
PRODUCTOS "ALECO"  
Alcázar de Toledo, 6 TI. 380770  
JOAQUIN NAVARRO QUILES  
Brigadier Algarra, 21 TI. 370113  
GIMPEX ADHESIVOS  
País Valencià - Tel. 370196

## ALMACEN DE CURTIDOS

JUAN DE LA ROSA DEL VALLE  
Brigadier Algarra, 34 TI. 373570  
HIJOS DE P. HERNANDEZ LAJARA S.L.  
Hilarión Eslava, 10 (Elda) TI. 380467-384140  
GABRIEL GARCIA PEREZ  
Brigadier Algarra, 13 TI. 370818-372228  
RODRIGUEZ GANCEDO Y RUBIO, S.A.  
San Crispín, 43-45 (Elda) TI. 380066  
JOSE CASTAÑO GARCIA  
José María Pemán, 21 (Elda) TI. 385349  
CURTIDOS J. VAZQUEZ, S.A.  
Elda TI. 380409  
ANTONIO ESTEVE, S.A.  
San José, 15 (Elda) TI. 380036-381477  
MAXIMO MOR, S.A.  
Príncipe de Asturias, 11 (Elda) TI. 380184  
BARBERO HERMANOS, S.L.  
General Aranda, 51 (Elda) TI. 380994-380061  
HIJOS DE RAMON PALOMARES, S.L.  
Murillo, 3 (Elda) TI. 380674-382450  
CURTIDOS PALOMARES, S.L.  
Lamberto Amat, 20-22 (Elda) TI. 380205  
TENERIA MODERNA FRANCO-  
ESPAÑOLA, S.A.  
V. Monserrat, 8 (Elda) TI. 380693  
JUAN BOYE RIPOLL  
Camino viejo de Elda, 30 TI. 371318  
LUIS RICO  
San Fco. de Asís, 16 TI. 372605  
CURTIDOS EL CHORRILLO  
Camino Viejo, 57

## ALMACENISTAS DE CALZADOS Y VENTAS AMBULANTES

JUAN GARCIA POVEDA  
País Valencià, 5 TI. 371602

JOSE CHICO DE GUZMAN BENEIT  
Av. Joaquín Poveda, 3 TI. 370414  
JAIME MAESTRE PAYA  
País Valencià, 3 Bajos TI. 370280  
JUAN ROMERO TORRES  
Av. de Joaquín Poveda, 3 TI. 370111

## ARTICULOS DE REGALO, DEPORTES, ARMERIAS Y JUEGOS RECREATIVOS

ARMERIA CHORRO  
Av. Joaquín Poveda, 4 TI. 370780  
REGINA POVEDA ROMAN  
La Constitució, 2 TI. 370200-370273  
"CAREMI" CARMEN ROMERO  
Aragón, 35 TI. 371059  
ENRIQUE ALBERT ALFONSO  
Cerámica, 14 TI. 370546  
ANTONIO ATIENZA FAJARDO  
Av. de Madrid, 69 TI. 370988  
AUTOMATICOS "ELDA" S.L.  
García Morato, 10 (Elda) TI. 385839  
ORTOPEDIA DALMAR  
Juan Carlos I, 13-14 (Elda) TI. 381648  
JOSEFINA RIPOLL AMAT  
La Virgen, 1 TI. 371577  
GALERIAS ANDREU, S.L.  
Gral. Jordana, 17 Elda TI. 381153  
EL CLUB DEL RELOJ  
Teléfono 380435

## ARTICULOS PARA EL CALZADO Y BOLSOS

COMERCIAL MAPA  
Plaza San Crispín, 6 y 7 TI. 370737  
HIJOS DE GABRIEL POVEDA  
Rafael Duyos, 10 TI. 370629  
RIOS Y MOLINA, S.L.  
Casa Cortés, 124 TI. 372435  
TERTULIANO AMAT VERDU  
Av. de Elda, 66 TI. 370739  
ANTONIO JOVER COLOMINA  
Alicante, 12 TI. 370713  
JOSE RIOS IBAÑEZ  
Joaquín Coronel, 18 (Elda) TI. 381278  
ZAHONERO, S.L.  
Av. Monóvar, 39 (Elda) TI. 380240  
JOSE SIERRAS GOMEZ, S.L.  
Don Quijote, 15 (Elda) TI. 386540  
FORPLAS, S.L.  
M<sup>a</sup>. Luisa Ruiz s/n TI. 373882  
COMERCIAL PEFERSA, S.L.  
Plaça de Dalt, 16 TI. 370359  
COMERCIAL GRAYMAQ  
Av. de Elda, 40 TI. 370475

## AUTO-ESCUELAS

ARENAL  
Cánovas del Castillo, 3 TI. 370987

## AUXILIARES DEL CALZADO

ENRIQUE MAESTRE CANDELA "EL ALICANTI"

País Valenciá, 34 TI. 370655

MIGUEL MORANT BROTONS "MIGUELIN"

Av. Hispano América, s/n. TI. 370138-370929

COSIDOS CORBI, S.L.

Pintor Sert, 3 TI. 370207

ROGELIO TORDERA VIDAL

Gral. Yagüe, 2 TI. 371114

JOSE SARRIO LLOBREGAT

Gral Yagüe, 14 TI. 370540

BORDONES ANA, S.L.

Brigadier Algarra, 16 TI. 370031

PAULINO MOTILLA INIESTA

Granada, 4 TI. 370592

CEYPA

Gabriel Payá, 32 TI. 373029

JOSE ABELLAN MUÑOZ

Av. de Madrid, 18 TI. 374353

PRESUELA, S.L.

Av. de Elda, 91 TI. 373569

CREACIONES J. GALVAÑ

Av. Madrid, 61 TI. 370355

CONRADO BUENDIA

Gabriel Miró, 21

MARCELO SOLER BENEIT

Av. Joaquín Poveda TI. 370577

AMPARO BARO MARTINEZ

Felipe V, 9 TI. 372139

PEÑAMON'D

Av. de Elda, 34 TI. 374838

JUAN BERNABEU PLANELLES

G. Yagüe, 2 TI. 370141

ISIDRO CARPIO SARRIO

General Moscardó, 21 TI. 373967

FRANCISCO TORRES BELTRAN

Avda. de Elda, 34 TI. 371333

LUIS MONTESINOS RIPOLL

San Bartolomé, 6 TI. 370433

## BANCOS Y CAJAS DE AHORROS

CAJA DE CREDITO, Sdad. Coop.

Gabriel Payá, 20-22 TI. 370622

BANCO DE VIZCAYA

José Perseguer

CAJA DE AHORROS PROVINCIAL

País Valenciá, 9 TI. 371364

BANCO DE ALICANTE

País Valenciá, 24-26 TI. 370712-370716

BANCO DE VALENCIA

Gabriel Payá, TI. 370550

BANCO POPULAR ESPAÑOL

Plaza Derrocat, 2 TI. 370357-370700

CAJA DE AHORROS DE ALICANTE Y MURCIA

San Bartolomé, 1 TI. 370958-370816

BANCO CENTRAL

José Perseguer, TI. 371354-371066

## BARES, CHURRERIAS Y SOCIEDADES

BAR CASA DEL FESTER

Plaça de Baix, 14 TI. 371562

JUAN LOPEZ COLLADO

Avda. Hispano-América, 10

EMILIO RUADA CUERDA

San Bartolomé, 5 TI. 370281

CAFE GRAN PEÑA

José Perseguer, 2 TI. 371919

BAR VIZCAINOS

Julio Román, 13 TI. 371162

FRANCISCO GARCIA MUÑOZ

Mayor, 1 TI. 371570

VICTORIA VALERO GARCIA

Gabriel Brotóns

MARIA LIDON BELMONTE

Agost, 10 TI. 371062

BAR "ENRIQUE"

La Hoya, 4 TI. 370004

MESON TIO PEPE

La Hoya, s/n.

EL ESPARTERO "Bar Alicante"

La Hoya, 11 TI. 370026

DANIEL DELEGIDO LOPEZ

Cánovas del Castillo, 8 TI. 381196

TRINQUETE

Av. de Elda, 107

ATHLETIC CLUB

Los Pinos, 13 TI 370272

PURIFICACION PASADAS PULIDO

Castellón de la Plana, 1 TI. 374081

BAR CAMPICO

Cardenal Payá, Barrio la Magdalena, TI. 382494

ANGELES AMOROS BERNAL

Barrio San Rafael, 371090

PASION PONCE MARTINEZ

Plaza Mercado

BAR "DIEGO"

Camino viejo de Elda, 59 TI. 371282

BAR "PIZZA"

Aragón, 26 y Villena 9 TI. 371585

CAFE BAR "CLUB PETREL"

Virrey Poveda, 19 TI. 372339

PUB "COUNTRY"

José Perseguer, 17 TI. 375168

JAMAICA

Antonio Torres, 4 TI. 374749

BAR "PATRY"

Av. del Guirney, 11 TI, 372151

ANTONIO CIFUENTES ARTES

L. Pardines, 17 TI. 370019

JOSE LABRADOR SEVILLA

Travesía Cristo, 11 TI. 371792

BAR "EL EXTREMEÑO"

Convento, 1

BAR PLAZA SAN CRISPIN

Dr. Marañón

RESTAURANTE EL PARRAL

Alcázar de Toledo, 3

BAR "RINCON MANCHEGO"  
 Ronda, 3 TI. 384494  
 ENRIQUE RAMIREZ CESPEDES  
 Maestro Albéniz, 10 TI. 372489  
 MESON "BON AIRE"  
 Avd. de Madrid TI. 373916  
 BAR "PANCHO"  
 Av. de Elda, 32 TI. 373471  
 "LA BRASERIA"  
 Almafrá TI. 370968  
 RESTAURANTE-MESON "EL GUIRNEY"  
 TI. 370014  
 BAR "RONDA"  
 Pio XII, 6 TI. 371978  
 JOSE MARIA BECERRA PREGO  
 Juan Millá, 9 TI. 370027  
 CASA PAULINO  
 Rambla Bateig, s/n. TI. 371204-382055  
 VICENTE BELLOT BOLUDA  
 Sebastián Elcano, 8 TI. 371538  
 MOLINO LA REJA  
 Carretera de Catí, Km. 5  
 BAR "EL CAZADOR"  
 Presbítero Conrado P., 33 TI. 370925  
 BAR AVENIDA  
 Avenida de Elda, 41  
 ISIDRO CANO ALCANTUI  
 Av. de Madrid, 50 TI. 370749  
 LA TRAMUNTANA  
 Plaça Dalt  
 BAR "LEVANTE"  
 Convento, 1 TI. 371994  
 BAR VENTANERO  
 León, 18  
 BAR "EL ANDALUZ"  
 Castilla, 7 TI. 370033  
 BAR DE AQUI NO PASO  
 Castilla, 17 TI. 371074

#### BODEGAS, VINOS Y LICORES

MARIA BERNABEU CORTES  
 Quevedo, 3  
 JOSE MATAIX LOPEZ  
 Ventura Navarro, 19 TI. 370563  
 BODEGAS MARTINEZ  
 La Constitució, 15 TI. 370333  
 BODEGAS RUIZ  
 Av. de Madrid, 24 TI. 374559-370838  
 COOPERATIVA SAN ISIDRO  
 Av. de Elda, 65, TI. 370721  
 CAVAS REXACH BAQUES  
 Brigadier Algarra, 21 TI. 370113

#### BOLSOS Y GUANTES

BOLSOS MARIDEL, S.L.  
 Cuba, s/n. TI. 370158-372112  
 FERNANDO NAVARRO POVEDA, S.A.  
 Av. Joaquín Poveda, 3 TI. 372059

FRANCISCO PLA, S.L.  
 Av. de Elda, 80 TI. 370159  
 FRANCISCO TORA GONGORA  
 Av. de Elda, 99 TI. 371638  
 IBERBOLSO, IBERPLAST, IBEREXPORT  
 Brigadier Algarra, 25-27 TI. 374277  
 CREACIONES DORI-GRAC  
 Av. Bassa Perico, 24 TI. 372052  
 INDUSTRIAS REUNIDAS,  
 MARROQUINERIA, S.L.  
 Av. Salinetas, 5 TI. 370166  
 BOLSOS SHOES  
 C/en proyecto TI. 370462  
 CORPUS-MOLL, S.L.  
 Av. Joaquín Poveda, 3 TI. 374875  
 CARMEN BENITO LOPEZ  
 Sancho Tello, 8 TI. 372034

#### BOUTIQUES Y MERCERIAS

MARIBEL PLANELLES ALONSO  
 Julio Román, 1 TI. 370117  
 "EL SOTANO" NOVEDADES  
 Plaça de Dalt, 5 TI. 370626  
 BOUTIQUE "CHIQUETS"  
 Cánovas del Castillo, 1 TI. 370259  
 LANAS MARI  
 Leopoldo Pardines, 12 TI. 371607  
 CHARO BOUTIQUE  
 Leopoldo Pardines, 7 TI. 372037  
 AURO  
 Gabriel Payá, 9 TI. 375458  
 BOUTIQUE STAR  
 San Vicente, 9 TI. 372669  
 NOVEDADES MARGA, MARIA JESUS  
 GARCIA EGIDO  
 Av. de Madrid, 15 TI. 370729  
 MARIA BAUTISTA BAÑON  
 Av. de Madrid, 81 TI. 371503  
 MERCERIA MOROS Y CRISTIANOS  
 Reina Victoria, 7 (Elda) TI. 386826  
 BOUTIQUE "GENT"  
 Gabriel Payá, 11 TI. 372169  
 MAGDALENA GARIJO JIMENEZ  
 Calvario TI. 370436  
 ZOCCO  
 Elda

#### CAJAS Y ENVASES DE CARTON

JOSE MARIA TORMOS ALEXANDRE  
 Gabriel Miró, 20 TI. 370668  
 REMEDIOS ESCRIBANO VALERO  
 Ctra. de Madrid Km. 377 TI. 370979  
 JOSE TORTOSA GONZALEZ  
 Brigadier Algarra, 33 TI. 371382  
 MANUEL GONZALEZ VERA  
 17 de Abril, 26 TI. 385181

#### CARNICERIAS

PAQUITO Y AMPARIN  
 La Hoya, 13 TI. 372667

LUIS SANJUAN BELTRAN  
Gabriel Payá, 62 Tl. 375257  
JOSE LALIGA REIG  
Gabriel Brotóns, 22 Tl. 370913  
HIGINIO VERDU ROMAN  
Leopoldo Pardines, 8 Tl. 370588  
JOSE MARIA LALIGA BROTONS  
José Perseguer, 7 Tl. 370101  
CARNICERIA PACO  
Plaza Mercado, 1 Tl. 370785  
HERMANOS ESCAMEZ  
Puesto Mercado, nº 16-18 Tl. 371394  
BLAS OLIVER MARTINEZ  
Plaza Mercado Tl. 381112  
MANUEL TOMAS MORAN  
Mercado, 24 Tl. 372611  
JOAQUIN AMOROS CAZORLA  
P. Mercado y Av. de Elda, Tls. 370293,370173  
GINES RAMIREZ RUIZ  
Colón, 6 Tl. 383629  
JOSE LOPEZ MARTINEZ  
Juan Millá, 38 Tl. 375442  
MATILDE GIMENEZ MARTINEZ  
Avda. Madrid, 73 Tl. 370412  
CARNICERIA HERMANOS CUENCA  
Brigadier Algarra, 23 Tl. 371423  
JUAN SANCHEZ MILLA  
Mercado, 2  
JOSE GIMENEZ  
Mercado, 7  
CARMEN VERDU  
Mercado

### **CARPINTERIAS, MUEBLES, CERRAJERIAS Y CRISTALERIAS**

CRISTALERIA PETRELENSE  
Av. Bassa Perico, 2 Tl. 370244  
JOSE GANGA JOVER  
San Isidro L., 25 Tl. 370444  
EXPOSICION "AIDA"  
San Vicente, 1 Tl. 370896  
MUEBLES BERNABE  
Av. de Elda, 112  
EXPOSICION "SERRANO"  
Castilla, 21 Tl. 370645  
EXPOSICION ANDRES PEREZ ORTUÑO  
Asturias, 6 Tl. 370795  
GABRIEL CUESTA  
Av. de Elda, 55 Tl. 371955  
ENRIQUE LAURA HERRERA  
Hernán Cortés, 8 Tl. 371739  
CARPINTERIA "RUIZ"  
Calvario, 6 Tl. 372986  
JOSE PEREZ MARCO  
Av. Constitución, 174 Villena Tl. 801070  
JOSE ANGEL AMOROS  
La Hoya  
MARIANO GALLARDO VERDEJO  
Galicia, 3  
ANTONIO BONASTRE ASENSI  
Av. de Madrid, 79 Tl. 370661  
LUIS ARCOS VALLEJO  
Hernán Cortés, 12 Tl. 371183

MUEBLES YAGO'S  
Avda. Elda, 19 Tl. 372038  
CRISTALERIAS MONTESINOS  
Julio Román, 39 Tl. 370847  
MUEBLES PINA  
P. Vicente Poveda Tl. 370663  
PEDRO ALVAREZ VILLAESCUSA  
Avda. Madrid, 97 Tl. 370661

### **CERAMICAS Y MATERIALES DE CONSTRUCCION**

FRANCISCO AMAT MARTINEZ  
Leopoldo Pardines, 32 Tl. 370120  
PEDRO VILLENNA AYUSTE  
Hoya, 18 Tl. 370538  
JOSE RIBELLES BELTRA  
Carretera, Km. 377 Tl. 370204  
CERAMICAS TABARNERO Y ROUSTAN PAROS  
Almafrá Baja (Espaldas Renault)  
Tl. 370968 y 380856  
SEGISMUNDO FALCO  
Jardines, 59  
ANTONIO LEAL JUAN  
Av. de Elda, 34 Tl. 370393  
CERAMICA "LA MAGDALENA, S.L."  
Barrio La Magdalena Tl. 370343  
FRANCISCO LOPEZ MARTINEZ  
San Fco. de Asís, 2 Tl. 371449

### **CINES, DISCOTECAS Y SALAS DE FIESTAS**

DISCOTECA FLEMING  
Dr. Marañón, 1 Tl. 372703  
TEATRO CERVANTES Y CINE REGIO  
Gabriel Payá  
DISCOTECA CHAPLIN  
Doctor Marañón, 5 Tl. 371408  
DISCO ESCENA "MAMMA LUNA"  
Ctra. Madrid Km. 377 Tl. 385584

### **COMESTIBLES, SUPERMERCADOS Y PRODUCTOS LACTEOS**

JULIA TORTOSA "LA MANCA"  
Pedro Requena, 4 Tl. 371246  
LUIS ESCOLANO CERDA  
Pedro Requena, 37 Tl. 371380  
ANGELITA RODRIGUEZ TORTOSA  
San Vicente, 3 Tl. 372352  
JUANA VIZCAINO MARTINEZ  
Castillo, 48 Tl. 370533  
CARMEN POVEDA TORTOSA  
Mayor, 23 Tl. 372764  
SUPERMERCADO HERMANOS NAVALON  
Av. de Madrid, 69 Tl. 373878  
ELENA PAYA POVEDA  
Gabriel Brotóns Tl. 370010  
SUPERMERCADO AVENIDA  
Av. de Madrid, 47 Tl. 371267  
SUPERMERCADO "ALDI"  
Carlos Arniches, 3 Elda Tl. 390360  
MILAGROS GARIJO JIMENEZ  
La Constitución, 12 Tl. 370486

ANTONIO VAZQUEZ MARTINEZ  
Valencia, 36 Tl. 371814  
ANTONIO Y ESPERANZA  
Mercado, 8 Tl. 390779  
ADELA GARRIDO  
Mercado, 26  
LA RUBIA DE ELDA  
Mercado 13-15 Tl. 385577  
ELVI Y PACO  
Mercado, 14  
JOSE LENCINA  
Mercado. 11  
COMESTIBLES LAURA ( LA PAJARILLA)  
San Rafael, 9 Tl. 370965  
PRAXEDES RAMOS ARJONA  
Calvario, 14 Tl. 371211  
Avda. Salinetas, 48 Tl. 370391  
JOSE PLA BENEIT  
Plaza de San Crispín, 8 Tl. 372352  
FRANCISCA AMAT PAYA  
Av. Bassa Perico, 1 Tl. 371277  
EMMA NAVARRO MACIA  
Leopoldo Pardines, 46 Tl. 370192  
PASCUAL DIAZ AMAT  
Leopoldo Pardines, 29 Tl. 370549  
AUTO-SERVICIO "TISTA"  
Prim, 11 Tl. 370836  
" EL FARO"  
La Constitució, 6 Tl. 372455  
SUPERMERCADO FRONTERA  
Av. de Elda, 32 Tl. 374289  
SALUMAR - SUPERCENTRA  
Brigadier Algarra-Elche Tl. 375945  
SECUNDINA ANTON CRESPO  
Maestro Guerrero, 2 Tl. 372489  
SALAZONES ARMANDO PAYA  
Plaza Mercado Tl. 372548  
ANDRES VARELA SORIANO  
Camino Viejo de Elda, 71 Tl. 370443  
PEDRO BERNA CAMARA  
Av. de Madrid, 20 Tl. 373126  
JUAN MORENO LOPEZ  
Juan Millá, 37  
NATIVIDAD FUENTES BAUTISTA  
Juan Millá, 35  
COMESTIBLES "ENCARNA"  
Ronda, 19 Tl. 370002

#### COMPAÑIAS DE SEGUROS

MUTUALIDAD DE LEVANTE  
País Valenciá, 25 Tl. 370676  
VELAZQUEZ, S. A.  
Travesía Sto. CRISTO, 9  
LLOYD ADRIATICO ESPAÑA  
(Jesús Maestro)  
La Huerta, 74 Tl. 370736  
EL OCASO S.A.  
La Huerta, 19 Tl. 370514  
LA ALIANZA ESPAÑOLA, S. A.  
Constitució, 8 Tl. 370541  
SANTA GEMA  
Constitució, 8 Tl. 370541

JUAN JOSE MAESTRO PENALVA  
País Valenciá, 2 Tl. 370007  
D.A.P.A., S.A.  
Monóvar, 2 Tl. 370368-382214

#### CONFECCIONES Y SASTRERIAS

SASTRERIA HIPOLITO GARCIA  
LLORENTE  
Antonio Torres, 18 Tl. 370419 y 383319  
CASA MANOLI  
Plaça de Baix, 8 Tl. 370153  
MAR Y MAR  
José Perseguer, 1  
CASA ISABEL  
Agost, 21 Tl. 370835  
MODAS "PASBEL"  
Plaza de España, 2 Tl. 371512  
CONFECCIONES BERNABEU  
Camino Viejo de Elda, 1 Tl. 385363  
CECILIA MARTINEZ RICO  
Castilla, 1 Tl. 370356  
CASA PEPE, S.L.  
Gral. Aranda, 1 (Elda) Tl. 380292  
JOAQUINA HERRERO HERRERO  
Gabriel Payá, 7 Tl. 370432  
CONFECCIONES MARIA LUISA  
Alcázar de Toledo, 1 Tl. 371072  
MANUFACTURAS "EOS", S. COOP. LTDA.  
País Valenciá, 15 Tl. 373971

#### CONFITERIAS Y PASTELERIAS

"NOEL"  
Leopoldo Pardines, 36 Tl. 370531  
HILARIO NAVARRO ALCARAZ  
José Perseguer Tl. 370874  
PASCUAL NAVARRO PEREZ  
Leopoldo Pardines, 9 Tl. 370681

#### CONSTRUCTORES Y MAESTROS DE OBRA

PROMOCIONES ORTUÑO  
JOAQUIN MARTINEZ TEBAR  
Calvario, 97 Tl. 371369  
MANUEL VASALO AGULLO  
San Bartolomé, 3 Tl. 372137  
VICEDO BOIX, S.L.  
Virrey Poveda, 21 Bajo Tl. 371869-46  
JUAN PIÑOL AMAT  
Paseo de la Explanada, 8 Tl. 370388  
MANUEL VAREA NAVARRO  
Zorrilla, 7-3<sup>o</sup> B Tl. 371340  
FRANCISCO NAVARRO BERNABEU  
Calvario, 39 Tl. 370325  
EDIFICIO "EDASA"  
Sax, s/n Tl. 373169

#### CHAPISTERIAS

TALLERES FLORIDA  
Av. de Elda. 89 Tls. 370537 y 372483

TALLERES "MAXI"  
Aragón, 60 y Av. Elda, 65 TI. 370938  
PEMA  
Av. de Elda, 36 TI. 371408

### **DROGUERIAS Y PERFUMERIAS**

"ELI"  
Ramón y Cajal, 1 TI. 370547  
PERFUMERIA Y S. DE BELLEZA "PAQUI"  
Julio Román, 12 TI. 371779  
Calvario, 30 TI. 370436  
ORTENSIA YAÑEZ VILLAESCUSA  
San Bartolomé, 3 TI. 370477  
URBANA CARRION MOLINA  
Murillo, 4  
DULCE NAVARRO MIRALLES  
Goya, 4 TI. 370595  
JOSE BOIX MOLINA  
M<sup>a</sup>. Luísa Ruiz, 6  
ANTONIO LEAL GARCIA  
San Vicente, 20 TI. 370339  
CARMEN PINA BELTRA  
San Antonio, 10  
PERFUMERIA REME  
Gabriel Payá, 46 TI. 370665  
LA PEQUEÑA VENECIA  
José Perseguer, 4 TI. 370544  
JUAN CARRATALA PASTOR  
José Perseguer, 5 TI. 370348  
JOVI  
La Constitución, 29 TI. 370341  
ANA MARIA MARTINEZ DIAZ  
La Huerta, 8 TI. 370695  
TORRELLO  
Av. Joaquín Poveda, 1 TI. 370890  
COOPERATIVA CODROVIN  
Aragón, 14 y 16 TI. 372853  
DROGUERIA PERFUMERIA "LINDE"  
Camino Viejo de Elda, 12 TI. 370926  
ANGELINES CABEDO NAVARRO  
(TANAH-LOT)  
País Valenciá, 9 TI. 372883  
BENJAMIN  
Camino Viejo Elda, 34 TI. 371254  
DROGUERIA-PERFUMERIA AVENIDA  
Av. de Madrid, 16 TI. 381230  
DROGUERIA "MARUJA"  
Fernando Bernabé, 3 TI. 371372  
DROGUERIA COLLADOS  
Pío XII, 1 TI. 372717

### **ELECTRICISTAS Y ELECTRODOMESTICOS**

ANTONIO ESTEVE ALBEROLA  
Leopoldo Pardines, 24 TI. 370686  
VICENTE OLCINA VERA  
San Bartolomé, 17 TI. 370526  
ELECTRICIDAD BOREAL  
Gabriel Payá, 38 TI. 370774  
ELECTRICIDAD FRANCES  
San Antonio, 13 TI. 371698  
RAFAEL MASIA VILLAPLANA  
Leopoldo Pardines, 27 TI. 370106

ELECTRICIDAD LUMAR  
Aragón, 29 TI. 372606  
RAMON FUENTES GALLEGO ( Luminosos)  
Echegaray, 1 TI. 372432  
CASA WAGNER -Música-  
Juan Carlos I, 37 Elda TI. 390396  
AMAT Y NUÑEZ  
Jordana, 4 y J. Carlos I, 16 Elda TI. 382971  
LUIS A. VALERO  
Lamberto Amat, 19 Elda TI. 381767  
BAZAR CEUTA-2  
Avda. Madrid, 49  
ANTONIO POVEDA BROTONS  
Antonio Torres, 13  
ELIKAR  
Almafrá Baja, 99  
JOSAN  
San Fco. Asís, 22

### **ESTANCOS Y ADMINISTRACIONES DE LOTERIAS**

ALFREDO MILLA MIRA  
Gabriel payá, 8 TI. 371465  
EL CID (LOTERIAS)  
Gabriel Payá, 9 TI. 370390  
MAGDALENA BERTOMEU PAYA  
Av. J. Poveda, 11  
BARADILES TARRAGA ARJONA  
Los Zapateros, 6 TI. 371378  
ESTANCO FRONTERA  
Av. de Elda, 16 TI. 370314

### **FABRICAS DE CALZADO**

CALZADOS PILMAR  
Siete Hermanos, 13 TI. 370799  
JOYSA  
Av. Joaquín Poveda, 3 TI. 370127  
EL OGRO, S. L.  
Maestro Albéniz, 14 TI. 370126  
MANUFACTURAS MOLTO, S. L.  
Maestro Albéniz, 43  
CALZADOS NAVIR, S. L.  
Montecid, TI. 370367  
PEPE SHOES, S. L.  
Sax, 17 TI. 370943  
MANUEL TOMAS GONZALEZ  
Monóvar, 9 TI. 370080  
CALZADOS JOVER, S. L.  
Presbítero C. Poveda, 41 TI. 371530  
VIRRESA, S. L.  
Elche, 11 TI. 371550-371554  
MANUFACTURAS STORY  
Unamuno, 13 bajos TI. 372566  
MANUFACTURAS "CONCHI"  
Alicante, 4 TI. 370735  
CALZADOS GUANFLEX, S. L.  
Camino Viejo de Elda, 23 TI. 370583  
EDUARDO ALVENTOSA CASANOVA Y  
CIA, S. L. "YALCA, S. L."  
Pío XII, 3 TIs. 370744-371012-371058-370758

LITO, S. A.  
Av. de Elda, 128 TI. 370650  
CALZADOS DIGNA, S. L.  
Barrio San Pascual, 11 TI. 370277-371172  
CARLOS ROCAMORA, S. A.  
Maestro Albéniz, 43 Tls. 380035-381929  
CALZADOS CARMELITA, S. L.  
Luis Andreu, 20 TI. 370671  
CEX PETREL, S. L.  
Elche, 13 TI. 370600  
BLAS LACUEVA  
H. América, 6 TI. 371150  
CALZADOS GUIRNEY  
Actor Jesús Tordesillas  
CALZADOS VERITE, S. L.  
Villena, 3 TI. 371304  
FRANCISCO GARCIA CREMADES  
Alcázar, 24 TI. 371425  
CALZADOS ENRICO  
Alcázar, 28 TI. 371983  
ROBERTO SORIA NAVARRO  
Colón, 15 TI. 370490  
ENRIQUE'S S.L.  
Avda. Bassa Perico, 4 TI. 373167  
CREACIONES EVELIA, S.L.  
Avda. Bassa Perico, 10 TI. 372791  
"RICO" JOSE RICO BERNABE, S.L.  
Petrola, 5 TI. 370634  
JUAN MONTESINOS, S.L.  
Petrola, 7 TI. 370545  
CALZADOS PICO, S.L.  
Zorrilla, 3 bajos TI. 370781  
CALZADOS PIRULA, S.L.  
Murillo, 11 TI. 371662  
TOPINO, S.L.  
Avda. Salinetas, 30-1 TI. 372012  
YALITIN, S.L.  
Av. Bassa Perico, s/n. TI. 370386-370870  
CALZADOS PULGARCITO  
Ortega y Gasset, 1 TI. 370900  
CALZADOS LUVI, S.A.  
Av. Joaquín Poveda  
CREACIONES VILLAPLANA  
Av. Joaquín Poveda  
PLANELLES Y MAESTRE, S.L.  
Av. Joaquín Poveda, 3 TI. 370630  
CALZADOS "ADELET", S.L.  
Azorín, 7 TI. 370698  
JOSE VALDES AMAT  
San Vicente, 18 TI. 370488  
GUMERSINDO PAYA MONTESINOS  
Fray Obispo Balaguer TI. 371433  
PICHILIN, S.L.  
Juan de Juanes, 9 TI. 370376  
ANGEL MARIN CALDERON  
Goya, 13 TI. 370334  
JOSE LLOBREGAT ALBIÑANA  
Bolivia, 11 TI. 370312  
AMPARO GIMENEZ MUÑOZ  
Avda. Hispano-América TI. 371045  
MANUEL POVEDA MAESTRE  
S. Francisco de Asís, 16 TI. 372596  
JOSE ARNEDO CASTILLO  
Hoya, 47 TI. 372260

CALZADOS CASISE, S.L.  
Tls. 370962 y 371004  
SANDAL SPORT-OF EXPORTACION  
Bolivia, 10 TI. 370604  
CALZADOS MADORREMA, S.L.  
San Hermenegildo, 21 TI. 370236  
CALZADOS ARTURIN, S.L.  
Cura Bartolomé, 5 TI. 370387  
ALBEROLA Y NAVARRO, S.L.  
Colón, 23 TI. 380371  
LUPAY (Luis Payá Silvestre)  
Av. de Madrid, 75 TI. 370897  
JOSE VICEDO PEREZ  
Castilla, 11 TI. 371766  
JOSE GONZALEZ SANCHEZ  
Alicante y Ronda TI. 371193  
RECAREDO MONTESINOS BERNABEU  
León, 40 TI. 371723  
RIMONT,RY S.L.  
Murillo, 5 TI. 370750  
JOSE Fº VERA JUAN  
Maestro Albéniz, 43 TI. 375470-375992  
ALFREDO BELTRA, S.L.  
Camino Salinetas, 51 TI. 379843  
JOAQUIN MAESTRE MAESTRE  
Isla Trinidad, 22 TI. 370775  
JOSEFINA JUAN MAESTRE  
Hoya, 65 TI. 370324  
GARCIA PAYA, S.L.  
Avda. Joaquín Poveda, 15 TI. 370150  
CREACIONES CUATROVIENTOS  
La Hoya, 38 TI. 371604  
CALZADOS EL GAUCHO, S.L.  
Paseo de la Explanada, 23 TI. 373123  
Mª. CARMEN PELLIN NOYA  
Av. Bassa Perico, 3 TI. 370752  
COMERCIAL BETA  
Av. de Elda, 86 TI. 373022  
CALZADOS J. BOOTS, S.L.  
Alcázar, 2 TI. 391850  
TOMAS RICO BELTRAN  
Misionero Maestre, 3 TI. 370391  
VICENTE GALIANO PASTOR  
Trav. Sax, 35 TI. 370301  
JOSE MARTINEZ DIAZ  
Huerta(Rambla)  
JUAN MURCIA GONZALEZ  
Virrey Coloma, 10 TI. 374471  
CALZADOS CONSERPIS, S.L.  
Alcázar de Toledo, 23-25 TI. 370154  
JOSE GARCIA LEAL, S.L.  
Villena, 23 TI. 370345  
RAFAEL RAMOS DE LAGUIA  
Av. de Madrid, 80 TI. 372059  
FERNANDO MONTESINOS PAYA  
Elda  
HIJOS DE LUIS RICO, S.A.  
Murillo, 1 TI. 373589  
FARMACIAS, CRUZ ROJA  
Y SANITARIOS, A.T.S.  
MARIA PILAR PERSEGUER DE CASTRO  
José Perseguer, 4 TI. 370640

J.L. MARCO BAZAN  
Leopoldo Pardines, 16 TI. 370105  
RAFAELA VIDAL REVERT  
Gabriel Payá, 35 TI. 371051  
CARLOS MILLA BERNABE  
Paseo Explanada, 15 TI. 374715  
CLINICA, A.T.S.  
País Valenciá, 40 TI. 390332  
VDA. DE JOSE LUIS PERSEGUER  
DE CASTRO  
Av. de Madrid, 71 TI. 370990  
M<sup>a</sup>. DOLORES MORAL CAYUELA, A.T.S.  
Brigadier Algarra, 52 TI. 371966  
CRUZ ROJA ESPAÑOLA  
Av. del Guirney, s/n TI. 370878

### FERRETERIAS

NUEVA FERRETERIA "AUÑON"  
Leopoldo Pardines, 10 TI. 370251  
FERRETERIA "LA LLAVE"  
Cánovas del Castillo, 5 TI. 370335

### FLORISTERIAS

JOSEFA SORIA SANCHEZ  
Gabriel Brotóns, 11 TI. 371111  
LOS GERANIOS  
Leopoldo Pardines, 14 TI. 370019

### FONTANERIAS

PASCUAL LACUEVA CANO  
Colombia, 11 TI. 370589  
FELIX JUAN MIRALLES  
San Bartolomé, 5 TI. 370699-370287

### FOTOGRAFOS

ISABEL PAYA VILLAPLANA  
José Perseguer, 15 TI. 374283  
LAZARO  
Gabriel Payá, 40 TI. 370407  
EXPO, 36  
Leopoldo Pardines, 21 TI. 372104  
FOTOS "ELY"  
San Vicente, 7 TI. 372695  
FEDERICO  
Hernán Cortés, 21 TI. 381188  
PEDRO PEREZ ARNEADO  
Calvario, 51

### FRUTAS Y VERDURAS

JOSE BENEIT MANRESA  
Plaza Mercado TI. 360234  
RAMON GAMBIM GAMBIM  
Plaza Mercado TI. 360238  
ANTONIO RUIZ DIEZ  
Plaza Mercado  
LORENZO ANIORTE ROCAMORA  
Plaza Mercado

CAPARROS  
Mercado TI. 37 4976  
JOSE MANRESA LOZANO  
Plaza Mercado TI. 360121  
ANGEL VILLAESCUSA MARTINEZ  
Plaza Mercado TI. 803332  
JAIME ESCOLANO MURIES  
Plaza Mercado TI. 401038  
ANTONIO JOVER MORALES  
Barrio San Rafael TI. 371294  
VICENTE JOVER MORALES  
Barrio San Rafael TI. 373968

### GESTORIAS, ASESORIAS FISCALES Y LABORALES

ANTONIO NAVARRO BERNABE  
País Valenciá, 1 bajos TI. 374466  
GESTORIA PAYA  
Valencia, 8 TI. 371718  
MAFER  
Av. de Elda, 79 TI. 372877

### GIMNASIOS Y PATINAJE

SANTIAGO POMARES ALBERT (Gimnasio)  
G. Payá, 12 TI. 391073  
SKATING (Pista Patinaje)  
Av. de Elda, 3 TI. 370569

### HELADERIAS

LA JIJONENCA  
Leopoldo Pardines, 5 TI. 370003-372856  
LA FAMA  
J. Perseguer, 3 TI. 372312

### HORMAS, TACONES Y CUÑAS DE CORCHO

INTERHORMA, S.L.  
Pintor Vicente Poveda, 21 TI. 370702  
PLASTICER, S.A.  
Cuba, s/n. TI. 371100-371104  
JOSE BELTRAN DIAZ  
Av. Guirney, 2 TI. 370615  
PLASTI-HORMA  
Casa Cortés, 124 TI. 371016  
RESTITUTO BELMONTE GOMEZ  
Rey Jaime, 11 TI. 371132  
INDACA  
Barrio San Rafael TI. 385940-1-2-3  
TACONES PERONA, F<sup>o</sup> GARCIA LOPEZ  
Av. de Madrid, 15 TI. 370729  
T.L.A.P.S.A. HORMAS DE PLASTICO  
La Madera (final) Elda TI. 385345-385540  
GRUPO TACOPA, S.L.  
Ctra. Madrid, Km. 377 TI. 370300  
TACONES "EL CID, S.A.L."  
Hoya, 36 TI. 373085  
TAKOPLASTIC, S.L.  
Av. J. Poveda, 3 TI. 370641

## **IMPRENTAS, LIBRERIAS Y PAPELERIAS**

ARTES GRAFICAS TORTOSA  
La Huerta, 116 TI. 370684  
"BENEIT"  
Venezuela, 12 TI. 371334  
MARIA GARCIA POVEDA  
Av. Salinetas, 20 TI. 371694  
LUIS SANCHIZ RICO  
Gabriel Payá, 23 TI. 370464  
LIBRERIA POVEDA  
Gabriel Payá, 7 TI. 370136  
PAPELERIA VICTOR  
Antonio Torres, 1 TI. 372451

## **KIOSCOS Y BARATIJAS**

SOLEDAD GUIRADO SELVA  
La Hoya, 20 TI. 373434  
AMOR REDONDO MAESTRE  
Goya, 14 TI. 371745  
JOSE GARCIA BARRAGAN  
Alcázar, 23 TI. 374235  
ROSARIO JIMENEZ GALLETERO  
Calvario, 85 TI. 370848  
JULIA MARTINEZ LOPEZ  
Antonio Torres, 3 TI. 373370

## **MAQUINARIA Y TECNICAS PARA EL CALZADO**

JOAQUIN SANCHEZ FRANCIA "JOSAN"  
San Francisco de Asís, 24 TI. 372672  
VICENTE FRANCISCO ESCOLANO  
MATEO (Matricerfa)  
Jesús Tordesillas, 6 TI. 373683  
ELIKAR  
Almafrá Baja, 99 TI. 370475  
FRANCISCO BARCELO, S.A.  
Murillo, 10 AC (Elda) TI. 386224-45  
EMILIO DARDALLO (Matricerfa)  
Presbítero Conrado Poveda Ctra de Madrid,  
junto Indaca TI. 387115  
FRAMAR  
Av. de Elda, 82 TI. 370536  
RICARDO MONTESINOS PASTOR  
Av. de Elda, 7 y 9 TI. 370782-371200  
RAFAEL ALONSO NAVARRO  
Hernán Cortés, 12 y 14 TI. 371944  
EL EXTREMEÑO  
Góngora, 21 TI. 371313-387856  
MARIA ALACIL VILLAPLANA  
Av. J. Poveda, 5 TI. 371486

## **MODELISTAS Y PATRONISTAS**

MIGUEL BELLOT BELTRAN  
Av. Bassa Perico, 4 TI. 371406  
SERAFIN RODRIGUEZ PAYA  
San Bartolomé, 11 TI. 370691  
PATRONES ISMAEL  
Leopoldo Pardines, 12 TI. 370202

## **PANADERIAS Y BOLLERIAS**

ALFONSO FENOLL LOZANO  
Plaza San Crispín TI. 370278  
ALFONSO LOPEZ COSTA  
Prim, 4 TI. 370391  
JOAQUIN HERRERO HERRERO  
Mayor, 17 TI. 370017  
PEDRO AMAT PEREZ  
País Valenciá, 19 TI. 370176  
NTRA. SRA. DEL CARMEN - CARMELO  
POVEDA BROTONS  
Antonio Torres, 13 TI. 370855  
ESTEBAN MASA ALONSO  
Cánovas del Castillo, 6  
GONZALO ROMAN PAYA  
San Antonio, 8 TI. 370408  
BOIX  
La Constitució, 7 TI. 370157  
FRANCISCO AMOROS BOTELLA  
Av. Joaquín Poveda, 21 TI. 370851  
LA ESPIGA DE ORO  
Av. de Elda, 74 TI. 370232  
EMILIO SANSANO LLORENTE  
Hernán Cortés, 17 TI. 375382  
ANTONIO GRACIA MILAN (Belén)  
Av. de Madrid, 17 TI. 370529

## **PELUQUERIAS DE CABALLEROS**

ELISEO POVEDA GARCIA  
Vicente Amat, 4 TI. 370118  
ANGEL FERRIZ NAVARRO  
San Vicente, 22 TI. 370030  
ANTONIO Y PEPITO  
Luis Chorro, 3 TI. 370241  
JOSE MARIA RICO VIDAL  
Gabriel Payá, 15 TI. 370038

## **PELUQUERIAS DE SEÑORAS**

APOLINARIA GEA MORENO  
Av. Bassa Perico, 2 TI. 370339  
ADELINA LACUEVA CANO  
San Bartolomé, 7 TI. 370555  
MARIA ISABEL CALONGE CORCOLES  
Cid Campeador, 12  
MARIA AMPARO BROTONS SABUCO  
Cánovas del Castillo, 5 TI. 371764  
MARIA MARCILLA SANTIAGO  
Gabriel Brotóns, 5 TI. 372844  
MARIA IBORRA GARCIA  
Castelar, 11 TI. 372274  
MARIA ANGELES POVEDA JUAN  
Constitució, 6 b TI. 374642  
MARIA CARMEN MARTINEZ FERNANDEZ  
Av. Elda, 50 TI. 370417  
JOSE MARIA Y CONCHI  
Constitució, 29  
HERMANAS ÑIGUEZ ALONSO  
Monóvar, 28 TI. 370240  
CATI DIAZ ALMAZAN  
Alcázar de Toledo, 38 TI. 372415

PAQUITA ROMERO GONZALEZ  
La Mancha, 7 TI. 371169  
PRISCA PEREZ GUERRERO  
Santo Domingo, 1 TI. 373574  
JOSE Y ABELARDO NAVARRO  
Antonio Torres, 27  
AVELINA MOROTE LACUEVA  
Isla Trinidad, 4 TI. 372099

### PESCADERIAS

MARIA GONZALEZ DELTELL  
Mercado Abastos, 373863  
LA SIRENA  
Av. de Madrid, 81 (Mercado) TI. 370741  
ANTONIO FUENTES AMOROS  
Plaza Mercado, TI. 413870  
FRANKMIRA MOLINA  
Plaza Mercado, TI. 370858

### PINTORES, DECORADORES Y MARMOLISTAS

SEBASTIAN TENES CANTOS(Decoración)  
San Hermenegildo, 19 TI. 370757  
EDUARDO BELTRA MIRA  
Los Pinos, 7 TI. 370888  
JULIAN DEL OLMO LARA (Pinturas  
y escayolas)  
Gral. Monasterio, 180 (Elda) TI. 383503  
JUAN GONZALEZ NAVARRO (Decor. Hogar)  
Miguel Amat, 4  
ENRIQUE LLEDO MIRALLES  
TI. 603341

### PLANTAS PARA EL CALZADO

PLANTAS ORTIZ (José L. Ortiz Lozano)  
Maestro Albéniz, 4 TI. 370576  
HIJO DE JUAN HERNANDEZ, S.L.  
Av. Alfonso XIII, 1 al 5 (Elda) TI. 380039  
CARMEN GARCIA GARCIA, S.L.  
Av. la Ermita, s/n. (Elda) TI. 382348

### POLLOS ASADOS Y RECOVERIAS

GIMAR  
Av. de Madrid, 67 (Frontera)  
"ENOE"  
P. Mercado, pto. nº 2, La Constitució, 9  
TI. 370261  
MARIA MARTINEZ  
TI. 370687  
RAMON RIVES MARHUENDA  
Mercado  
ROGELIO PAYA VILLAPLANA (Recovería)  
Plaza Mercado, TI. 370322  
PABLO IGUAL CUTILLAS (Recovería)  
Andalucía, 26 TI. 370020

### REBAJADOS, DIVIDIDOS Y TIMBRADOS

VIMAR (Timbrado)  
Colón, 31 TI. 373474  
FILOMENA MARHUENDA DIAZ  
La Mancha, 10 TI. 371068

### RELOJERIAS Y OPTICAS

J. FRANCISCO BERNABE RICO (Relojería  
PACO)  
José Perseguer, 23 TI. 370652-370231  
RELOJERIA ESTEVE  
Gabriel Payá, 48 TI. 370732  
JUAN DIEGO LLAMAS JIMENEZ  
Gabriel Payá, 50 TI. 373189  
JOYERIA RELOJERIA "MURILLO"  
J. María López, 13 (Villena) TI. 801778  
EL CLUB DEL RELOJ  
Elda TI. 380435  
RELOJERIA ESTEVE  
Martínez Anido, 29 (Elda) TI. 382339

### REPUESTOS, AUTOMOVILES Y APARCAMIENTOS

REPUESTOS PETRER  
Antonio Torres, 21 TI. 370035  
GARUJO (Aparcamientos)  
Luis Chorro, 5 TI. 370404

### TALLERES MECANICOS, LAVADO, ENGRASE Y GRUA

FRANCISCO MUÑOZ IRLES  
Avda. Hispano América, 32 TI. 372194  
JOSE TORTOSA AMAT (Lavado y engrase)  
La Constitució, 35 TI. 370124  
JUAN AMOROS MARTINEZ  
Fernando Bernabé, 7  
A. POVEDA PEREZ "LUIGI"  
Azorín, 16 TI. 370698  
JUAN LUIS VERDU CANALS  
San Francisco de Asfs, 28 TI. 373177  
TALLERES PEÑA  
Monóvar, 11  
ANTONIO DIEZ SIERRA  
Leopoldo Pardines, 3 TI. 370373  
JUAN JOSE AMOROS ARACIL  
Avda. de Elda, 117 TI. 370679  
JUAN VIZCAINO LOPEZ  
Sax, 23 TI. 371224  
FRANCISCO ARACIL FERRANDIZ  
La Constitució, 88 TI. 370182  
"LOS MANCHEGOS" Pascual Serrano Sáez  
Barrio San Rafael TI. 371468  
RADIADORES "HARO"  
Juan Millá, 35 TI. 372514  
FERNANDO MARCILLA SANTIAGO  
Av. de Madrid, 5 TI. 372130  
EL PINTORET, GRUA  
El Guirnev, s/n. TI. 370197

JOSE LUIS SOLERA SANCHEZ  
León, 7  
RECAUCHUTADOS  
AURELIO MOYA JATIVA  
Av. de Madrid, 17 TI. 371889-372316  
SALVADOR MARTINEZ JIMENEZ  
Av. de Madrid, 47 TI. 370891  
TALLERES ALPRO  
Barrio La Magdalena, 16 TI. 374073

#### TALLERES DE TROQUELES

JUAN SORIANO MAESTRE  
Norte, 12 TI. 370229  
CARMEN GARCIA GARCIA, S.L.  
Av. de la Ermita, s/n Elda TI. 382348  
HIJOS DE ANTONIO FERRANDIZ  
La Huerta, 106 TI. 370844

#### TAPICERIAS Y TINTORERIAS

TINTORERIA MARTI  
Plaza de España, 4 TI. 372742  
TINTORERIA SERVANDO  
Leopoldo Pardines, 9 TI. 370298  
DELFIN VERDU MARTINEZ (tapicería)  
Juan Millá, 8 TI. 371590  
GUILLERMO PARDO SANCHEZ  
Avda. de Elda, 42 TI. 371253

#### TAXIS, AGENCIAS, TRANSPORTES, AUTOBUSES URBANOS

TRANSPORTES MAESTRE  
Gabriel Payá TI. 370619  
LA NOVELDENSE  
San Bartolomé, 3  
PABLO CARRILLOS "PAU"  
Av. J. Poveda, 3 TI. 370711-370302  
TRANSPORTES NAVARRO  
San Bartolomé, 12 TI. 370880-370722  
TRANS-DAMA, S.L. (Andalucía)  
San Bartolomé, 12 TI. 370882  
RUTA IBERICA, S.L. (Castilla)  
San Bartolomé, 12 TI. 370992  
MIRALLES, S.A. (Galicia)  
San Bartolomé, 12 TI. 370882  
VIAJES AZOR, S.A.  
General Aranda, 54 (Elda) TI. 380695-381962  
TRANSPORTES GONZALEZ  
Av. de Chapí, 3 y 5 (Elda) TI. 380928-371982  
TRANSPORTES GOMEZ  
Cura Abad, 29 (Elda) TI. 381200  
AUTOBUSES URBANOS

#### TRANSPORTISTAS LOCALES, LIMPIEZAS Y EXCAVACIONES

ALFONSO CORCINO GARCIA  
Luis Andreu, 9 TI. 370292  
MANUEL IZQUIERDO SANCHEZ  
San Antonio, 17 TI. 371201

LUIS SANCHIZ SANCHIZ  
El Trapero TI. 371096  
"EL RISCA"  
Norte, 8 TI. 371252  
LUIS BROTONS AMAT (Limpieza)  
Virrey Poveda, 4 TI. 370728

#### TROQUELADOS

JOSE FRANCES TORTOSA  
Goya, 1 y 3 TI. 370205  
Vda. de NICOLAS ANDREU MAESTRE  
Antonio Torres, 18 TI. 370648  
JOAQUIN GRACIA GIMENEZ  
Alcázar de Toledo, 27 TI. 370939  
VILLALTA  
Virgen de los Desamparados, 41

#### VENTA Y EXPOSICION DE AUTOMOVILES

SERVICIO OFICIAL "SEAT"  
Ctra. de Madrid, Km. 376 TI. 370582  
CURT HERMANOS, S.L. "RENAULT"  
Ctra. de Madrid, Km. 377'5 TI. 370662  
MANUEL JOVER Y CIA.  
Ctra. de Madrid Km. 377'5 TI. 370258-370262

#### VIDEO-CLUB (PELICULAS)

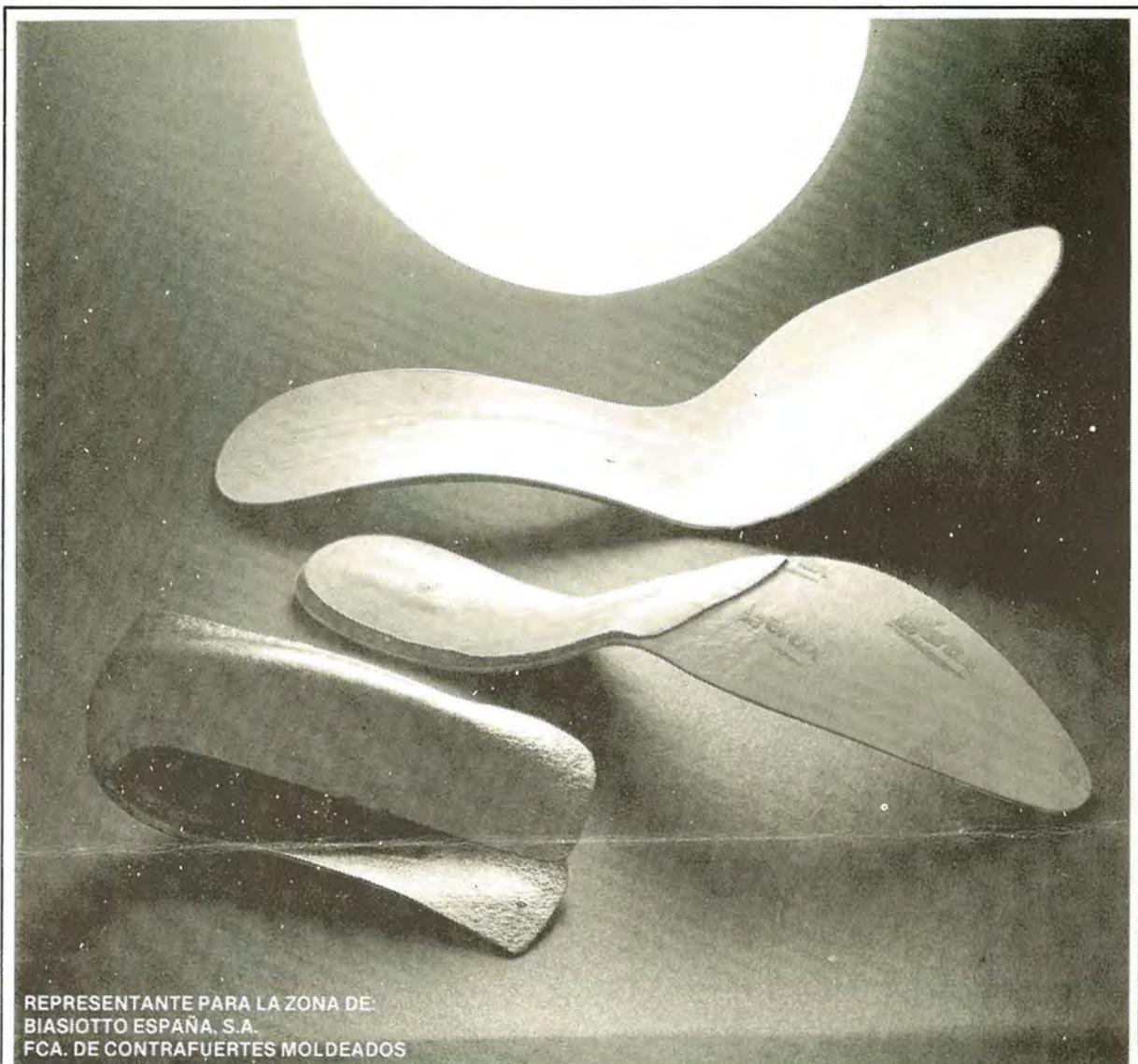
VIDEO-CLUB GIGANTE  
Av. de Madrid, 57 TI. 373982

#### ZAPATERIAS

"HELIOS"  
San Bartolomé, 5 TI. 370300  
CALZADOS Y DEPORTES RICO-PILI  
Cánovas del Castillo, 6 TI. 371505  
REMEDIOS BROTONS CASTELLO  
Gabriel Payá, 13 TI. 371018  
JOSE MARTINEZ MARTINEZ (El Caudetano)  
San Rafael, 7 TI. 371163  
ARTEMIO BROTONS AMAT  
San Bonifacio, 5 TI. 370465

#### VARIOS

Vda. de DANIEL TORREGROSA SAMPER  
(Pirotécnica)  
San Vicente, 12 TI. 370438  
AGUAS MUNICIPALIZADAS  
Cánovas del Castillo, 3 TI. 370623  
FRANCISCO RIBERA, S.A. (Gasolinera)  
Ctra. Madrid-Alicante (El Guirney) TI. 370006  
JOSE LUIS MOLINA MOLINA  
(Alquiler de sillas)  
Plaza Sandoval, 6 (Murcia) TI. 211194-218733  
CROMART ESTAMPADOS  
Gran Capitán, 16 (Villena) TI. 802834



REPRESENTANTE PARA LA ZONA DE:  
 BIASIOTTO ESPAÑA, S.A.  
 FCA. DE CONTRAFUERTES MOLDEADOS



**strips**

**PLANTIFORN**

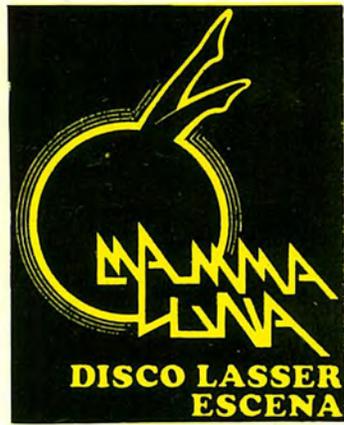
**pie-duca**



**HIJO DE JUAN  
 HERNANDEZ, S.L.**

**PLANTILLAS MOLDEADAS**

APARTADO DE CORREOS, 126 - TELS.: (965) 38 00 39 - 38 26 62  
 AVDA. ALFONSO XIII, 1 al 5 - ELDA (Alicante)



**DISCO ESCENA "MAMMA LUNA", LA MACRO-DISCOTECA DE HOY  
MAS TECNIFICADA DE NUESTRA TIERRA ALICANTINA**

**DISCO ESCENA "MAMMA LUNA" LASSER**

**CTRA. MADRID - ALICANTE, KM. 367,500**

**PETREL (Alicante)**



# FRANCISCO GOMEZ, S.A.

## TRANSPORTES

**CENTRAL:** ELDA, Cura Abad, 31

### ALMACENES:

Ctra. Madrid-Alicante, Km. 377 - Telf. (965) 37 26 52 - Telex 66688 FRGO E

PETRER

### SUCURSALES:

**ALICANTE:** Neptuno, 6 P.I. La Florida  
Teléfonos (965) 28 21 77 - 28 21 21  
Telex 66528 FRGO E

**BARCELONA:** Llull, 121 - 125 (Pueblo Nuevo)  
Teléfono (93) 309 03 00  
Telex 50880 FRGO E

**ELCHE:** Fernanda Santamaría, 114  
Teléfono (965) 46 68 09 - 46 64 51  
Telex 66687 FRGO E

**MADRID:** San Cesáreo, 21 (P.I. San Crist. de los Angeles)  
Teléfono (91) 795 01 13 - 795 01 98  
Telex 45510 FRGO E

**VALENCIA:** Fontanares, 9  
Teléfonos (96) 377 78 62 - 377 41 62  
Telex 62202 FRGO E

### DELEGACIONES:

**ALMANSA:** C/. Madrid, 36  
Teléfono (967) 34 18 99

**ASPE:** Doctor Fleming, 11  
Teléfono (965) 49 01 96

**MONOVAR:** San Pablo, 24  
Teléfono (965) 47 06 78

**NOVELDA:** Doctor Fleming, 13  
Teléfono (965) 60 06 94

**PETRER:** Avda. J. Poveda, 3  
Teléfono (965) 37 03 02

**SAX:** Yecla, 7 - Teléfono (965) 47 40 41

**TARRAGONA:** Vía Augusta, 4  
Teléfono (977) 23 59 01

**VILLENA:** Avda. Juan XXIII, 16  
Teléfono (965) 80 03 95

### CORRESPONSALIAS:

**ARANDA DE DUERO:** Hospicio, 26  
Teléfono (947) 50 06 31

**BENAVENTE:** Av. Primo Rivera, 55  
Teléfono (988) 63 07 01

**BILBAO:** Dr. Díaz Emparanza, s/n.  
Teléfono (94) 31 13 01

**BURGOS:** P.I. Villayuda, 11  
Teléfono (947) 22 47 09

**EIBAR:** Avda. Bilbao, s/n.  
Teléfono (943) 71 67 81

**EL FERROL:** Monasterio Monfero, 42  
Teléfono (981) 31 61 90

**GIJON:** Quevedo, 19  
Teléfono (985) 36 57 35

**IGUALADA:** Avda. Caresmar, 122  
Teléfono (93) 803 50 11

**LA CORUÑA:** Av. Manzanos, s/n. P.I. Pocomaco  
Teléfono (981) 29 73 22

**LAZCANO:** Sempere, 6  
Teléfono (943) 88 07 50

**LEON:** Avda. Rodríguez Pandiella, 2  
Teléfono (987) 22 75 70

**LERIDA:** Avda. San Huit, 39  
Teléfono (973) 23 14 66

**LUGO:** Doctor Yáñez Rebolo, 89  
Teléfono (982) 21 64 44

**MIRANDA DE EBRO:** Ctra. Logroño, 44  
Teléfono (947) 31 05 38

**MONDRAGON:** Barrio Musakola, s/n.  
Teléfono (943) 79 17 64

**ORENSE:** Avda. Santiago, 21  
Teléfono (988) 21 13 13

**OVIEDO:** Vázquez de Mella, 72  
Teléfono (985) 23 50 19

**PALENCIA:** Pol. Ntra. Sra. de los Angeles, s/n.  
Teléfono (988) 72 57 41

**PAMPLONA:** Pol. Ind. Landaben  
Teléfono (948) 25 25 00

**PONFERRADA:** Ctra. Molinaseca, Km. 0,500  
Teléfono (987) 41 35 73

**PONTEVEDRA:** Fondevilla, 53  
Teléfono (986) 85 67 91

**SALAMANCA:** Paseo Estación, 75  
Teléfono (923) 22 12 50

**SAN SEBASTIAN:** B.º de Ergobia  
Teléfono (943) 55 26 54

**SANTANDER:** Marqués de la Hermida, s/n.  
Teléfono (942) 33 75 00

**SANTIAGO DE COMPOSTELA:**  
Rodríguez de Viguri, 25 - Teléfono (981) 58 61 19

**TORO:** Avenida Zamora, s/n.  
Teléfono (988) 69 06 75

**TORRELAVEGA:** La Llama, 12  
Teléfono (942) 88 17 45

**VALLADOLID:** Avda. Burgos, 25  
Teléfono (983) 33 34 22

**VIGO:** Regueiro, s/n.  
Teléfono (986) 41 74 57

**VITORIA:** Barrio Larranaga  
Teléfono (945) 26 02 44

**ZAMORA:** Avda. Tres Cruces, 9  
Teléfono (988) 52 40 07

**ZARAGOZA:** Pol. Cogullada, C/F 59  
Teléfono (976) 39 11 00



**CALZADOS LUVI, S.A.**

**PETREL (Alicante)**